



Cable Reel

Type 19-911-5050 (SE-10)

Type 19-911-5150 (LE-17)



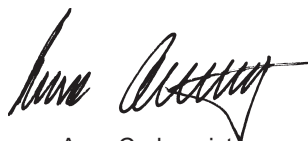
CEJN AB
Haslumsvägen 33
S-541 25 Skövde
Sweden
www.cejn.com



Edition A - 2010.06.24

D	Bedienungsanleitung für Schlauchaufroller Gültig für oben erwähnte Typen.	<i>Für künftige Verwendung aufbewahren.</i>	Seite	3 - 5
GB	User Manual for Hose Reel To be used with the types listed above.	<i>Please retain for future use.</i>	Page	6 - 8
F	Instructions d'utilisation pour enrouleur de tuyau Valables pour les types indiqués ci-dessus.	<i>À conserver pour référence future.</i>	Page	9 - 11
I	Manuale utente dell'avvolgitubo Da utilizzare con i tipi elencati in alto.	<i>Conservare per uso futuro.</i>	Pagina	12-14
E	Instrucciones de uso del carretel de manguera Aplicables a los tipos indicados arriba.	<i>Guardar para uso futuro.</i>	Página	15-17
P	Manual do Usuário do Enrolador de Mangueiras Para ser usado com os tipos listados anteriormente.	<i>Guarde para uso futuro.</i>	Página	18-20
DK	Betjeningsvejledning for slangeoproller Gyldig for ovennævnte typer.	<i>Skal opbevares til senere brug.</i>	Side	21-23
S	Bruksanvisning för slangrulle Giltig för ovan nämnda typer.	<i>Sparas för framtida bruk.</i>	Sida	24-26
FIN	Letkukelan käyttöohje Kaikille maintuille tyypeille.	<i>Kaikille maintuille tyypeille.</i>	Sivu	27-29
N	Bruksanvisning for slangetrommel Gjelder ovennevnte typer.	<i>Oppbevares for fremtidig bruk.</i>	Sida	30-32
NL	Gebruiksaanwijzing slanghaspel Geldig voor bovengenoemde types.	<i>Bewaren voor toekomstig gebruik.</i>	Pagina	33-35
CZ	Uživatelská příručka pro naviják hadic Používat pro typy, uvedené výše.	<i>Uschovejte pro budoucí použití.</i>	Strana	36-38
H	Tömlődob – felhasználói kézikönyv A fentiekben felsorolt típusokhoz.	<i>Őrizz meg későbbi referenciának.</i>	Oldalak	39-41
RUS	Руководство по эксплуатации шланговой бухты Для применения с указанными выше типами оборудования.	<i>Пожалуйста, сохраните настоящее руководство для последующего использования.</i>	Страница	42-44
PL	Instrukcja obsługi szpuli z węzłem Dotyczy wyżej wymienionych typów.	<i>Zachowaj do wykorzystania na przyszłość.</i>	Strona	45-47
EST	Voolikupooli kasutusjuhend Kasutada ülalpool loetletud tüüpidega.	<i>Palun hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles.</i>	Lehekülg	48-50
LV	Šļūtenes rullja lietošanas pamācība Jālieto ar tālāk uzskaitītajiem tipiem.	<i>Lūdzu, saglabājiet turpmākai uzziņai.</i>	Lappuse	51-53
LT	Suvyniojamos žarnos vartotojo vadovas Skirta naudoti su aukščiau išvardintų tipų įranga.	<i>Pasilikite šį vadovą, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje.</i>	Psl.	54-56

- D** **EG-Konformitätserklärung** - Wir erklären hiermit, dass die nachfolgenden Produkte **Kabelaufroller Typ SE-10 und LE-17** gemäß den Richtlinien 2006/42/EG und 2006/95/EG hergestellt wurden.
- GB** **EC Declaration of Conformity** - We declare that the products identified below:
Cable reel type SE-10, LE-17
Conform to: 2006/42/EC & 2006/95/EC
- F** **Assurance de conformité CE** - Nous déclarons par la présente que le produit suivant:
Enrouleur de câble de type SE-10, LE-17
Est fabriqué en conformité avec : 2006/42/CE & 2006/95/CE
- I** **Dichiarazione di conformità CE** - Si dichiara che i prodotti identificati di seguito:
Avvolgicavo tipo SE-10, LE-17
sono conformi alle normative: 2006/42/EC e 2006/95/EC
- E** **Declaración CE de conformidad** - Declaramos por la presente que el producto siguiente:
Carretel de cable tipo SE-10, LE-17
está fabricado de conformidad con las Directivas CE: 2006/42/CE y 2006/95/CE
- P** **Declaração de conformidade CE** - Declaramos que os produtos abaixo designados:
Enrolador de cabo tipo SE-10, LE-17
Em conformidade com: 2006/42/CE e 2006/95/CE
- DK** **EF-overensstemmelseserklæring** - Vi erklærer hermed, at nedenstående produkter:
Kabelruller type SE-10, LE-17
er fremstillet i overensstemmelse med 2006/42/EF og 2006/95/EF
- S** **Försäkran om överensstämmelse enl. CE** - Vi förklarar härmed att nedanstående produkt:
Kabelrulle type SE-10, LE-17
Är tillverkad i överensstämmelse med: 2006/42/EC & 2006/95/EC
- FIN** **EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** - Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet:
Johtokela, tyypit SE-10, LE-17
vastaavat direktiivejä: 2006/42/EC ja 2006/95/EC
- N** **Konformitetserklæring i henhold til CE** - Vi erklærer herved at produktet nedenfor:
Kabeltrommel type SE-10, LE-17
er produsert i overensstemmelse med: 2006/42/EC & 2006/95/EC
- NL** **EG-Conformiteitsverklaring** - Hiermee verklaren wij dat onderstaand product:
Kabelhaspel, type SE-10, LE-17
voldoet aan de richtlijnen 2006/42/EG & 2006/95/EG
- CZ** **Prohlášení o shodě ES** - Prohlašujeme, že níže uvedené výrobky:
Prohlašujeme, že níže uvedené výrobky
splňují normy: 2006/42/ES a 2006/95/ES
- H** **EK megfelelőségi nyilatkozat** - Tanúsítjuk, hogy a következő termékek:
kábeldob-típusok: SE-10, LE-17
megfelelnek a 2006/42/EK és 2006/95/EK irányelvnek.
- RUS** **Заявление о соответствии нормам ЕС** - Настоящим предприятие-изготовитель заявляет, что перечисленная ниже продукция:
Кабельный барабан, тип SE-10, LE-17
Соответствует требованиям стандарта: 2006/42/EC и 2006/95/EC
- PL** **Deklaracja zgodności CE** - Niniejszym zaświadczamy, że poniższy wyrób:
szpula z kablem SE-10, LE-17
został wyprodukowany zgodnie z: 2006/42/EC oraz 2006/95/EC
- EST** **EÜ vastavusdeklaratsioon** - Käesolevaga tunnistame, et allpool märgitud tooted:
Kaablipool, tüüp SE-10, LE-17
Vastab: 2006/42/EC ja 2006/95/2EC nõuetele
- LV** **EK Atbilstības deklarācija** - Mēs apstiprinām, ka tālāk norādītie produkti:
SE-10 un LE-17 tipa kabeļu spoles
ir saderīgas ar: 2006/42/EK & 2006/95/EK
- LT** **ES atitikties deklaracija** - Mes patvirtiname, kad toliau įvardinti produktai:
SE-10, LE-17 tipo kabelių ritėaitinka:
2006/42/EB ir 2006/95/EB direktyvų reikalavimus



Arne Cederqvist
CEJN AB
Hasslumsvägen 33
SE-541 25 Skövde, Sweden

1. Sicherheit

1.1 Einführung/Beschreibung



Dieser Kabelaufroller wurde Funktions- und Qualitätstests gemäß der europäischen Norm DIN EN 61242 für elektrisches Installationsmaterial unterzogen. Er ist mit einem thermischen Überlastungsschutz ausgestattet. Stromführende Teile sind mit einem Gehäuse geschützt. Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert das Herausschleudern der Feder aus dem Aufroller. Diese Sicherheitsvorrichtung darf weder entfernt noch baulich verändert werden. Schutzvorrichtungen dürfen unter keinen **Umständen** demontiert oder auf andere Weise verändert werden.



Installations- und Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von dazu befugtem Personal (z. B. Elektriker) durchgeführt werden. Bei einem Steckerwechsel dürfen ausschließlich Stecker für 230 V/16 A verwendet werden, die den europäischen Normen entsprechen.

Lesen Sie sich vor Installation und Gebrauch des Gerätes die Gebrauchsanleitung durch.

Die in der Gebrauchsanleitung vermeldeten Bedingungen für Gebrauch, Wartung und Service sind strikt zu befolgen.

Zum Demontieren des Gehäuses die Federspannung lösen.

Kabelaufroller und Kabel sind vor jedem Gebrauch zu überprüfen.

Erkannte Mängel sind sofort zu beheben. Beschädigte Kabel sind auszutauschen!



1.2 Vorschriftsmäßiger Gebrauch



Der Kabelaufroller ist ausschließlich für die Verwendung in trockenen Räumen vorgesehen. Er darf weder im Außenbereich noch in Nassräumen eingesetzt werden.

Eigenmächtige Veränderungen am Aufroller sind aus Sicherheitsgründen untersagt. Der Kabelaufroller darf ausschließlich an Stromnetze mit einer Höchstspannung von ~230 V angeschlossen werden. Die maximal zulässige Leistung beträgt



bei aufgerolltem Kabel: 1000 Watt



bei abgerolltem Kabel: 3500 Watt

Maschinen bzw. Werkzeuge, die an den Kabelaufroller angeschlossen werden, dürfen die maximal zulässige Leistung für den Kabelaufroller nicht überschreiten. Achten Sie darauf, dass angeschlossenes Werkzeug das Kabel nicht beschädigt. Verwenden Sie ausschließlich intaktes, getestetes und nachweislich geeignetes Werkzeug.

1.3 Gefahren bei Verwendung und Service



GEFAHR!

Das Berühren stromführender Teile kann lebensgefährlich sein. Den Kabelaufroller **niemals öffnen, wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist. Vor der Aufnahme von Service- bzw. Wartungsarbeiten immer erst die Stromzufuhr trennen.**



Schützen Sie das Kabel vor scharfkantigen und heißen Gegenständen und halten Sie es von offenen Flammen fern, da diese die Isolierung beschädigen können.

2. Installation

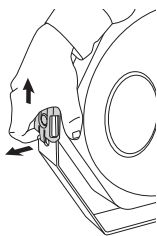
2.1 Einführung



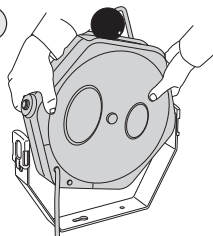
Der Kabelaufroller darf ausschließlich von fachkundigem Personal an das Stromnetz angeschlossen werden. Er darf ausschließlich in trockenen Räumlichkeiten verwendet werden. Die Netzspannung darf nicht mehr als ~230 V betragen und darf nur mit bis zu 16 A abgesichert sein. Beachten Sie die vor Ort geltenden speziellen Installationsvorschriften.

2.2 Montage

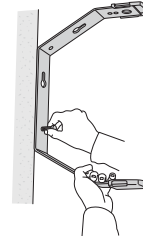
1



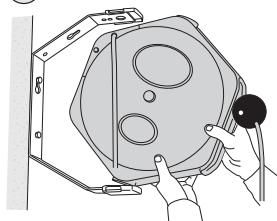
2



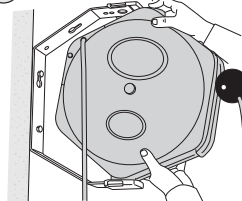
3



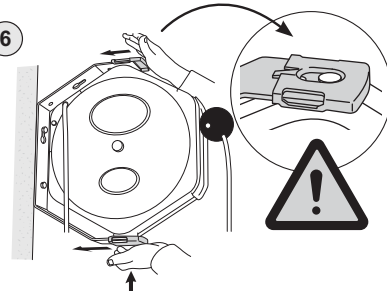
4



5

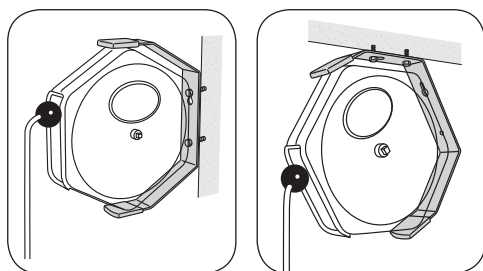


6



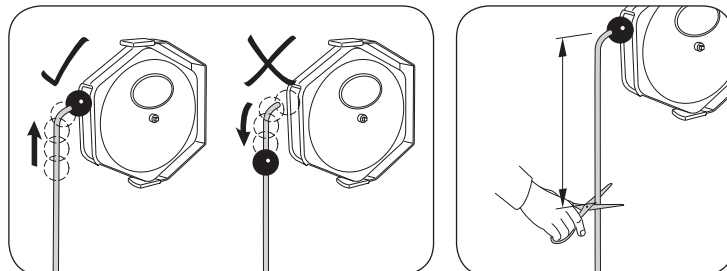
2.3 Wand-, Pfeiler- oder Deckenmontage

Die Wandhalterung des Kabelaufrollers muss mit 2 Schrauben (Ø 8 x 40 mm oder länger) an einer stabilen Wand o. Ä. befestigt werden.



2.4 Kabellänge, nicht aufrollbar

Die nicht aufrollbare Kabellänge beträgt 1 m (Typ SE) bzw. 2 m (Typ LE). Bei gewünschter Kürzung darf unter keinen Umständen der Stoppball verschoben werden, da dies zu Problemen beim Aufrollen führen kann.



2.5 Anschließen an das Stromnetz

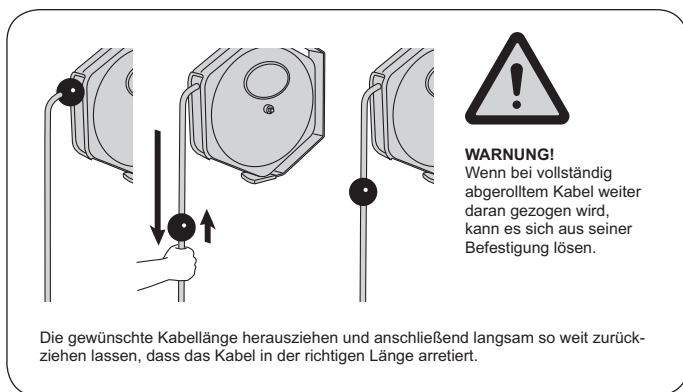
1. Montieren Sie den Kabelaufroller am vorgesehenen Platz.
2. Versehen Sie das 1 Meter lange Anschlusskabel (3 x 1,5 mm²) bei Bedarf mit einem für die Anlage geeigneten Stecker (230 V/16 A).

Technische Daten

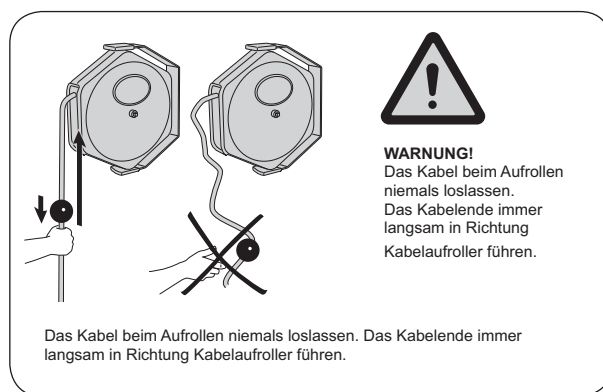
Typ:	SE-10	LE-17
Kabel (Typ H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Anschlussspannung:	~230 Volt	~230 Volt
Höchstleistung: (aufgerollt)	1000 Watt / 4A	1000 Watt / 4 A
Höchstleistung: (abgerollt)	3500 Watt / 16 A	3500 Watt / 16 A
Schutzart:	IP 23	IP 23
Betriebstemperatur:	+5°C bis +60°C	+5°C bis +60°C
Gewicht:	4,6 kg	6,7 kg
Zertifizierung:	CE	CE

3. Bedienung

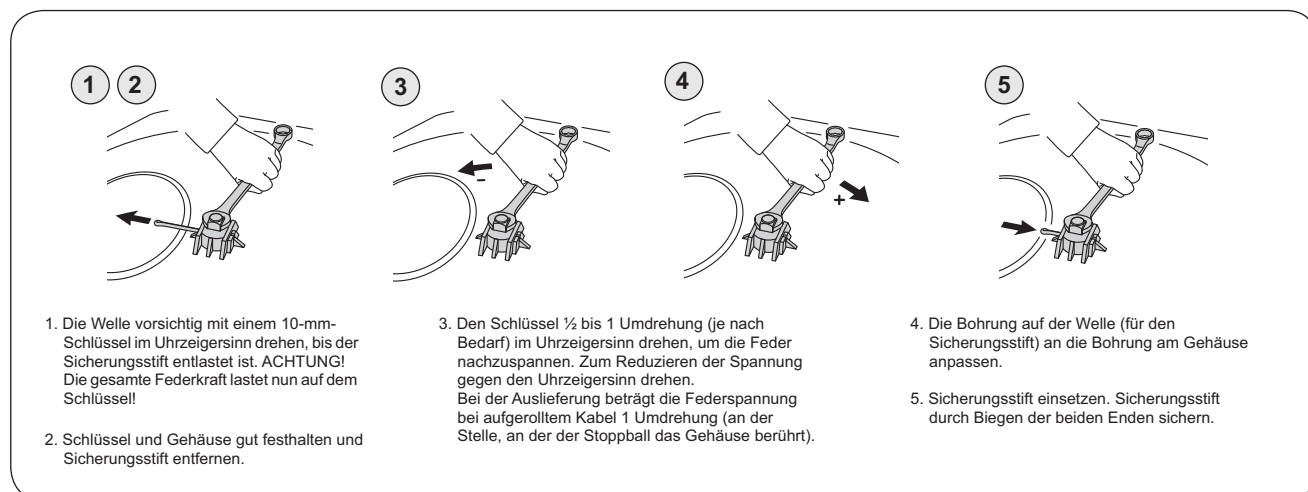
3.1 Abrollen/Ausziehen des Kabels



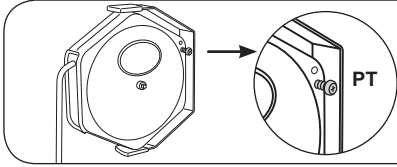
3.2 Aufrollen/Einziehen des Kabels



3.3 Einstellen der Federkraft



3.4 Freilauf (nur bei SE-Aufrollern)



1. Kabel herausziehen, bis das Geräusch des Sperrmechanismus nicht mehr zu hören ist.
2. Kabel ca. 10-20 cm einziehen lassen und mitgelieferte Sicherheitsschraube eindrehen.
3. Kabel herausziehen. Der Sperrmechanismus ist nun entsperrt.

4. Funktionsstörungen und deren Behebung

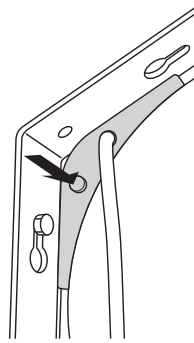
4.1 Das angeschlossene Werkzeug startet nicht

Stellen Sie sicher, dass der Kabelaufroller an das Stromnetz angeschlossen ist. Überprüfen Sie die Sicherungen. Hat eine Sicherung ausgelöst, sollten Sie sicherstellen, dass das Kabel und das angeschlossene Werkzeug intakt sind. Trennen Sie den Stromverbraucher bzw. das Werkzeug vom Kabelaufroller, bevor Sie die alte Sicherung ersetzen bzw. wieder montieren. Hat die Sicherung nicht ausgelöst, liegt der Fehler wahrscheinlich am wärmeempfindlichen Überlastungsschutz, der die Stromzufuhr zum Kabelaufroller unterbrochen hat. Stellen Sie sicher, dass das angeschlossene Werkzeug den Kabelaufroller nicht überlastet. Trennen Sie den Stromverbraucher bzw. das Werkzeug vom Kabelaufroller, bevor Sie die Stromzufuhr wieder einschalten. Warten Sie ca. fünf Minuten, bis sich der Kabelaufroller ein wenig abgekühlt hat, und drücken Sie anschließend auf die Reset-Taste.

4.2 Das angeschlossene Werkzeug schaltet sich plötzlich ab und lässt sich nicht wieder starten

Überprüfen Sie die Sicherungen. Hat eine Sicherung ausgelöst, sollten Sie sicherstellen, dass an Werkzeug oder Kabelaufroller kein Defekt entstanden ist (z. B. durch Kurzschluss). Trennen Sie den Stromverbraucher bzw. das Werkzeug vom Kabelaufroller, bevor Sie die alte Sicherung ersetzen bzw. wieder montieren. Hat die Sicherung nicht ausgelöst, liegt der Fehler wahrscheinlich am wärmeempfindlichen Überlastungsschutz, der die Stromzufuhr zum Kabelaufroller unterbrochen hat. Stellen Sie sicher, dass das angeschlossene Werkzeug den Kabelaufroller nicht überlastet.

Trennen Sie den Stromverbraucher bzw. das Werkzeug vom Kabelaufroller, bevor Sie die Stromzufuhr wieder einschalten. Warten Sie ca. fünf Minuten, bis sich der Kabelaufroller ein wenig abgekühlt hat, und drücken Sie anschließend auf die Reset-Taste.



4.3 Das Kabel lässt sich nicht vollständig abrollen

Stellen Sie sicher, dass die Sperrvorrichtung gelöst ist. Stellen Sie sicher, dass der Stoppball nicht verschoben wurde. Passen Sie bei Bedarf die Federkraft an. Befolgen Sie die Anweisung (Kapitel 3.3).

4.4 Der Fehler lässt sich nicht anhand der obigen Angaben beheben

Lassen Sie Kabelaufroller und Installation von fachkundigem Personal überprüfen. Lassen Sie den Kabelaufroller von Ihrem Händler überprüfen.

5. Wartung



Überprüfen Sie Kabel, Gehäuse und Schutzvorrichtung regelmäßig auf Fehler und Beschädigungen. Erkannte Mängel sind sofort zu beheben. Kabel und Rolle mit Federkassette dürfen ausschließlich von fachkundigem Personal ausgewechselt werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden!



GEFAHR!

Das Berühren stromführender Teile kann lebensgefährlich sein. Den Kabelaufroller niemals öffnen, wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist. Vor der Aufnahme von Service- bzw. Wartungsarbeiten immer erst die Stromzufuhr trennen.

6. Entsorgung



WICHTIG!

Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen. Wird der Kabelaufroller nicht mehr benötigt, entsorgen Sie ihn bitte gemäß den vor Ort geltenden Umweltrichtlinien.

7. Garantie

CEJN AB bietet zwei (2) Jahre Garantie ab Herstellungsdatum. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

8. Ersatzteile

Aus Sicherheitsgründen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Ersatzteile finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung. Auch Ihr Fachhändler hilft Ihnen gern.

1. Safety

1.1 Introduction/Description



This cable reel has undergone a function and quality test in accordance with European norms (EN 61242) for electrical installations. The cable reel has a thermal overload protector and live parts are protected with a cover.

A special safety device prevents the spring inside the cable reel from falling out. This safety device must not be removed or modified. Safety devices must **under no** circumstances be removed or modified in any other way.

The cable reel may only be installed or repaired by a qualified technician (e.g. an electrician). When replacing the plug, only a plug approved in accordance with European norms for 230 V/ 16 A may be used.



Read through the user manual carefully before installation or use. The operation, maintenance and service conditions set out in the user manual must be followed strictly. The spring tension must be released if the cover is removed. The cable reel and the cable must be checked regularly before each use.



Any damage or defects must be repaired immediately. A broken cable must be replaced!

1.2 Operation in accordance with the regulations



The cable reel is only meant to be used in dry areas. It may not be used outdoors or in wet areas.

Arbitrary modifications to the cable reel are forbidden for safety reasons. The cable reel may only be connected to a mains power supply with maximum voltage of ~230 V. The maximum permitted load is:



For a retracted cable: 1000 Watt



For an extended cable: 3500 Watt

Machines/tools connected to the cable reel must not exceed the maximum permitted output for the cable reel. Take care that the connected tools do not damage the cable. Only use flawless and tested tools suitable for the task.

1.3 Risks during handling and service



DANGER!

Contact with live parts means there is a danger of death. Never open the cable reel when it is connected to the mains. The power supply must always be disconnected before service or repairs.



Protect the cable so that it is not damaged by sharp or hot objects and ensure that it is kept clear of an open flame as this can damage the insulation.

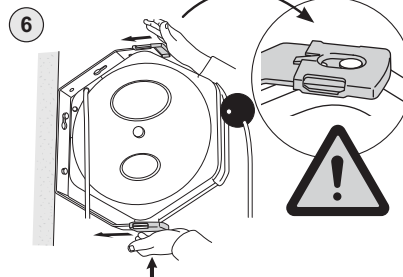
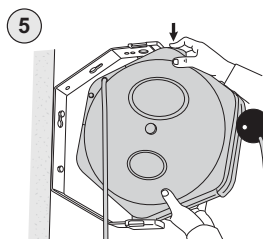
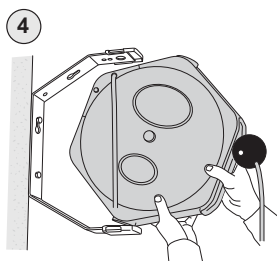
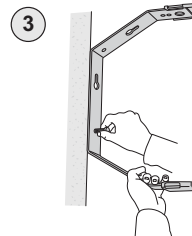
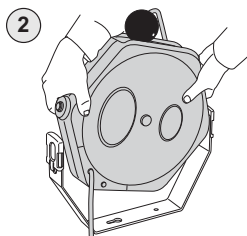
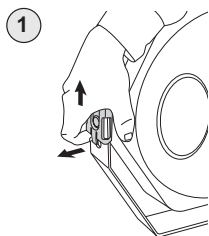
2. Installation

2.1 Introduction



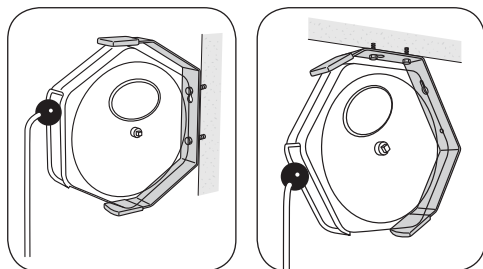
The cable reel may only be connected to the mains by a qualified technician. The cable reel may only be used in dry areas. The mains voltage must not exceed ~230 V or have a fuse higher than 16 A. Follow the specific national installation regulations.

2.2 Assembly



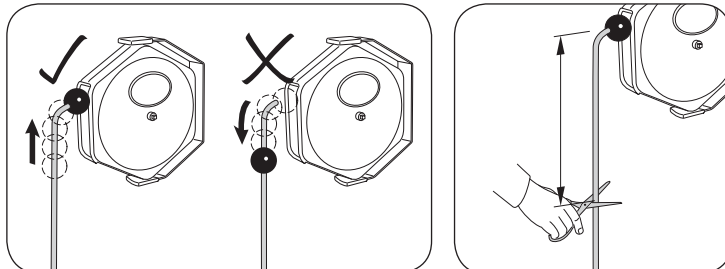
2.3 Wall, column or ceiling mounting

The cable reel's wall bracket must be mounted on a stable wall etc. with two screws (Ø 8 x 40 mm or longer).



2.4 Cable length, unretractable

The unretractable cable length is 1 (SE) and 2 (LE) metres. If it needs to be shortened, do not under any circumstances move the stop ball as this can lead to problems when retracting the cable.



2.5 Connection to the mains power supply

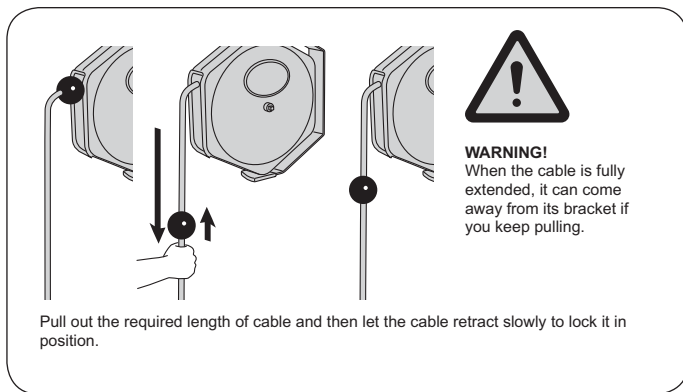
1. Mount the cable reel in the desired position.
2. If necessary, fit a suitable plug (230 V/16 A) to the 1 metre long connection cable (3x1.5 mm²).

Technical data

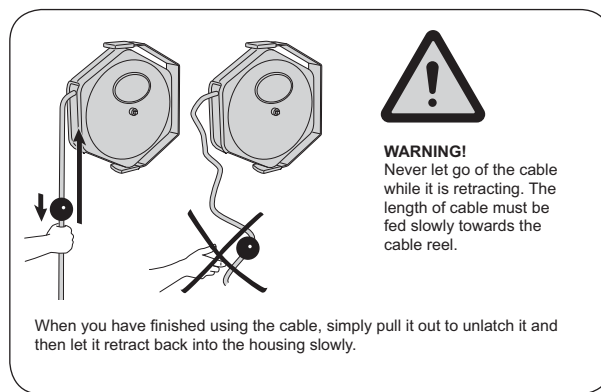
Type:	SE-10	LE-17
Cable (Type H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Connection voltage:	~230 volt	~230 volt
Maximum load: (retracted)	1000 Watt / 4 A	1000 Watt / 4 A
Maximum load: (extended)	3500 Watt / 16 A	3500 Watt / 16 A
Degree of protection:	IP 23	IP 23
Operating temperature:	+5°C to +60°C	+5°C to +60°C
Weight:	4.6 kg	6.7 kg
Certificate:	CE	CE

3. Operation

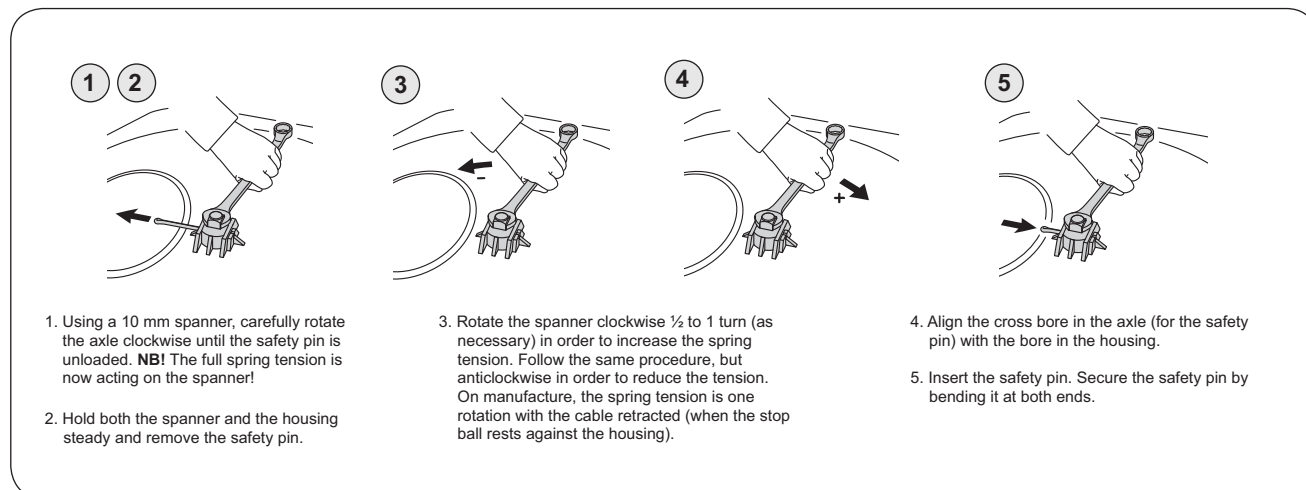
3.1 Pulling out the cable



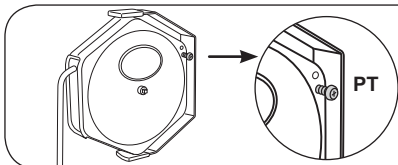
3.2 Retracting the cable



3.3 Adjusting the spring tension



3.4 Freewheel action (SE reels only)



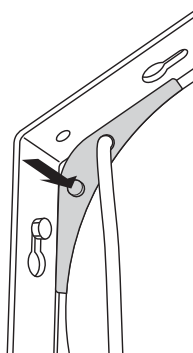
1. Pull out the cable until the noise from the snap-in locking mechanism stops.
2. Release the cable for about 10-20 cm and secure with the PT screw supplied.
3. Pull out the cable. The snap-in locking mechanism is now deactivated.

4. Malfunction/action

4.1 The connected tool does not start

Make sure that the cable reel is connected to the mains. Check that all fuses are intact. When the fuse is disabled, you should make sure that both the cable and the connected tool are intact. Disconnect the live device/tool from the cable reel before you screw the old fuse into place or replace it with a new one. If the fuse is intact, it is probably the heat-sensitive overload protection which has turned off the power supply to the cable reel.

Make sure that the connected tool is not overloading the cable reel. Before you turn the power supply back on, the live device/tool must be disconnected from the cable reel. Once the cable reel has cooled down, after about five minutes, you can press the reset button.



4.2 The connected tool suddenly switches off and cannot be restarted

Check that all fuses are intact. If the fuse was disabled, you should make sure that nothing is wrong with the tool or cable reel (e.g. short circuit). Disconnect the live device/tool from the cable reel before you screw the old fuse into place or replace it with a new one. If the fuse is intact, it is probably the heat-sensitive overload protection which has turned off the power supply to the cable reel. Make sure that the connected tool is not overloading the cable reel.

Before you turn the power supply back on, the live device/tool must be disconnected from the cable reel. Once the cable reel has cooled down, after about five minutes, you can press the reset button.

4.3 The cable cannot be fully retracted

Make sure that the latch has released. Check that the stop ball has not been displaced. If necessary the spring tension must be adjusted. Follow the instructions (section 3.3).

4.4 The problem cannot be resolved by following the steps above

Get a qualified technician to inspect the cable reel and the installation. Take the cable reel to your retailer for examination and inspection.

5. Maintenance



Carry out regular checks that there are no problems with the cable, housing or protective device. Any damage or defects must be repaired immediately. Only a qualified technician may replace a cable or reel fitted with a spring cassette. Only original spare parts must be used!



DANGER!!

Contact with live parts means there is a danger of death. Never open the cable reel when it is connected to the mains. The power supply must always be disconnected before service or repairs.

6. Disposal/Recycling



IMPORTANT!

Help us to take care of the environment. When disposing of the cable reel, please do so in accordance with local environmental regulations.

7. Warranty

CEJN AB provides a two (2) year warranty from the date of manufacture. Contact your retailer concerning warranty enquiries.

8. Spare parts

For safety reasons, only original spare parts must be used. See the last page of this user manual for a list of spare parts or contact your retailer.

1. Sécurité

1.1 Introduction / description



Cet enrouleur de câble a subi un test de fonctionnement et de qualité conformément aux normes européennes (EN61242) en vigueur pour les matériaux d'installation électriques. L'enrouleur de câble est équipé d'une protection thermique contre les surcharges et les pièces sous tension sont protégées par un carter.

Un dispositif de sécurité spécial empêche la projection du ressort situé à l'intérieur de l'enrouleur de câble. Ce dispositif de sécurité ne doit pas être retiré ou modifié. Les dispositifs de protection ne doivent **en aucun cas** être démontés ou modifiés de quelque manière que ce soit.



L'enrouleur de câble ne doit être installé et réparé que par une personne qualifiée (par ex. un électricien). Lors du remplacement de la fiche, seule une fiche agréée conformément aux normes européennes en vigueur pour 230 V/ 16 A doit être utilisée. Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant l'installation et l'utilisation.

Les conditions d'utilisation, d'entretien et de service indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées à la lettre. En cas de démontage du carter, la tension du ressort doit être relâchée.



Contrôlez régulièrement l'enrouleur de câble et le câble avant chaque utilisation.
Remédiez à tout dommage ou défaut dès sa détection.
Remplacez le câble s'il est endommagé !

1.2 Utilisation conformément aux consignes



L'enrouleur de câble est uniquement destiné à une utilisation dans des endroits secs. Il ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits humides.

Toute modification arbitraire de l'enrouleur de câble est interdite pour des raisons de sécurité. L'enrouleur de câble ne doit être connecté qu'à une tension secteur maximale de ~230 V.2w La charge maximale autorisée est de :



Pour un câble enroulé : 1000 watts



Pour un câble déroulé : 3500 watts

Les machines/outils raccordé(s) à l'enrouleur de câble ne doivent pas dépasser la puissance maximale autorisée pour l'enrouleur. Veillez à ce que les outils raccordés n'endommagent pas le câble. Utilisez uniquement des outils en parfait état, éprouvés et correspondants aux instructions.

1.3 Risques lors de l'utilisation et du service



DANGER!

Le contact avec des pièces sous tension peut entraîner un danger mortel. N'ouvrez jamais l'enrouleur de câble lorsqu'il est connecté au secteur. **Coupez toujours l'alimentation électrique avant toute mesure de service ou réparation.**



Protégez le câble afin qu'il ne soit pas endommagé par des objets tranchants ou chauds et veillez à ce qu'il ne se trouve jamais à proximité d'une flamme ouverte, car cela risquerait d'endommager l'isolation.

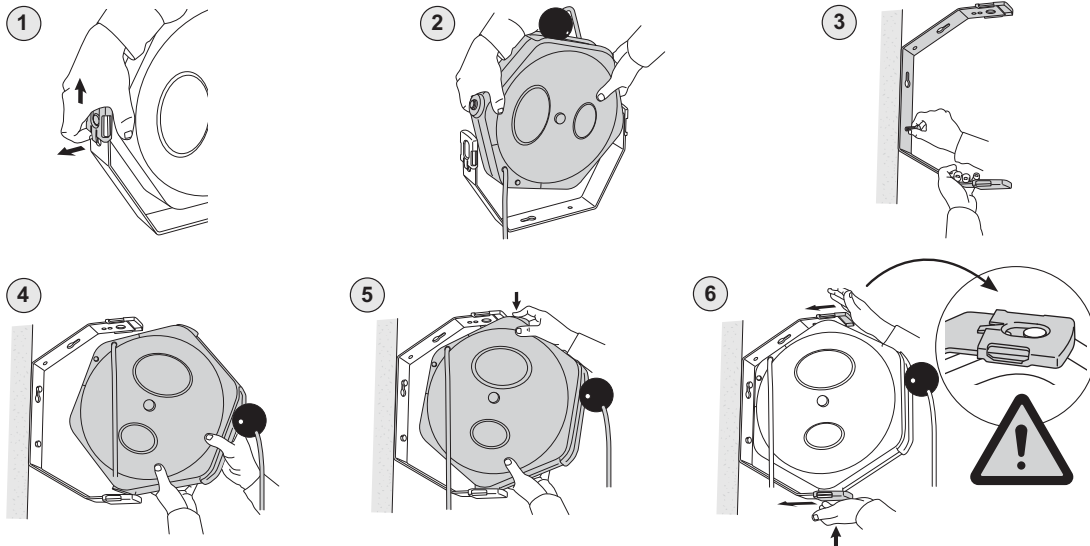
2. Installation

2.1 Introduction



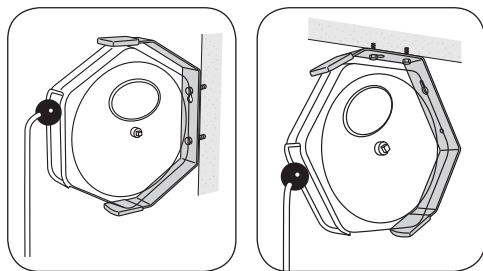
L'enrouleur de câble ne doit être connecté au secteur que par une personne qualifiée. L'enrouleur de câble ne doit être utilisé que dans des endroits secs. La tension secteur doit être de ~230 V maximum et protégée par des fusibles de 16 A maximum. Respectez les réglementations d'installation spécifiques en vigueur dans votre pays.

2.2 Montage



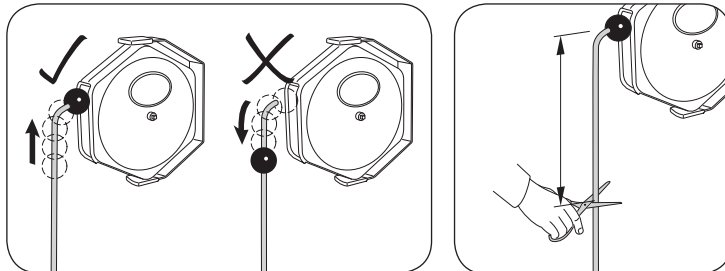
2.3 Montage mural, sur colonne ou au plafond

La fixation murale de l'enrouleur de câble doit être montée sur un mur stable etc. à l'aide de 2 vis (Ø 8 x 40 mm ou plus longues).



2.4 Longueur de câble non enroulable

La longueur de câble non enroulable est 1 (SE) ou 2 (LE) mètres. Si cette longueur doit être raccourcie, la bille d'arrêt ne doit en aucun cas être déplacée, car cela risquerait d'entraver l'enroulement.



2.5 Connexion au secteur

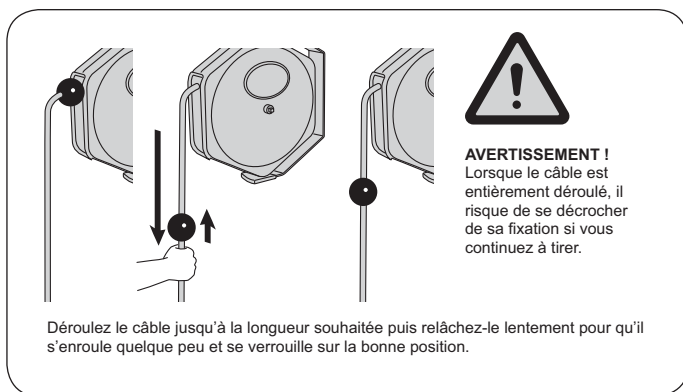
1. Montez l'enrouleur de câble à l'endroit prévu.
2. Si nécessaire, équipez le câble de raccordement d'1 mètre de long (3x1,5 mm²) d'une fiche convenant au système (230 V/16 A).

Caractéristiques techniques

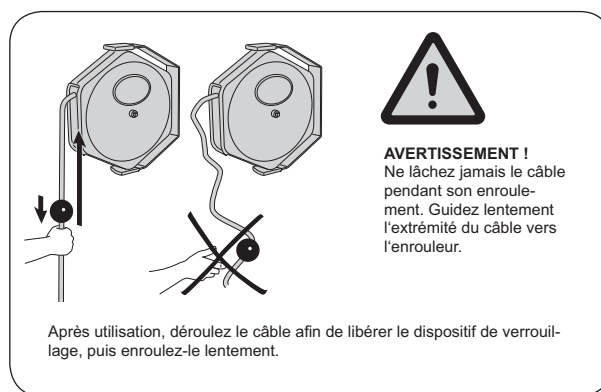
Type :	SE-10	LE-17
Câble (type H07RN-F) :	10 m (3x1,5 mm ²)	17 m (3x1,5 mm ²)
Tension de connexion :	~230 volts	~230 volts
Charge maximale : (enroulé)	1000 watts / 4 A	1000 watts / 4 A
Charge maximale : (enroulé)	3500 watts / 16 A	3500 watts / 16 A
Classe de protection :	IP 23	IP 23
Température de travail :	+5 °C à +60 °C	+5 °C à +60 °C
Poids :	4,6 kg	6,7 kg
Certification :	CE	CE

3. Utilisation

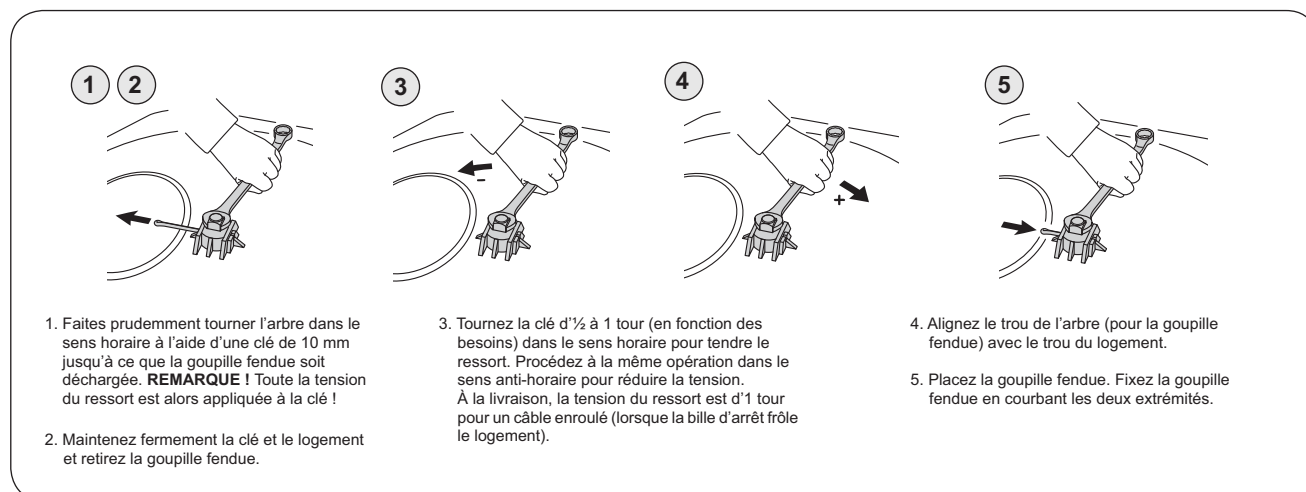
3.1 Déroulement du câble



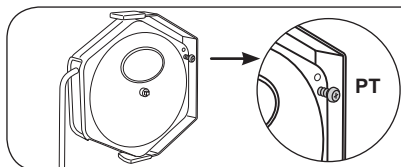
3.2 Enroulement du câble



3.3 Réglage de la tension du ressort



3.4 Action roue libre – dispositif de verrouillage désenclenché (uniquement pour enrouleurs SE)

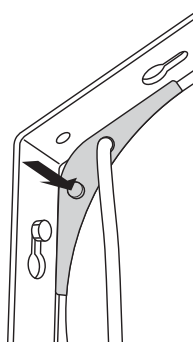


1. Déroulez le tuyau jusqu'à ce que le bruit du dispositif de verrouillage s'arrête.
2. Laissez le tuyau s'enrouler d'environ 10-20 cm et montez la vis de blocage fournie.
3. Déroulez le tuyau. Le dispositif de verrouillage est à présent désenclenché.

4. Dysfonctionnement / solutions

4.1 L'outil raccordé ne démarre pas

Vérifiez que l'enrouleur de câble est connecté au secteur. Vérifiez que tous les fusibles sont intacts. Si le fusible a sauté, vérifiez que le câble et l'outil raccordé sont intacts. Débranchez le dispositif alimenté/l'outil de l'enrouleur de câble avant de remettre en place ou de remplacer l'ancien fusible. Si le fusible est intact, cela signifie que la protection contre les surcharges sensible à la chaleur a coupé l'alimentation électrique vers l'enrouleur de câble. Vérifiez que l'outil raccordé ne provoque pas une surcharge de l'enrouleur de câble. Avant de réactiver l'alimentation électrique, débranchez le dispositif alimenté/l'outil de l'enrouleur de câble. Lorsque l'enrouleur de câble a refroidi au bout d'environ cinq minutes, appuyez sur le bouton de réinitialisation.



4.2 L'outil raccordé se désactive soudainement et est impossible à redémarrer

Vérifiez que tous les fusibles sont intacts. Si le fusible a sauté, vérifiez que cela n'a pas entraîné de dommages sur l'outil ou l'enrouleur de câble (par ex. un court-circuit). Débranchez le dispositif alimenté/l'outil de l'enrouleur de câble avant de remettre en place ou de remplacer l'ancien fusible. Si le fusible est intact, cela signifie que la protection contre les surcharges sensible à la chaleur a coupé l'alimentation électrique vers l'enrouleur de câble. Vérifiez que l'outil raccordé ne provoque pas une surcharge de l'enrouleur de câble.

Avant de réactiver l'alimentation électrique, débranchez le dispositif alimenté/l'outil de l'enrouleur de câble. Lorsque l'enrouleur de câble a refroidi au bout d'environ cinq minutes, appuyez sur le bouton de réinitialisation.

4.3 Il est impossible d'enrouler complètement le câble

Vérifiez que le dispositif de verrouillage s'est libéré. Vérifiez que la bille d'arrêt n'a pas été déplacée. Si nécessaire, réglez la tension du ressort. Suivez les instructions (chapitre 3.3).

4.4 Aucune des procédures ci-dessus ne permet de résoudre le problème

Demandez à une personne qualifiée de contrôler l'enrouleur de câble et l'installation. Rapportez votre enrouleur de câble à votre revendeur pour examen et contrôle.

5. Entretien



Contrôlez régulièrement que le câble, le logement et le dispositif de protection ne sont pas endommagés. Remédiez à tout dommage ou défaut dès sa détection. Le remplacement du câble ou d'un enrouleur avec cassette à ressort ne doit être effectué que par une personne qualifiée. Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées !



DANGER !

Le contact avec des pièces sous tension peut entraîner un danger mortel. N'ouvrez jamais l'enrouleur de câble lorsqu'il est connecté au secteur. Coupez toujours l'alimentation électrique avant toute mesure de service ou réparation.

6. Mise au rebut/Recyclage



IMPORTANT !

Aidez-nous à respecter l'environnement. Si à l'avenir vous ne souhaitez plus utiliser votre enrouleur de câble, nous vous prions de le mettre au rebut conformément aux réglementations environnementales locales en vigueur.

7. Garantie

CEJN AB fournit une garantie de deux (2) ans à partir de la date de fabrication. Contactez votre revendeur en cas de réclamation.

8. Pièces de rechange

Pour des raisons de sécurité, seules des pièces d'origine peuvent être utilisées en tant que pièces de rechange. Une liste des pièces de rechange est indiquée à la dernière page de ces instructions d'utilisation ou disponible auprès de votre revendeur.

1. Sicurezza

1.1 Introduzione/Descrizione



L'avvolgicavo è stato sottoposto a un collaudo di funzionalità e qualità in conformità alle normative europee per le installazioni elettriche (EN 61242). L'avvolgicavo è dotato di protezione da sovraccarico termico. Le parti sotto tensione sono protette da coperchio.

Uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce la caduta della molla interna dell'avvolgicavo. Non rimuovere o modificare il dispositivo di sicurezza. I dispositivi di sicurezza **non devono** per alcuna ragione essere modificati o rimossi. La riparazione o installazione dell'avvolgicavo sono riservate ai tecnici qualificati, ad esempio l'elettricista. Qualora si sostituisca la spina, utilizzare solamente una spina conforme alle normative europee per 230V/16A.



Leggere attentamente il manuale dell'utente prima dell'installazione o dell'uso.



Seguire le condizioni di funzionamento, manutenzione e assistenza riportate nel presente manuale.

Se si rimuove il coperchio, rilasciare la tensione della molla. Controllare regolarmente cavo e avvolgicavo prima dell'uso.

Riparare immediatamente eventuali danni o difetti. Sostituire il cavo se danneggiato.

1.2 Funzionamento conforme alle normative



Utilizzare il cavo solo in aree asciutte. Non utilizzarlo all'aperto o in aree umide.

Le modifiche arbitrarie all'avvolgicavo sono vietate per ragioni di sicurezza. Collegare l'avvolgicavo esclusivamente alla rete elettrica con tensione massima di ~230 V. Il carico massimo consentito è:



Se il cavo è avvolto: 1000 Watt



Se il cavo è esteso: 3500 Watt

Non collegare al cavo macchinari/attrezzature che superano la portata massima di uscita consentita del cavo stesso. Assicurarsi che l'attrezzo collegato non danneggi il cavo. Utilizzare solamente attrezzature in buone condizioni lavorative e adatte al lavoro da compiere.

1.3 Rischi durante il trasporto e l'assistenza



PERICOLO!

Il contatto con le parti sotto tensione comporta pericolo di morte. Mai aprire l'avvolgicavo se connesso alla rete elettrica. Scollegare sempre l'alimentazione prima di eseguire l'assistenza o le riparazioni.



Proteggere il cavo in modo che non sia danneggiato da oggetti taglienti o caldi e assicurarsi che non venga a contatto con fiamme libere per evitare danni all'isolamento.

2. Installazione

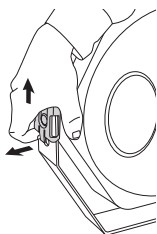
2.1 Introduzione



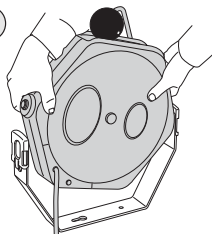
Il collegamento del cavo alla rete elettrica è riservato ai tecnici qualificati. Utilizzare l'avvolgicavo solo in aree asciutte. La tensione di rete non deve superare i ~230 V o utilizzare un fusibile superiore a 16 A. Seguire le specifiche normative locali di installazione.

2.2 Montaggio

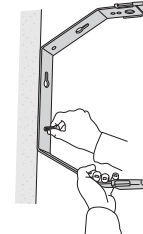
1



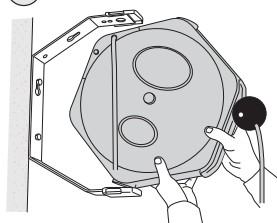
2



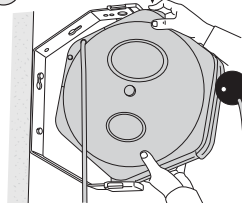
3



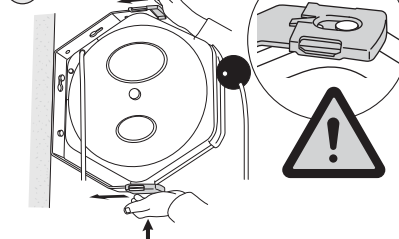
4



5



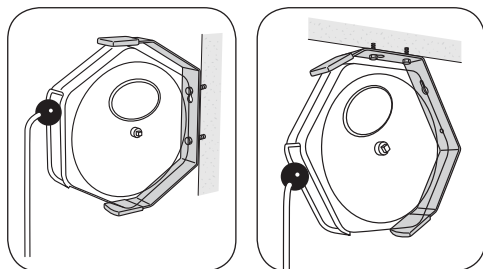
6





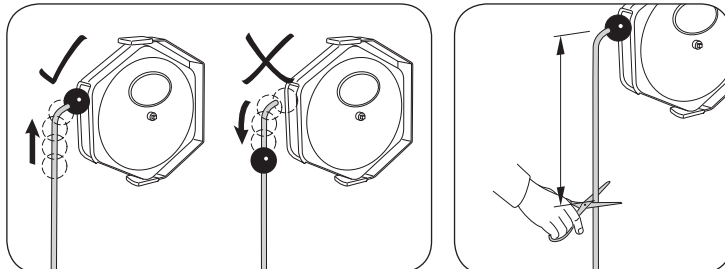
2.3 Montaggio a parete, colonna o soffitto

La staffa da parete dell'avvolgicavo deve essere montata su parete stabile, ecc. per mezzo di due viti (Ø 8 x 40 mm o maggiore).



2.4 Lunghezza non retraibile del cavo

La lunghezza non retraibile del cavo è 1 (SE) e 2 (LE) metri. Qualora fosse necessario accorciarla, non spostare in nessun caso la sfera di arresto in quanto ciò potrebbe dare luogo a problemi nella retrazione del cavo.



2.5 Collegamento alla rete elettrica

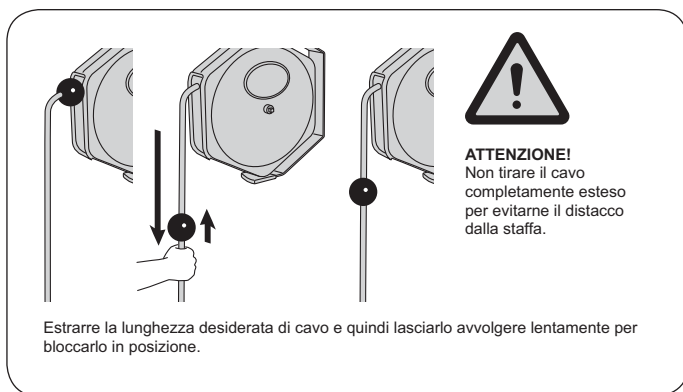
1. Montare l'avvolgicavo nella posizione desiderata.
2. Se necessario, collegare una spina adatta (230 V/16 A) a un cavo di collegamento della lunghezza di un metro (3x1,5 mm²).

Dati tecnici

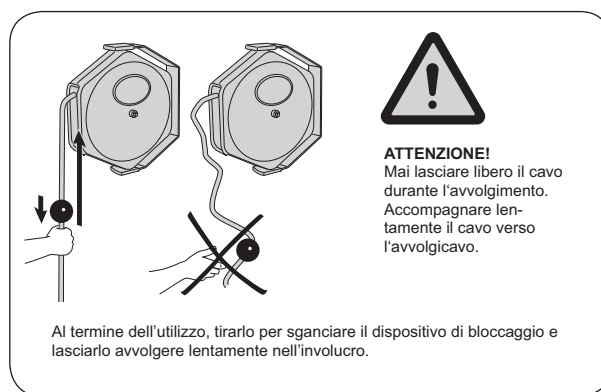
Tipo:	SE-10	LE-17
Cavo (Tipo H07RN-F):	10 m. (3x1,5 mm ²)	17 m. (3x1,5 mm ²)
Tensione di collegamento:	~230 volt	~230 volt
Carico massimo: (avvolto)	1000 watt / 4 A	1000 watt / 4 A
Carico massimo: (esteso)	3500 watt / 16 A	3500 watt / 16 A
Grado di protezione:	IP 23	IP 23
Temperatura di esercizio:	da +5°C a +60°C	da +5°C a +60°C
Peso:	4,6 kg	6,7 kg
Certificato:	CE	CE

3. Funzionamento

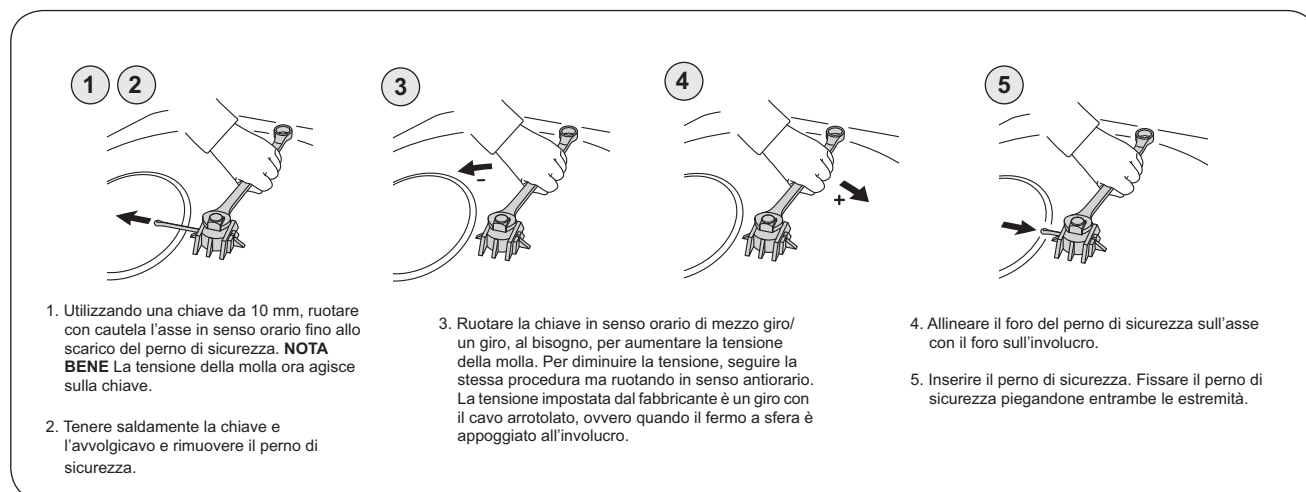
3.1 Estrazione del cavo



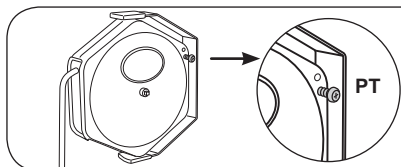
3.2 Avvolgimento del cavo



3.3 Regolazione della tensione della molla



3.4 Azione della ruota libera (solo bobine SE)

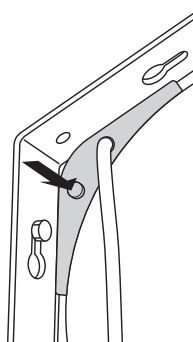


1. Estrarre il cavo fino a quando cessa il suono emesso dal meccanismo di blocco a scatto.
2. Rilasciare circa 10-20 cm di cavo e fissarlo con la vite PT in dotazione.
3. Estrarre il cavo. Il meccanismo di blocco a scatto è ora disattivato.

4. Malfunzionamento/azione da intraprendere

4.1 L'attrezzo collegato non si avvia

Assicurarsi che l'avvolgicavo sia collegato alla rete elettrica. Controllare l'integrità dei fusibili. Dopo aver disabilitato il fusibile, assicurarsi che il cavo e lo strumento siano intatti. Scollegare il dispositivo o l'attrezzo sotto tensione dall'avvolgicavo prima di rimettere a posto il fusibile o sostituirlo con un fusibile nuovo. Se il fusibile è integro, probabilmente la protezione termica da sovraccarico è intervenuta e ha interrotto l'alimentazione all'avvolgicavo. Assicurarsi che lo strumento collegato non sovraccarichi l'avvolgicavo. Prima di ridare corrente, scollegare il dispositivo o l'attrezzo sotto tensione dall'avvolgicavo. Quando l'avvolgicavo si è raffreddato, dopo circa cinque minuti, premere il pulsante di reset.



4.2 Lo strumento collegato si spegne improvvisamente e non riparte

Controllare l'integrità dei fusibili. Se il fusibile è stato disabilitato, assicurarsi che lo strumento o l'avvolgicavo siano a posto (ad esempio non si sia verificato un corto circuito). Scollegare il dispositivo o l'attrezzo sotto tensione dall'avvolgicavo prima di rimettere a posto il fusibile o sostituirlo con un fusibile nuovo. Se il fusibile è integro, probabilmente la protezione termica da sovraccarico è intervenuta e ha interrotto l'alimentazione all'avvolgicavo. Assicurarsi che lo strumento collegato non sovraccarichi l'avvolgicavo.

Prima di ridare corrente, scollegare il dispositivo o l'attrezzo sotto tensione dall'avvolgicavo. Quando l'avvolgicavo si è raffreddato, dopo circa cinque minuti, premere il pulsante di reset.

4.3 Non è possibile avvolgere completamente il cavo

Assicurarsi che il dispositivo di chiusura sia stato rilasciato. Controllare che non si sia modificata la posizione della sfera di fermo. Se necessario regolare la tensione della molla. Seguire le istruzioni (sezione 3.3).

4.4 Non è possibile risolvere il problema seguendo le procedure illustrate in precedenza

Fare ispezionare l'avvolgicavo e l'installazione da un tecnico qualificato. Far controllare l'avvolgicavo dal proprio rivenditore.

5. Manutenzione



Eseguire controlli regolari per evitare problemi con cavo, involucro o dispositivo di protezione. Riparare immediatamente eventuali danni o difetti. La sostituzione del cavo o della bobina dotata di caricatore a molla è riservata ai tecnici qualificati. Utilizzare solamente ricambi originali.



PERICOLO!

Il contatto con le parti sotto tensione comporta pericolo di morte. **Ma**i aprire l'avvolgicavo se connesso alla rete elettrica. Scollegare sempre l'alimentazione prima di eseguire l'assistenza o le riparazioni.

6. Smaltimento/Riciclaggio



IMPORTANTE!

Aiutateci ad avere cura dell'ambiente. Smaltite l'avvolgicavo in conformità alle normative locali.

7. Garanzia

CEJN AB fornisce una garanzia di due (2) anni dalla data di fabbricazione. In caso di domande relative alla garanzia, contattate il rivenditore locale.

8. Ricambi

Per ragioni di sicurezza, utilizzare solamente ricambi originali. I ricambi sono illustrati nell'ultima pagina del presente manuale dell'utente. In alternativa contattate il rivenditore locale.

1. Seguridad

1.1 Introducción / descripción



Este carretel de cable ha sido sometido a pruebas de funcionamiento y calidad de conformidad con la norma europea (EN61242) en materia de materiales para instalaciones eléctricas. El carretel de cable tiene una protección contra sobrecarga térmica, y las partes cargadas están protegidas por una cubierta.

Un dispositivo de seguridad especial impide el lanzamiento del resorte que hay en el interior del carretel de cable. Este dispositivo de seguridad no se debe quitar ni modificar. Los dispositivos de seguridad no deben desmontarse ni modificarse **bajo ningún concepto**.

La instalación o reparación del carretel de cable sólo debe efectuarlas un profesional cualificado (por ejemplo, un electricista). Si se sustituye el enchufe, sólo debe utilizarse un enchufe homologado de conformidad con las normas europeas para 230 V/ 16 A.



Leer detenidamente las instrucciones de uso antes de instalar o usar el equipo.

Deben seguirse al pie de la letra las condiciones de uso, mantenimiento y servicio indicadas en las instrucciones de uso. Si se desmonta la cubierta protectora, debe soltarse la tensión del resorte.



El carretel y el cable deben revisarse regularmente antes de usarlos.

Los deterioros detectados deben arreglarse de inmediato. ¡Un cable deteriorado debe cambiarse!

1.2 Uso según las reglas



El carretel de cable sólo está destinado a ser usado en lugares secos. No debe usarse a la intemperie ni en lugares húmedos.

Las modificaciones arbitrarias del carretel de cable están prohibidas por motivos de seguridad. El carretel de cable sólo debe conectarse a una red eléctrica con una tensión máxima de ~230 V. La carga máxima permitida es:



Con el cable enrollado: 1.000 W



Con el cable desenrollado: 3.500 W

Las máquinas o herramientas que se conectan al carretel de cable no deben sobrepasar las potencias permitidas para el mismo. Proceder con cuidado para que las herramientas conectadas no dañen el cable. Utilizar solamente herramientas en perfecto estado, probadas y adecuadas según las instrucciones.

1.3 Riesgos en el manejo y el servicio



¡PELIGRO!

El contacto con partes cargadas puede comportar peligro de muerte. No abrir nunca el carretel de cable cuando está conectado a la red eléctrica. Antes de efectuar trabajos de servicio o reparación debe desconectarse siempre el suministro eléctrico.



Proteger el cable para que no sea dañado por objetos agudos o calientes, y procurar que no se acerque a llamas porque podría dañarse el aislamiento.

2. Instalación

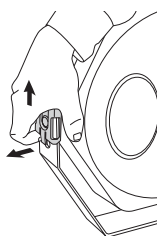
2. Instalación



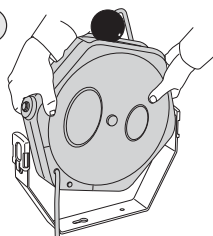
La conexión del carretel de cable a la red eléctrica sólo debe efectuarla un profesional cualificado. El carretel de cable sólo debe usarse en lugares secos. La tensión de red puede ser de como máximo ~230 V y tener un fusible de como máximo 16 A. Observar la normativa de instalación específica del país.

2.2 Montaje

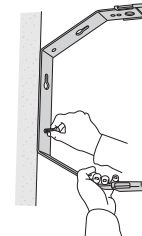
1



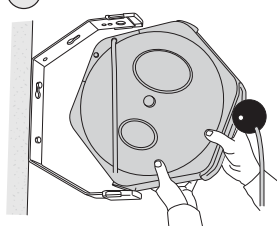
2



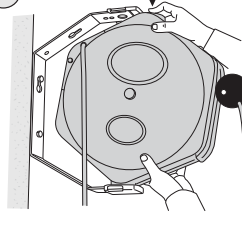
3



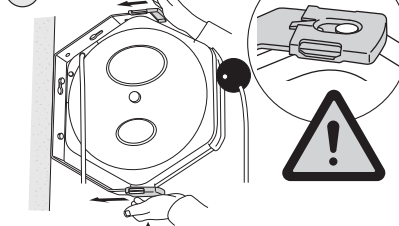
4



5

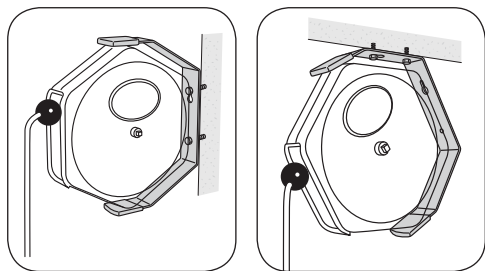


6



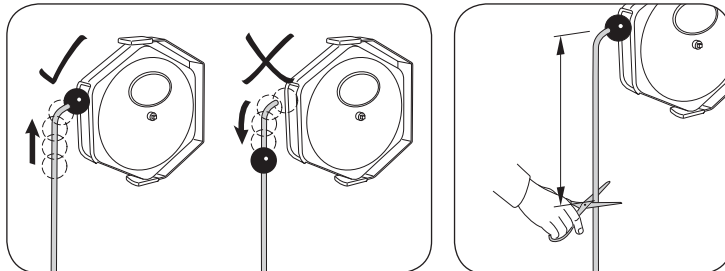
2.3 Montaje en pared, columna o techo

El soporte de pared del carretel de cable debe montarse en una pared estable, etcétera, con 2 tornillos (de Ø 8 x 40 mm o más largos).



2.4 Longitud de cable no enrollable

La longitud de cable no enrollable es de 1 (SE) 2 (LE) metros. Si es necesario acortarla, no se debe bajo ningún concepto mover la bola de tope, puesto que ello puede causar problemas en el enrollado.



2.5 Conexión a la red eléctrica

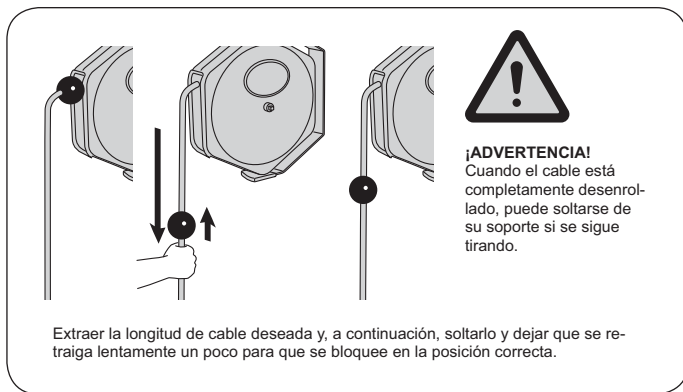
1. Montar el carretel de cable en el lugar previsto.
2. Si es necesario, montar un enchufe adecuado para el sistema (230 V/16 A) en el cable de conexión de 1 metro de longitud (3 x 1,5 mm²).

Datos técnicos

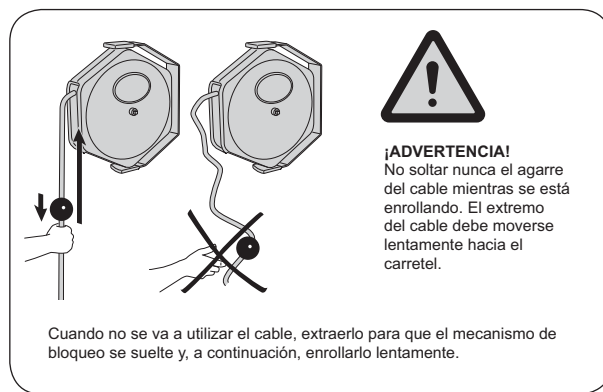
Tipo:	SE-10	LE-17
Cable (tipo H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Tensión de conexión:	~230 V	~230 V
Carga máxima: (enrollado)	1.000 W / 4 A	1.000 W / 4 A
Carga máxima: (desenrollado)	3.500 W / 16 A	3.500 W / 16 A
Grado de protección:	IP 23	IP 23
Temperatura de trabajo:	+5 °C a +60 °C	+5 °C a +60 °C
Peso:	4,6 kg	6,7 kg
Certificado:	CE	CE

3. Empleo

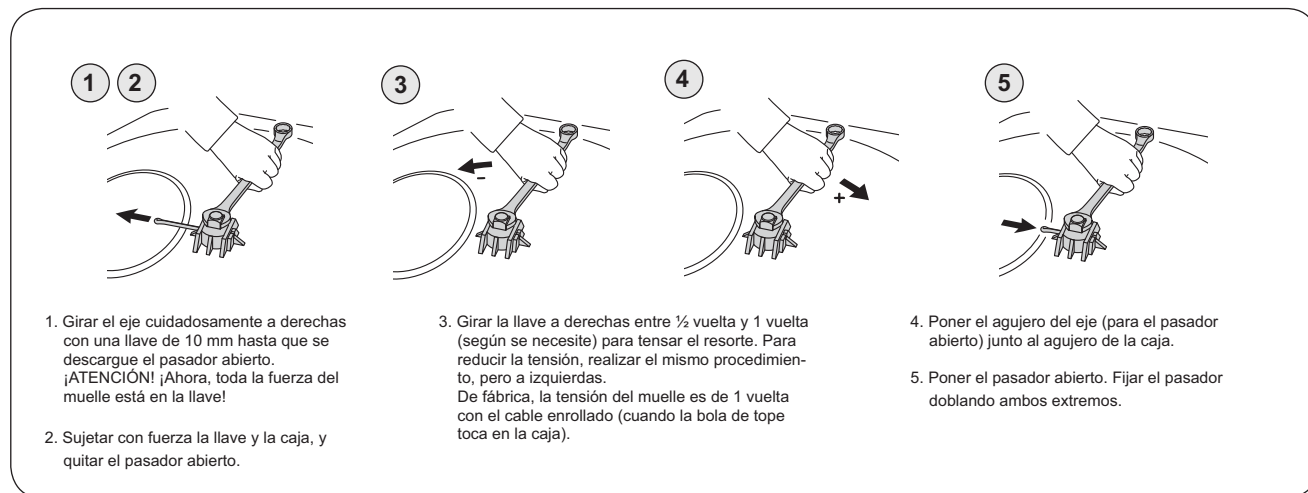
3.1 Extraer el cable



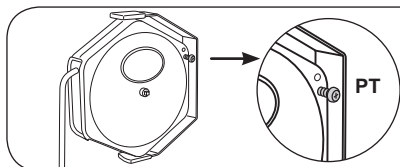
3.2 Enrollar el cable



3.3 Ajuste de la fuerza del resorte



5. Poner el pasador abierto. Fijar el pasador doblando ambos extremos.

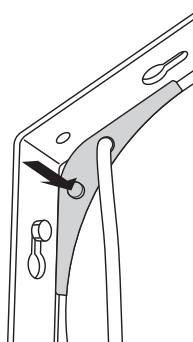


1. Extraer el cable hasta que deje de oírse el sonido del mecanismo de bloqueo.
2. Dejar que el cable se enrolle aproximadamente 10-20 cm y montar el tornillo de fijación incluido en la entrega.
3. Extraer el cable. Ahora el mecanismo de bloqueo está desacoplado.

4. Anomalías de funcionamiento y medidas correctoras

4.1 La herramienta conectada no arranca

Comprobar que el carretel de cable está conectado a la red eléctrica. Comprobar que todos los fusibles están intactos. Cuando un fusible está desconectado, comprobar que el cable y la herramienta conectada están intactos. Desacoplar el consumidor de corriente/la herramienta del carretel de cable antes de volver a montar o sustituir el fusible viejo. Si el fusible está intacto, es probable que la desconexión del suministro eléctrico al carretel de cable la haya hecho la protección contra sobrecarga térmica. Comprobar que la herramienta conectadas no sobrecarga el carretel de cable. Antes de volver a conectar el suministro eléctrico, debe desacoplarse el consumidor de corriente/la herramienta del carretel de cable. Cuando el carretel de cable se haya enfriado, después de aproximadamente cinco minutos, presionar el botón de restablecimiento.



4.2 La herramienta conectada se desconecta repentinamente y no es posible arrancarla de nuevo

Comprobar que todos los fusibles están intactos. Cuando un fusible se ha desconectado, comprobar que no hay ningún fallo en la herramienta o en el carretel de cable (por ejemplo, cortocircuito). Desacoplar el consumidor de corriente/la herramienta del carretel de cable antes de volver a montar o sustituir el fusible viejo. Si el fusible está intacto, es probable que la desconexión del suministro eléctrico al carretel de cable la haya hecho la protección contra sobrecarga térmica. Comprobar que la herramienta conectadas no sobrecarga el carretel de cable.

Antes de volver a conectar el suministro eléctrico, debe desacoplarse el consumidor de corriente/la herramienta del carretel de cable. Cuando el carretel de cable se haya enfriado, después de aproximadamente cinco minutos, presionar el botón de restablecimiento.

4.3 No es posible enrollar el cable completamente

Comprobar que el dispositivo de bloqueo ha soltado. Comprobar que la bola de tope no se ha movido. Si es necesario, debe ajustarse la fuerza del resorte. Seguir las instrucciones (capítulo 3.3).

4.4 No es posible corregir el fallo con los procedimientos indicados arriba

En cargar a un profesional cualificado la revisión del carretel de cable y la instalación. Llevar el carretel de cable al distribuidor para revisión y control.

5. Mantenimiento



Controlar regularmente que no se han producido deterioros en el cable, la caja o el dispositivo de protección. Los deterioros detectados deben arreglarse de inmediato. El cambio de cable o carretel con casete de resorte sólo debe efectuarlo un profesional cualificado. ¡Sólo deben usarse piezas de repuesto originales!



¡PELIGRO!

El contacto con partes cargadas puede comportar peligro de muerte. No abrir nunca el carretel de cable cuando está conectado a la red eléctrica. Antes de efectuar trabajos de servicio o reparación debe desconectarse siempre el suministro eléctrico.

6. Desguace/Reciclado



¡IMPORTANTE

Ayúdenos a proteger el medio ambiente. Si algún día ya no necesita el carretel de cable, le rogamos que lo trate según la normativa ambiental local.

7. Garantía

CEJN AB concede una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de fabricación. Para asuntos de garantía, ponerse en contacto con el distribuidor.

8. Piezas de repuesto

Por motivos de seguridad sólo deben usarse piezas de repuesto originales. Las piezas de repuesto están indicadas en la última página de estas instrucciones de uso. Para más información, consultar con el distribuidor.

1. Segurança

1.1 Apresentação/Descrição



Este enrolador de cabos passou por testes de funcionamento e qualidade, conforme as normas europeias (EN 61242) de instalações elétricas. O enrolador de cabos conta com protetor térmico contra sobrecarga e cobertura para proteção de peças sob tensão.

Um dispositivo de segurança especial evita que a mola se desprenda de dentro do enrolador de cabos. Este dispositivo de segurança não deve ser removido ou modificado. Os dispositivos de segurança **não devem**, sob qualquer circunstância, ser removidos ou modificados.

O enrolador de cabos somente deverá ser instalado ou consertado por um técnico qualificado (ex.: um electricista). Ao substituir o plugue, somente um plugue aprovado em conformidade com as normas europeias para 230 V/16 A deverá ser usado. Leia todo o manual do usuário com cuidado antes da instalação e uso.



As condições de operação, manutenção e serviço, especificadas no manual do usuário, deverão ser seguidas rigidamente. A tensão da mola deverá ser liberada se a cobertura for removida. O enrolador de cabos e o cabo deverão ser verificados regularmente, antes do uso.



Qualquer dano ou defeito deverá ser reparado imediatamente. Se o cabo estiver rompido, ele deverá ser substituído!

1.2 Operação em conformidade com as normas



O enrolador de cabos deverá ser usado apenas em áreas secas. Ele não poderá ser usado em áreas externas ou locais molhados.

Modificações arbitrárias no enrolador de cabos são proibidas por motivos de segurança. O enrolador de cabos somente poderá ser conectado à rede elétrica com tensão máxima de ~230 V. A carga máxima permitida é:



Para um cabo recolhido: 1.000 Watts



Para um cabo estendido: 3.500 Watts

Máquinas e ferramentas conectadas ao enrolador de cabos não devem exceder a tensão de saída máxima permitida do enrolador. Deve-se tomar cuidado para que as ferramentas conectadas não causem danos ao cabo. Devem ser usadas somente ferramentas sem defeitos, testadas e adequadas para a tarefa.

1.3 Riscos durante manuseio e manutenção



PERIGO!

O contato com peças sob tensão apresenta perigo de morte. Nunca abra o enrolador de cabos quando ele estiver conectado à rede elétrica. A fonte de alimentação deverá ser sempre desconectada antes de manutenção ou reparo.



Proteja o cabo para que ele não seja danificado por objetos pontiagudos ou quentes e certifique-se de manter o cabo longe do fogo, que pode causar danos ao isolamento.

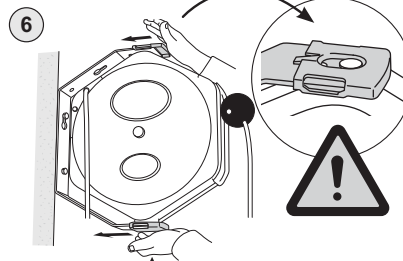
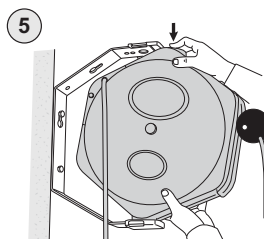
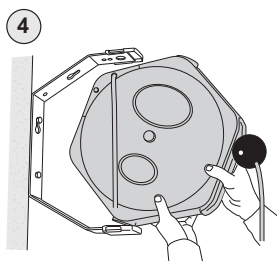
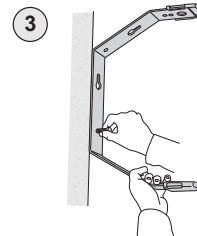
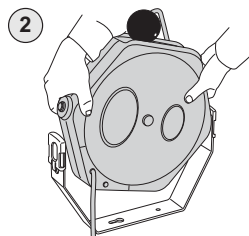
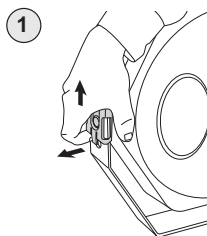
2. Instalação

2.1 Apresentação



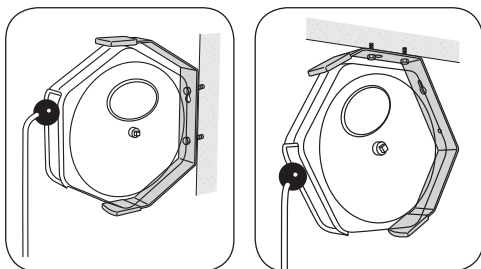
O enrolador de cabos somente deverá ser conectado à rede elétrica por um técnico qualificado. O enrolador de cabos somente poderá ser usado em áreas secas. A tensão da rede elétrica não deverá exceder ~230 V ou ter um fusível com mais de 16 A. Siga as normas nacionais de instalação específicas.

2.2 Montagem



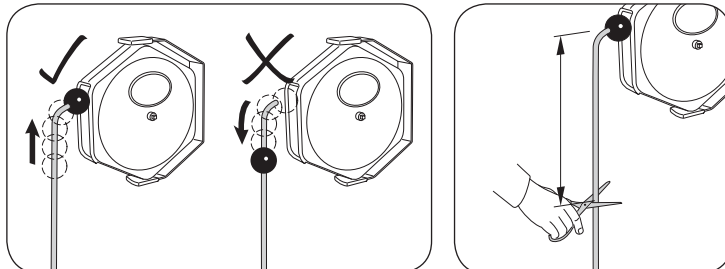
2.3 Montagem em parede, coluna ou teto

A braçadeira de montagem do enrolador de cabos deverá ser montada em uma parede fixa etc., com dois parafusos (Ø 8 x 40 mm ou mais longo).



2.4 Comprimento do cabo, não retrátil

O cabo não retrátil tem comprimento de 1 (SE) e 2 (LE) metros. Caso precise ser diminuído, não mova o batente sob hipótese alguma, já que poderão ocorrer problemas durante o recolhimento do cabo.



2.5 Conexão pela rede elétrica

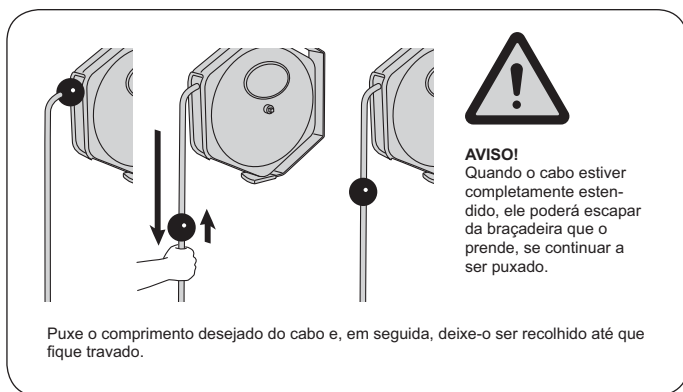
1. Monte o enrolador de cabos na posição desejada.
2. Se necessário, encaixe o plugue adequado (230 V/16 A) no cabo de conexão de 1 metro de comprimento (3 x 1,5 mm²).

Dados técnicos

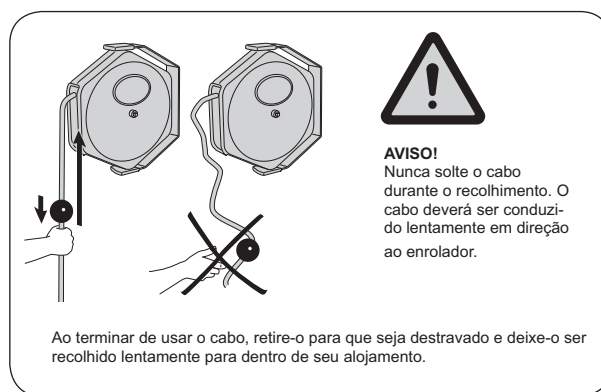
Tipo:	SE-10	LE-17
Cabo (Tipo H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Tensão de conexão:	~230 volts	~230 volts
Carga máxima: (recolhido)	1.000 watts/4 A	1.000 watts/4 A
Carga máxima: (estendido)	3.500 watts/16 A	3.500 watts/16 A
Grau de proteção:	IP 23	IP 23
Temperatura de operação:	+5°C a +60°C	+5°C a +60°C
Peso:	4,6 kg	6,7 kg
Certificação:	CE	CE

3. Operação

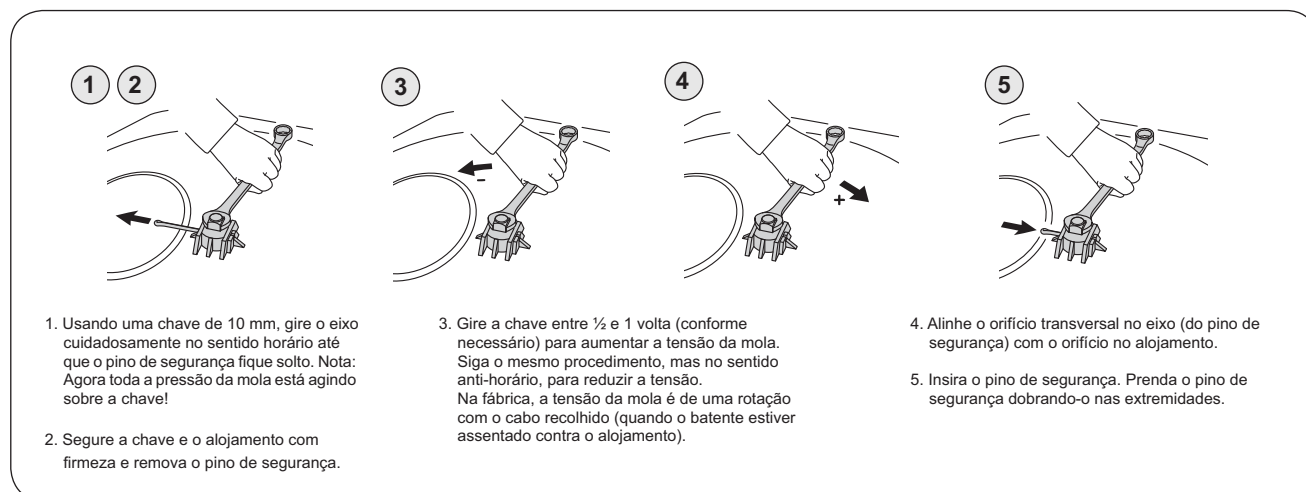
3.1. Como retirar o cabo



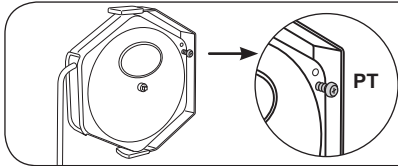
3.2 Como recolher o cabo



3.3 Como ajustar a tensão da mola



3.4 Ação da roda livre (somente enroladores SE)

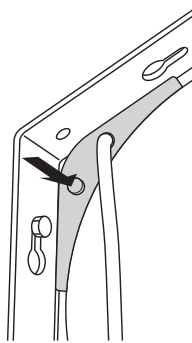


1. Puxe o cabo até que pare o som de estalo do mecanismo de travamento.
2. Libere o cabo entre 10 e 20 cm e o prenda com o parafuso PT fornecido.
3. Puxe o cabo. O mecanismo de travamento é então desativado.

4. Mau funcionamento/ação

4.1 A ferramenta conectada não liga

Certifique-se de que o enrolador esteja conectado à rede elétrica. Verifique se os fusíveis estão intactos. Quando o fusível estiver desativado, você deverá certificar-se de que o cabo e a ferramenta conectada estejam intactos. Desconecte o dispositivo ou a ferramenta sob tensão do enrolador do cabo antes de fixar o fusível antigo ou substituí-lo por um novo. Se o fusível estiver intacto, o motivo poderá ser a proteção contra sobrecarga sensível ao aquecimento, que desligou a fonte de alimentação ao enrolador de cabos. Certifique-se de que a ferramenta conectada não esteja sobrecarregando o enrolador de cabos. Antes de religar a fonte de alimentação, o dispositivo ou a ferramenta sob tensão deverá ser desconectado do enrolador. Aproximadamente cinco minutos após o enrolador ter resfriado, será possível pressionar o botão de redefinição.



4.2 A ferramenta conectada desliga repentinamente e não é possível religá-la

Verifique se os fusíveis estão intactos. Se o fusível estiver desativado, você deverá certificar-se de que nada esteja errado com a ferramenta ou o enrolador (ex.: curto-circuito). Desconecte o dispositivo ou a ferramenta sob tensão do enrolador do cabo antes de fixar o fusível antigo ou substituí-lo por um novo. Se o fusível estiver intacto, o motivo poderá ser a proteção contra sobrecarga sensível ao aquecimento, que desligou a fonte de alimentação do enrolador de cabos. Certifique-se de que a ferramenta conectada não esteja sobrecarregando o enrolador de cabos.

Antes de religar a fonte de alimentação, o dispositivo ou a ferramenta sob tensão deverá ser desconectado do enrolador. Aproximadamente cinco minutos após o enrolador ter resfriado, será possível pressionar o botão de redefinição.

4.3 Não é possível recolher o cabo completamente

Certifique-se de que a trava tenha sido liberada. Verifique se o batente não está posicionado incorretamente. Se necessário, ajuste a tensão da mola. Siga as instruções (seção 3.3).

4.4 O problema não pode ser resolvido com base nos passos citados acima

Deixe que um técnico qualificado inspecione o enrolador de cabos e a instalação. Leve o enrolador a seu revendedor para inspeção.

5. Manutenção



Verifique regularmente se não existem problemas com o cabo, o alojamento ou o dispositivo de proteção. Qualquer dano ou defeito deverá ser reparado imediatamente. Somente um técnico qualificado poderá substituir o cabo ou o enrolador instalado com uma cassete de mola. Somente peças de reposição originais devem ser usadas.



PERIGO!

O contato com peças sob tensão apresenta perigo de morte. Nunca abra o enrolador de cabos quando ele estiver conectado à rede elétrica. A fonte de alimentação deverá ser sempre desconectada antes de manutenção ou reparo.

6. Descarte e reciclagem



IMPORTANTE!

Ajude-nos a cuidar do meio ambiente. Ao descartar o enrolador de cabos, faça-o de acordo com as normas ambientais locais.

7. Garantia

A CEJN AB fornece uma garantia de dois (2) anos a partir da data de fabricação. Entre em contato com o distribuidor em caso de dúvidas sobre a garantia.

8. Peças de reposição

Por motivos de segurança, somente peças originais de reposição deverão ser usadas. Consulte a última página desse manual do usuário para obter uma lista de peças de reposição ou entre em contato com seu revendedor.

1. Sikkerhed

1.1 Indledning / beskrivelse



Denne kabelruller har gennemgået en funktions- og kvalitetstest i overensstemmelse med de europæiske normer for elektrisk udstyr (EN 61242). Kabelrulleren er sikret med en termisk overbelastningskredsløb, og de strømførende dele er beskyttet med en kappe.

En særlig beskyttelsesindretning forhindrer, at fjederen i kabelrulleren springer ud. Denne beskyttelsesindretning må ikke fjernes eller ændres. Beskyttelsesindretninger må **under ingen omstændigheder** afmonteres eller på anden måde ændres. Kabelrulleren må kun monteres eller repareres af en sagkyndig person (f.eks. en elektriker). Ved udskiftning af stikkontakten må der kun anvendes en kontakt, der er godkendt iht. de europæiske normer for 230 V/16 A.



Læs betjeningsvejledningen grundigt inden montering eller brug. De brugs-, vedligeholdelses- og servicebetingelser, der findes i betjeningsvejledningen, skal overholdes.



Oprulningsfjederen skal aflastes, inden kappen afmonteres. Kabelrulleren og kablet skal kontrolleres regelmæssigt inden hver brug.

Registrerede skader eller fejl skal udbedres omgående. Hvis kablet er defekt, skal det udskiftes!

1.2 Forskriftsmæssig brug



Kabelrulleren er udelukkende beregnet til brug i tørre lokaler inden døre. Den må ikke anvendes uden døre eller i vådrum.

Egne modificeringer af kabelrulleren er af sikkerhedsmæssige årsager forbudt. Kabelrulleren må kun slutes til et elnet med en maksimal spænding på 230 V vekselstrøm. Den maksimale tilladte belastning er:



Med oprullet kabel: 1.000 W



Med udrullet kabel: 3.500 W

Maskiner/værktøj, der slutes til kabelrulleren, må ikke overstige den maksimale tilladte effekt for kabelrulleren. Udvis forsigtighed, så de tilsluttede værktøjer ikke beskadiger kablet. Brug kun fejlfrit og gennemprøvet værktøj, der er egnet i henhold til forskrifterne.

1.3 Risici ved brug og service



FARE!

Det kan være forbundet med livsfare at berøre de strømførende dele. Åbn aldrig **kabelrulleren, når den er sluttet til elnettet. Inden service eller reparation skal strømforsyningen altid afbrydes.**



Beskyt kablet, så det ikke beskadiges af skarpe eller varme genstande, og sørg for, at det ikke kommer i nærheden af åben ild, da det kan beskadige isoleringen.

2. Installation

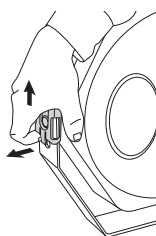
2.1 Indledning



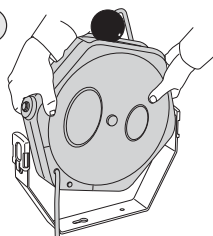
Kabelrulleren må kun tilsluttes elnettet af en sagkyndig person. Kabelrulleren må kun bruges i tørre lokaler. Netspændingen må højst være 230 V vekselstrøm med en sikring på 16 A. Eventuelle specifikke nationale retningslinjer for installationer skal overholdes.

2.2 Montering

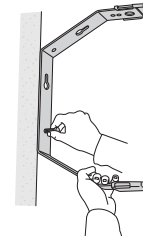
1



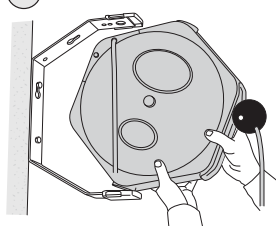
2



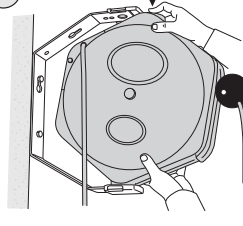
3



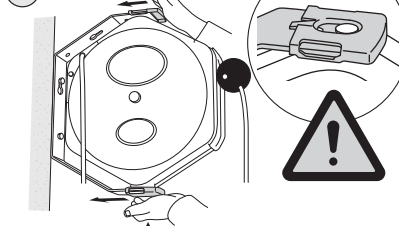
4



5

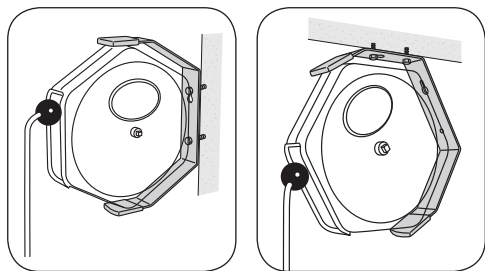


6



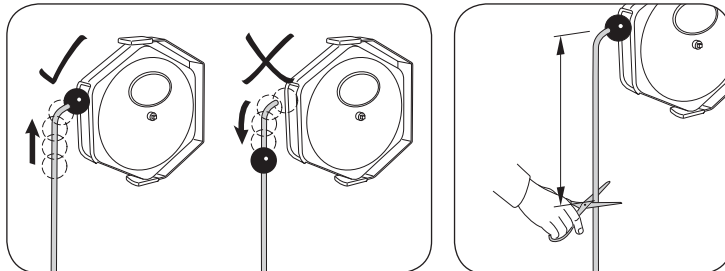
2.3 Væg-, søjle- eller loftsmontage

Kabeloprullerens vægbeslag skal monteres på en stabil væg e.l. med 2 skruer (Ø 8 x 40 mm eller længere).



2.4 Ikke-oprullelig kabellængde

Den ikke-oprullelige kabellængde er 1 (model SE) eller 2 (model LE) meter. Hvis den skal forkortes, må man under ingen omstændigheder flytte stoppebolden, da det kan give problemer under oprulning.



2.5 Tilslutning til elnettet

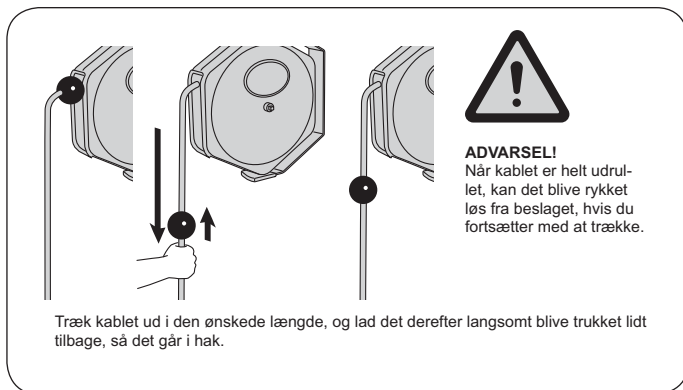
1. Monter kabeloprulleren på den tiltænkte placering.
2. Monter efter behov en kontakt, der passer til systemet (230 V/16 A) på det 1 meter lange tilslutningskabel (3 x 1,5 mm²).

Tekniske data

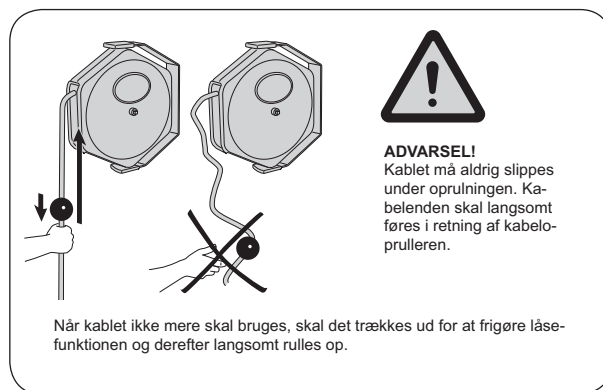
Type:	SE-10	LE-17
Kabel (type H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Forsyningsspænding:	230 V vekselstrøm	230 V vekselstrøm
Maksimal belastning: (oprullet)	1.000 W/4 A	1.000 W/4 A
Maksimal belastning: (udrullet)	3.500 W/16 A	3.500 W/16 A
Kapslingsgrad:	IP 23	IP 23
Driftstemperatur:	+5° til +60° C	+5° til +60° C
Vægt:	4,6 kg	6,7 kg
Certificering:	CE	CE

3. Brug

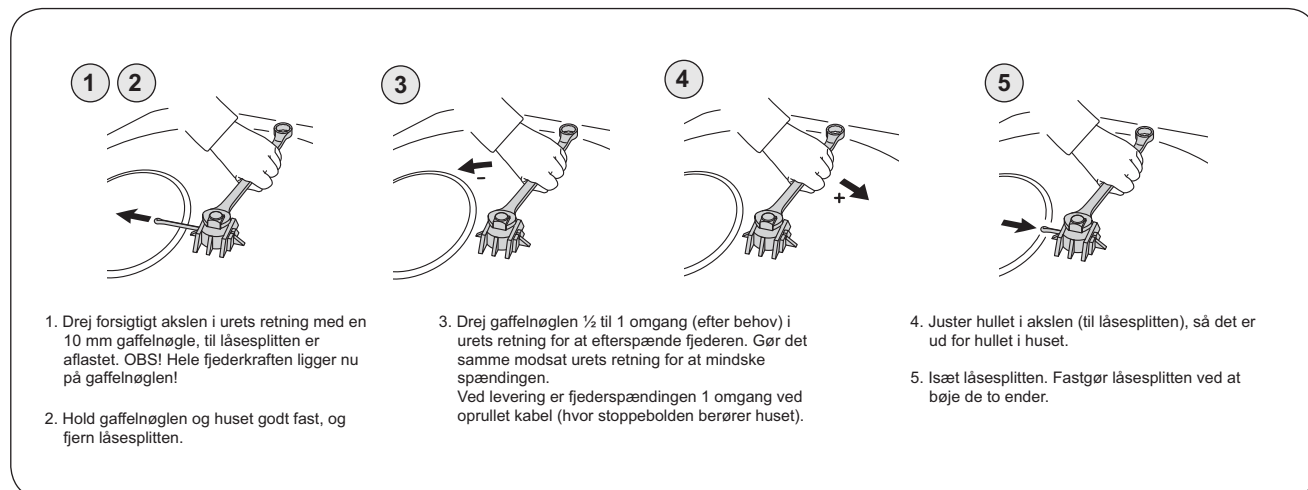
3.1 Træk kablet ud



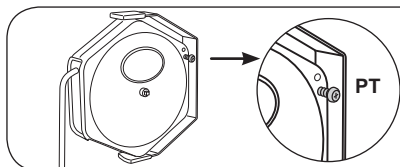
3.2 Rul kablet op



3.3 Indstilling af fjederkraften



3.4 Friløbsfunktion – låsefunktion frakoblet (kun SE-oprullere)



1. Træk kablet ud, til kliklyden fra låsefunktionen ophører.
2. Lad kablet rulle ca. 10-20 cm tilbage på rullen, og monter den medfølgende låseskrue.
3. Træk kablet ud. Låsefunktionen er nu ude af drift.

4. Fejlfinding ved driftsforstyrrelser

4.1 Det tilsluttede værktøj starter ikke

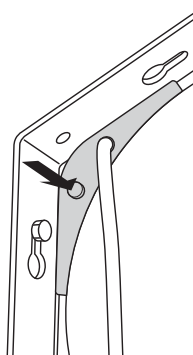
Kontrollér, at kabeloprulleren er tilsluttet elnettet. Kontrollér, at ingen sikringer er sprunget. Hvis sikringen er sprunget, skal du kontrollere, at kablet og det tilsluttede værktøj er intakte. Afmonter strømforbrugeren/værktøjet fra kabeloprulleren, inden sikringen udskiftes, eller den gamle sikring isættes igen.

Hvis sikringen ikke er sprunget, har den termiske overbelastningssikring sandsynligvis afbrudt strømforsyningen til kabeloprulleren. Kontrollér, at det tilsluttede værktøj ikke overbelaster kabeloprulleren. Inden strømforsyningen slås til igen, skal strømforbrugeren/værktøjet afmonteres fra kabeloprulleren. Tryk på nulstillingsknappen, når kabeloprulleren er kølet af efter cirka fem minutter.

4.2 Det tilsluttede værktøj slår pludselig fra og kan ikke startes igen

Kontrollér, at ingen sikringer er sprunget. Hvis sikringen er sprunget, skal du kontrollere, at der ikke er opstået fejl på værktøjet eller kabeloprulleren (f.eks. en kortslutning). Afmonter strømforbrugeren/værktøjet fra kabeloprulleren, inden sikringen udskiftes, eller den gamle sikring isættes igen. Hvis sikringen ikke er sprunget, har den termiske overbelastningssikring sandsynligvis afbrudt strømforsyningen til kabeloprulleren. Kontrollér, at det tilsluttede værktøj ikke overbelaster kabeloprulleren.

Inden strømforsyningen slås til igen, skal strømforbrugeren/værktøjet afmonteres fra kabeloprulleren. Tryk på nulstillingsknappen, når kabeloprulleren er kølet af efter cirka fem minutter.



4.3 Kablet kan ikke rulles helt op

Kontrollér, at låsefunktionen er udløst. Kontrollér, at stoppebolden ikke har forskubbet sig. Hvis det er nødvendigt, skal fjederkraften justeres. Følg instruktionerne (afsnit 3.3).

4.4 Fejlen kan ikke udbedres med ovenstående fremgangsmåder

Lad en sagkyndig person kontrollere kabeloprulleren og installationen. Indlever kabeloprulleren til eftersyn og kontrol hos forhandleren.

5. Vedligeholdelse



Kontrollér regelmæssigt, at der ikke er opstået fejl på kabel, hus eller beskyttelsesanordning. Registrerede skader eller fejl skal udbedres omgående. Udskiftning af kabel eller rulle med fjederkassette må kun udføres af en sagkyndig person. Brug kun originale reservedele!



FARE!

Det kan være forbundet med livsfare at berøre de strømførende dele. Åbn aldrig kabeloprulleren, når den er sluttet til elnettet. Inden service eller reparation skal strømforsyningen altid afbrydes.

6. Bortskaffelse/genvinding



VIGTIGT!

Hjælp til med at beskytte miljøet. Hvis der ikke længere er behov for kabeloprulleren, bør den bortskaffes i henhold til gældende lokale miljøforskrifter.

7. Garanti

CEJN AB yder to (2) års garanti fra fremstillingsdatoen. Kontakt forhandleren i tilfælde af henvendelser under garantien.

8. Reservedele

Af sikkerhedsmæssige årsager må der udelukkende bruges originale reservedele. Der findes en reservedelsliste på sidste side i denne betjeningsvejledning. Du kan også henvende dig hos forhandleren.



1. Säkerhet

1.1 Inledning / beskrivning



Denna kabelrulle har genomgått en funktions- och kvalitetstest i enlighet med europeiska normer (EN61242) för elektriska installationsmaterial. Kabelrullen är säkrad med ett termiskt överbelastningsskydd och strömförande delar är skyddade med en kåpa.

En speciell säkerhetsanordning förhindrar att fjädern som finns inne i kabelrullen slungas ut. Denna säkerhetsanordning får inte avlägnas eller ändras. Skyddsanordningar får **under inga** omständigheter demonteras eller på annat sätt förändras.

Kabelrullen får endast installeras eller repareras av en fackkunnig person (t ex en elektriker). Vid byte av stickkontakten får endast en kontakt godkänd enligt europeiska normer för 230 V/ 16 A användas.



Läs igenom bruksanvisningen noga innan installation eller användning.

De användnings- / underhålls- / och servicevillkor som finns i bruksanvisningen ska strikt följas.

Om kåpan demonteras måste fjäderspänningen lossas.



Kabelrullen samt kabeln, ska kontrolleras regelbundet före varje användning.

Upptäckta skador eller fel måste omedelbart åtgärdas. En trasig kabel måste bytas ut!

1.2 Användning enligt föreskrifterna



Kabelrullen är endast avsedd för att användas i torra utrymmen.

Den får inte användas utomhus eller i våtutrymmen.

Egenmäktiga modifieringar av kabelrullen är förbjudna av säkerhetsskäl. Kabelrullen får endast anslutas till ett elnät med maximal spänning på ~230V. Den maximalt tillåtna belastningen är:



Vid upprullad kabel: 1000 Watt



Vid utrullad kabel: 3500 Watt

Maskiner/verktyg som ansluts till kabelrullen får ej överstiga den maximalt tillåtna effekten för kabelrullen. Var aktsam så att de anslutna verktygen inte skadar kabeln. Använd endast felfria, prövade och enligt anvisning passande verktyg.

1.3 Risker vid handhavande och service



FARA!

Beröring av strömförande delar kan vara lika med livsfara. Öppna **aldrig** kabelrullen när den är ansluten till elnätet. Innan service eller reparation ska strömtillförseln alltid brytas.



Skydda kabeln så att den inte skadas av vassa eller heta föremål och se till att inte komma i närheten av öppen låga, då detta kan skada isolationen.

2. Installation

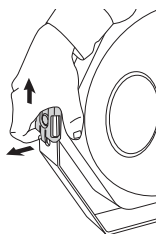
2.1 Inledning



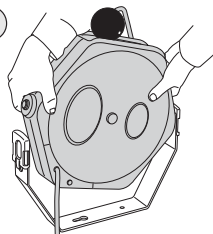
Kabelrullen får endast anslutas till elnätet av en fackkunnig person. Kabelrullen får endast användas i torra utrymmen. Nätspänningen får vara max ~230V och får max vara uppsäkrad med 16 A. Beakta de specifika installationsbestämmelser som finns i landet.

2.2 Montage

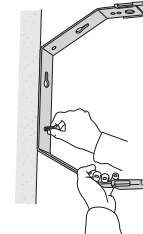
1



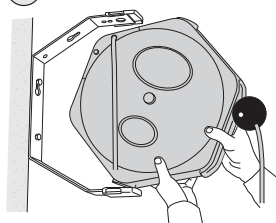
2



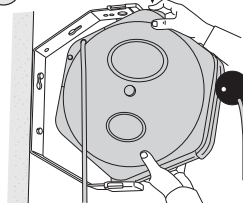
3



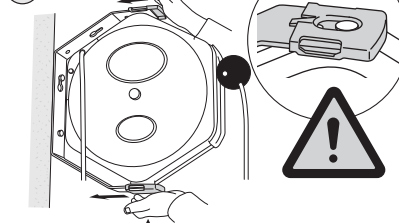
4



5



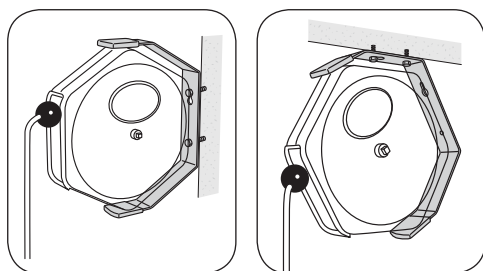
6





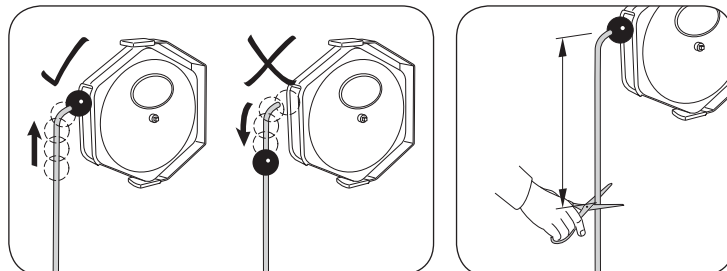
2.3 V ägg-, pelar- eller takmontage

Kabelrullens väggfäste ska monteras på en stabil vägg etc. med 2 skruvar (Ø 8 x 40 mm eller längre).



2.4 Kabellängd, ej upprullbar

Den ej upprullbara kabellängden är 1 (SE) 2 (LE) meter. Om den behöver kortas får man under inga omständigheter flytta på stoppbollen, då detta kan medföra problem vid upprullningen.



2.5 Anslutning till elnätet

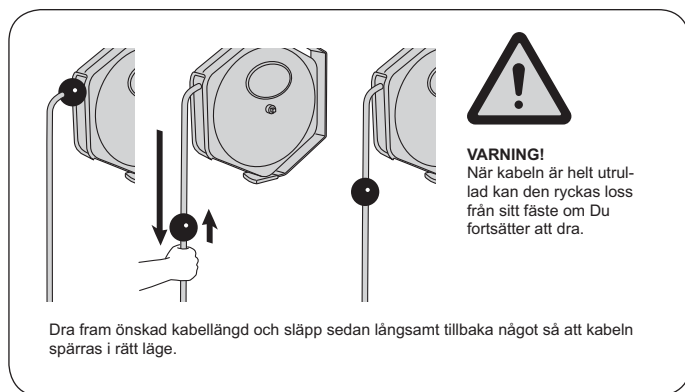
1. Montera kabelrullen på uttänkt plats.
2. Vid behov, förse den 1 meter långa anslutningskabeln (3x1.5mm²) med en för systemet passande kontakt (230V/16A).

Tekniska data

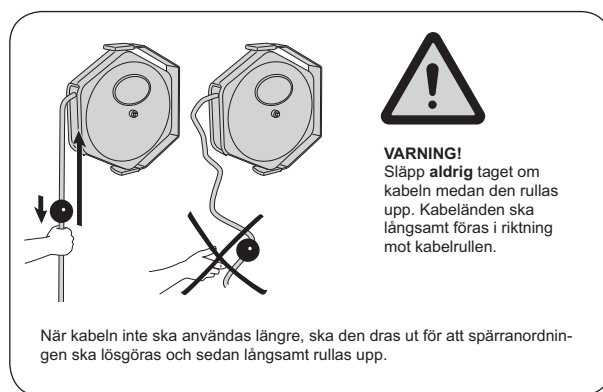
Typ:	SE-10	LE-17
Kabel (Typ H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Anslutningsspänning:	~230 volt	~230 volt
Maximal belastning: (uprullad)	1000 Watt / 4 A	1000 Watt / 4 A
Maximal belastning: (utrullad)	3500 Watt / 16 A	3500 Watt / 16 A
Skyddsgrad:	IP 23	IP 23
Arbetstemperatur:	+5°C bis +60°C	+5°C bis +60°C
Vikt:	4,6 kg	6,7 kg
Certifikat:	CE	CE

3. Användning

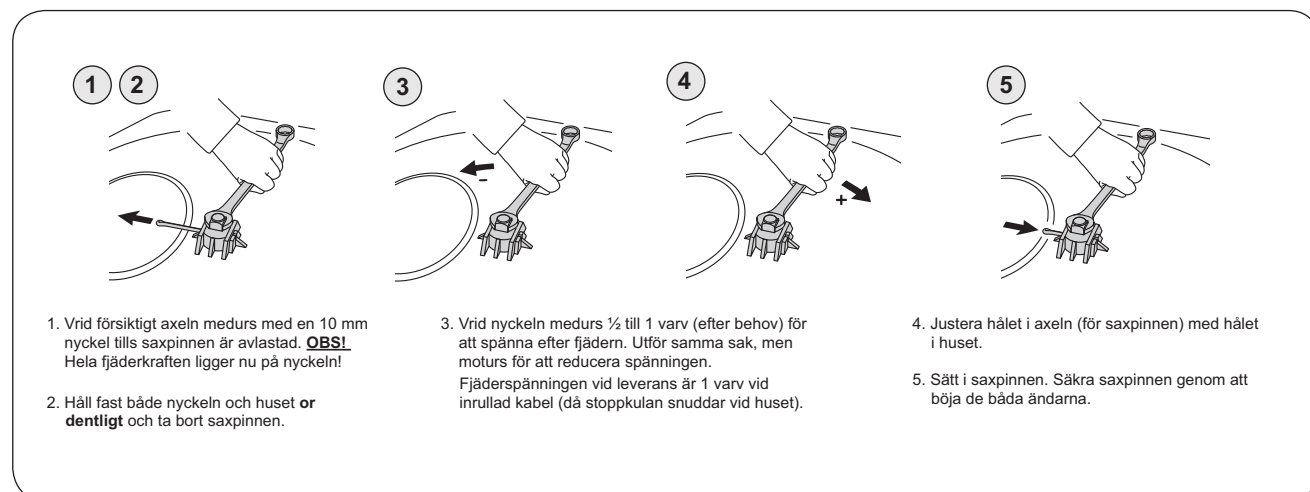
3.1 Rulla ut kabeln



3.2 Rulla in kabeln

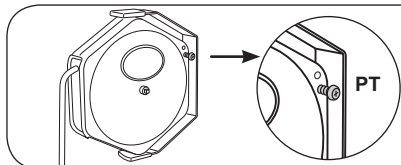


3.3 Inställning av fjäderkraften





3.4 Frigång – spärrmekanismen frånkopplad (enbart för SE-upprullare)



1. Dra ut kabeln tills ljudet från spärrmekanismen upphör.
2. Låt kabeln rulla upp sig c:a 10-20cm, och montera den medlevererade låsskruven.
3. Dra ut kabeln. Spärrmekanismen är nu frånkopplad.

4. Funktionsstörning / åtgärder

4.1 Det anslutna verktyget startar ej

Försäkra Dig om att kabelrullen är ansluten till elnätet. Se över att alla säkringar är hela. När säkringen är frånslagen bör Du försäkra Dig om att kabeln samt det anslutna verktyget är intakta. Skilj strömförbrukaren/verktyget från kabelrullen innan Du åter skruvar tillbaka eller ersätter den gamla säkringen.

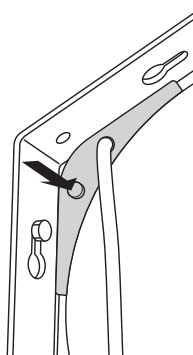
Om säkringen är hel är det troligtvis det värmekänsliga överbelastningsskyddet som har stängt av strömtillförseln till kabelrullen. Försäkra Dig om att det anslutna verktyget inte överbelastar kabelrullen. Innan Du slår på strömtillförseln igen måste strömförbrukaren/verktyget skiljas från kabelrullen. När kabelrullen svalnat efter cirka fem minuter så trycker Du på återställningsknappen.

4.2 Det anslutna verktyget slår plötsligt ifrån och går inte att starta igen

Se över att alla säkringar är hela. Om säkringen var frånslagen bör Du försäkra Dig om att inga fel har uppstått på verktyget eller kabelrullen (t ex kortslutning). Skilj strömförbrukaren/verktyget från kabelrullen innan Du åter skruvar tillbaka eller ersätter den gamla säkringen.

Om säkringen är hel är det troligtvis det värmekänsliga överbelastningsskyddet som har stängt av strömtillförseln till kabelrullen. Försäkra Dig om att det anslutna verktyget inte överbelastar kabelrullen.

Innan Du slår på strömtillförseln igen måste strömförbrukaren/verktyget skiljas från kabelrullen. När kabelrullen svalnat efter cirka fem minuter så trycker Du på återställningsknappen.



4.3 Kabeln går inte att rulla in helt

Försäkra Dig om att spärranordningen har släppt. Försäkra Dig om att stoppbollen inte har förskjutits. Om det är nödvändigt måste fjäderkraften justeras. Följ instruktionen (kapitel 3.3).

4.4 Felet går inte att lösa enligt ovanstående tillvägagångssätt

Låt en fackkunnig person kontrollera kabelrullen samt installationen. Överlämna kabelrullen till Din återförsäljare för genomgång och kontroll.

5. Underhåll



Kontrollera regelmässigt att inga fel har uppstått på kabel, hus eller skyddsanordning. Upptäckta skador eller fel måste omedelbart åtgärdas. Byte av kabel eller rulle med fjäderkassett får endast utföras av en fackkunnig person. Endast reservdelar som är original får användas!



FARA!

Beröring av strömförande delar kan vara lika med livsfara. Öppna **aldrig** kabelrullen när den är ansluten till elnätet. Innan service eller reparation ska strömtillförseln alltid brytas.

6. Kassation / Återvinning



VIKTIGT

Hjälp oss att ta hänsyn till miljön. Om Du en dag inte behöver kabelrullen längre ber vi Dig att ta hand om den enligt gällande lokala miljöföreskrifter

7. Garanti

CEJN AB lämnar två (2) års garanti från tillverkningsdatum. Kontakta Din återförsäljare vid garantiärenden.

8. Reservdelar

Av säkerhetsskäl får endast originaldelar användas som reservdelar. Du finner en reservdelslista på sista sidan i denna bruksanvisning eller kontakta Din återförsäljare.

1. Turvallisuus

1.1 Johdanto/kuvaus



Tämän johtokelan toiminta ja laatu on testattu eurooppalaisen asennustarvikkeita koskevan standardin (EN61242) mukaisesti. Johtokelassa on terminen ylikuormitusuoja, ja sen jännitteenalaiset osat on suojattu kotelolla.

Johtokelan sisällä olevan jousen singahtaminen on estetty erityisellä turvalaitteella. Tätä turvalaitetta ei saa poistaa tai muuntaa. Turvalaitteita **ei saa** missään olosuhteissa poistaa tai muuntaa millään tavalla.

Johtokelan asennus ja korjaus on aina annettava ammattitaitoisen henkilön (esim. sähköasentajan) tehtäväksi. Jos pistoke joudutaan vaihtamaan, tilalle saa asentaa vain eurooppalaiset standardit täyttävän 230 V/16A-pistokkeen.



Lue käyttöohje läpi ennen johtokelan asentamista ja käyttämistä. Käyttöohjeessa annettuja käyttö-, kunnossapito- ja huolto-ohjeita on noudatettava tarkasti.



Kelan jousivoima tulee vapauttaa ennen koteloa irrottamista. Johtokela ja johto on tarkastettava aina ennen jokaista käyttöä. **Havaitut viat on korjattava välittömästi. Vaurioitunut johto on vaihdettava!**

1.2 Määräysten mukainen käyttö



Johtokela on tarkoitettu käytettäväksi vain kuivissa tiloissa. Sitä ei saa käyttää ulkona tai märkätiloissa.

Turvallisuussyistä johtokelaan ei saa tehdä omavaltaisia muutoksia. Johtokelan saa liittää vain ~230V:n sähköverkkoon. Suurimmat sallitut kuormitukset ovat:



Johto sisään kelattuna: 1000 W



Johto ulos vedettynä: 3500 W

Johtokelaan liitettyjen koneiden/työkalujen teho ei saa ylittää ilmoitettua suurinta sallittua kuormitusta. Varo, ettei kelaan liitetyt työkalut vahingoita johtoa. Käytä vain moitteettomasti toimivia, testattuja ja ohjeiden mukaisia työkaluja.

1.3 Käyttämiseen ja kunnossapitoon liittyvät riskit



VAARA!

Jännitteenalaisiin osiin koskettaminen voi olla hengenvaarallista. Älä koskaan avaa johtokelaa, jos se on liitetty sähköverkkoon. Ennen huoltoa tai korjausta sähkönsyöttö on aina katkaistava.



Suojaa johto niin, etteivät terävät tai kuumat tavarat pääse vahingoittamaan sitä. Varmista, ettei johto ole avotulen läheisyydessä, muutoin johdon eristeet voivat vahingoittua.

2. Asennus

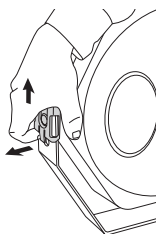
2.1 Johdanto



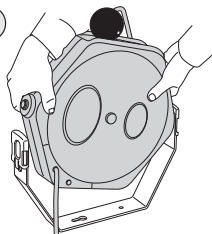
Johtokelan saa liittää sähköverkkoon vain ammattitaitoinen henkilö. Johtokelaa saa käyttää vain kuivissa tiloissa. Verkköjännitteen tulee olla enintään ~230V, ja sen tulee olla suojattu 16 A:n sulakkeella. Huomioi käyttömaassa voimassa olevat asennusmääräykset.

2.2 Kiinnittäminen

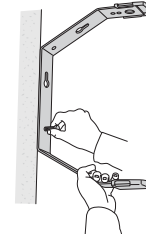
1



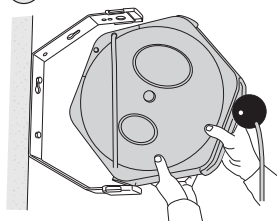
2



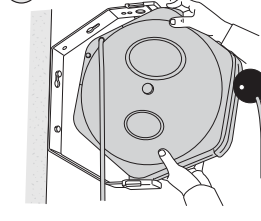
3



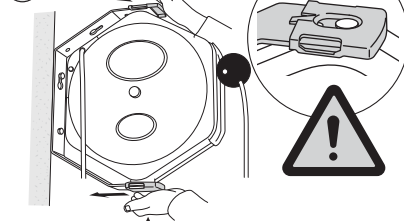
4



5

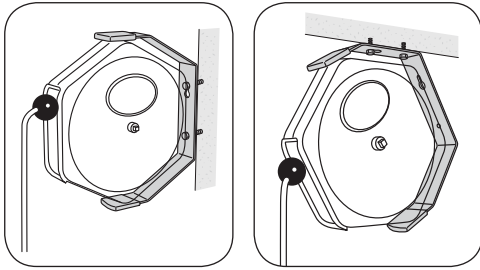


6



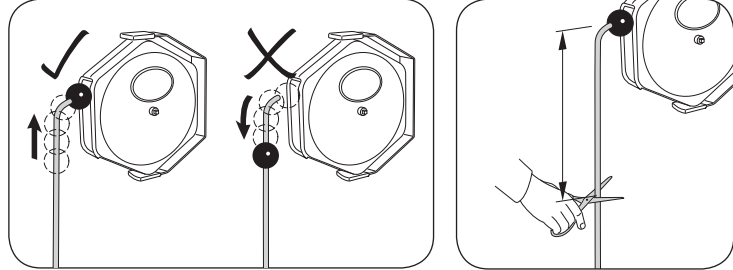
2.3 Seinä-, pylväs- tai kattokiinnitys

Johtokelan seinäkiinnike tulee asentaa tukevaan seinään tms. 2 ruuvilla (Ø 8 x 40 mm tai pidempi).



2.4 Kelautumaton johtopituus

kelautumaton johtopituus on 1 (SE) 2 (LE) metriä. Jos pituutta on lyhennettävä, rajoitinpalloa ei saa koskaan siirtää – se voi aiheuttaa ongelmia johdon kelaamisessa.



2.5 Liittäminen sähköverkkoon

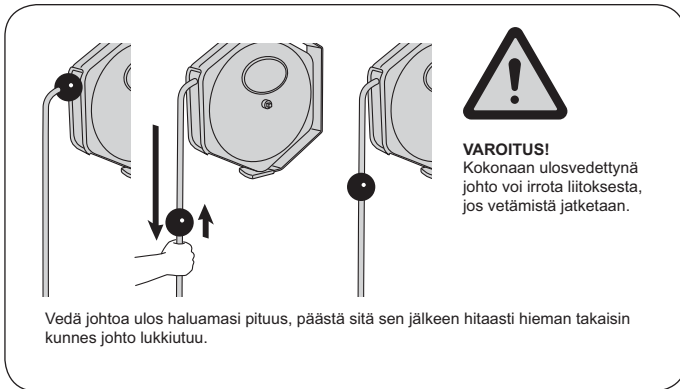
1. Kiinnitä johtokela ajateltuun paikkaan.
2. Asenna 1 metrin pituiseen liitäntäjohtoon (3x1.5mm²) tarvittaessa järjestelmään sopiva pistoke (230V/16A).

Tekniset tiedot

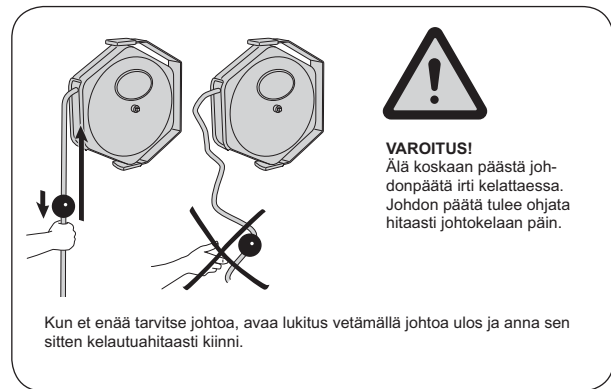
Tyyppi:	SE-10	LE-17
Johto (tyyppi H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Liitäntäjännite:	~230 V	~230 V
Enimmäiskuormitus: (sisään kelattuna)	1000 W/4A	1000 W/4A
Erimmäiskuormitus: (ulos vedettynä)	3500 W/16A	3500 W/16A
Suojausluokka:	IP 23	IP 23
Työlämpötila:	+5 °C – +60 °C	+5 °C – +60 °C
Paino:	4,6 kg	6,7 kg
Hyväksyntä:	CE	CE

3. Käyttö

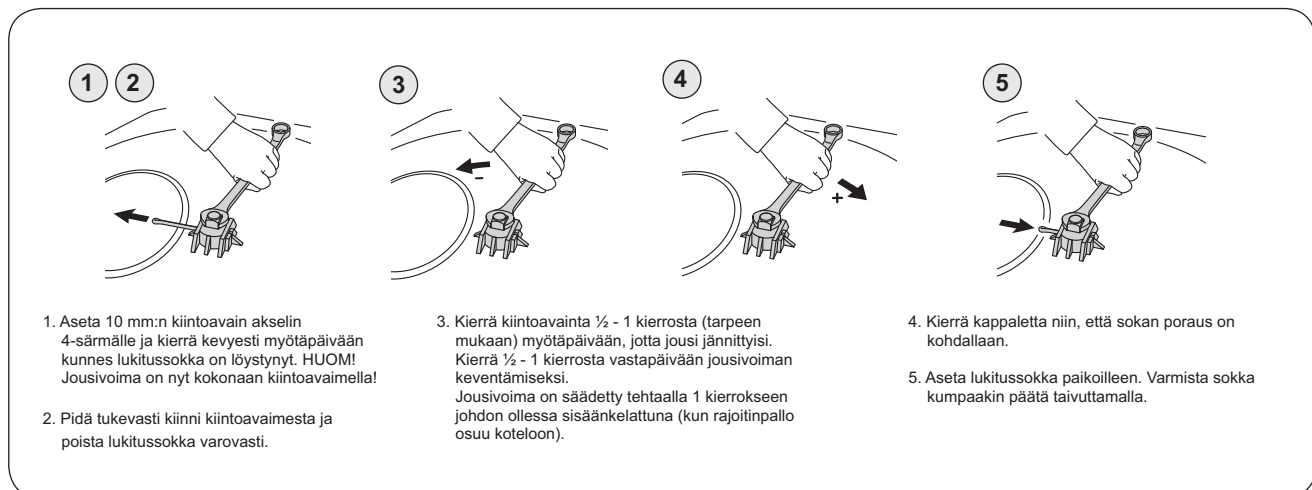
3.1 Johdon ulosveto



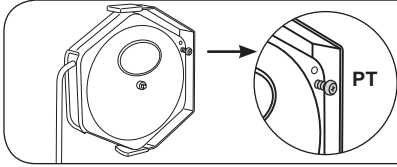
3.2 Johdon kelaaminen sisään



3.3 Jousivoiman säätö



3.4 Vapaa kelaus – lukitus pois toiminnasta (vain SA-kelat)

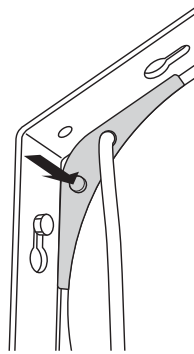


1. Vedä johtoa lukituksen yli, kunnes lukitsin palautuu.
2. Anna johdon kelautua sisään noin 10-20cm ja kierrä toimituksen mukana oleva PT-ruuvi kokonaan sisään.
3. Vedä johtoa ulospäin. Lukitus on nyt kytketty pois toiminnasta.

4. Toimintahäiriöt/korjaaminen

4.1 Kelaan liitetty työkalu ei käynnisty

Varmista, että johtokela on liitetty sähköverkkoon. Varmista, että kaikki sulakkeet ovat ehjiä. Jos sulake on lauennut, tarkasta, että sekä johto että kelaan liitetty työkalu ovat kunnossa. Irrota virroituskohde/työkalu johtokelasta ennen kuin kierrät vanhan sulakkeen paikalleen tai vaihdat tilalle uuden. Jos sulake on ehjä, virran syötön katkeamisen syy on todennäköisesti lämmöntunnistava ylikuormitussuoja. Varmista, ettei kelaan liitetty työkalu ylikuormita johtokelaa. Ennen virran kytkemistä uudelleen virroituskohde/työkalu on irrotettava johtokelasta. Paina palautuspainiketta, kun johtokela on jäähtynyt (noin viiden minuutin kuluttua).



4.2 Kelaan liitetty työkalu sammuu yhtäkkiä eikä käynnisty uudelleen

Varmista, että kaikki sulakkeet ovat ehjiä. Jos sulake on lauennut, tarkasta, että sekä työkalu että johtokela ovat kunnossa. Irrota virroituskohde/työkalu johtokelasta ennen kuin kierrät vanhan sulakkeen paikalleen tai vaihdat tilalle uuden. Jos sulake on ehjä, virran syötön katkeamisen syy on todennäköisesti lämmöntunnistava ylikuormitussuoja. Varmista, ettei kelaan liitetty työkalu ylikuormita johtokelaa.

Ennen virran kytkemistä uudelleen virroituskohde/työkalu on irrotettava johtokelasta. Paina palautuspainiketta, kun johtokela on jäähtynyt (noin viiden minuutin kuluttua).

4.3 Johto ei kelaudu sisään kokonaan

Varmista, että lukituslaite on auki. Varmista, ettei rajoitinpallo ole siirtynyt. Jousivoiman säätäminen voi olla tarpeen. Noudata ohjeita (luku 3.3).

4.4 Vika ei korjaannu yllä annetuilla ohjeilla

Anna johtokela ja koko järjestelmä ammattitaitoisen henkilön tarkastettavaksi. Toimita johtokela jälleenmyyjälle tarkastusta varten.

5. Kunnossapito



Tarkasta säännöllisesti, ettei johtoon, kelan runkoon tai turvalaitteeseen ole tullut vikaa. Havaitut viat on korjattava välittömästi. Johdon tai jousitetun pakan vaihtaminen on annettava ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi. Vain alkuperäisiä varaosia saa käyttää!



VAARAI

Jännitteenalaisiin osiin koskettaminen voi olla hengenvaarallista. Älä koskaan avaa johtokelaa, jos se on liitetty sähköverkkoon Ennen huoltoa tai korjausta sähkönsyöttö on aina katkaistava.

6. Käytöstäpoisto/Kierrätys



TÄRKEÄÄ!

Huolehdi ympäristöstä. Jos päätät hävittää kelan, tee se noudattaen paikallisia ympäristömääräyksiä.

7. Takuu

CEJN AB myöntää tuotteelle kahden (2) vuoden takuun valmistuspäivästä lukien. Ota takuuasioissa yhteyttä jälleenmyyjään.

8. Varaosat

Turvallisuussyistä kelassa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia. Varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen viimeiseltä sivulta; voit myös ottaa yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.

1. Sikkerhet

1.1 Innledning/beskrivelse



Denne kabeltrommelen har gjennomgått en funksjons- og kvalitetstest i henhold til europeiske normer (EN61242) for elektrisk installasjonsmateriell. Kabeltrommelen er sikret med termisk overlastvern, og strømførende deler er beskyttet med et deksel.

En spesiell sikkerhetsanordning hindrer at fjæren som er inne i kabeltrommelen slynges ut. Denne sikkerhetsanordningen må ikke fjernes eller endres. Beskyttelsesanordninger **må ikke** under noen omstendighet demonteres eller forandres på annet vis.

Kabeltrommelen må kun installeres eller repareres av en sakkyndig person (f.eks. en elektriker). Ved bytte av støpselet må det kun brukes et støpsele godkjent i henhold til europeiske normer for 230 V/16 A.



Les nøye gjennom bruksanvisningen før installasjon eller bruk.

De bruks-/vedlikeholds- og servicevilkår som finnes i bruksanvisningen skal følges strengt.

Dersom dekslet demonteres, må fjærspenningen utløses. Kabeltrommelen samt kablen skal kontrolleres rutinemessig før hver gangs bruk.



Skader eller feil som oppdages må utbedres umiddelbart. En skadd kabel må skiftes ut!

1.2 Bruk i henhold til forskriftene



Kabeltrommelen er kun ment til bruk i tørre lokaler. Den må ikke brukes utendørs eller i våtrom.

Modifiseringer av kabeltrommelen er forbudt av sikkerhetsgrunner. Kabeltrommelen må kun tilkoples et strømmnett med maksimal spenning på ~230V. Den maksimalt tillatte belastningen er:



Ved opprullet kabel: 1 000 watt



Ved utrullet kabel: 3 500 watt

Maskiner/verktøy som koples til kabeltrommelen må ikke overstige den maksimalt tillatte effekten for kabeltrommelen. Pass på at det tilkoblede verktøyet ikke skader kablen. Bruk kun verktøy som er feilfritt, godkjent og egnet i henhold til anvisning.

1.3 Risikoer ved bruk og service



FARE!

Berøring av strømførende deler kan medføre livsfare. Åpne aldri **kabeltrommelen** når den er koplet til strømmettet. Før **service eller reparasjon skal strømtilførselen alltid brytes.**



Beskytt kablen slik at den ikke skades av skarpe eller varme gjenstander og påse at den ikke kommer i nærheten av åpen ild, da dette kan skade isolasjonen.

2. Installasjon

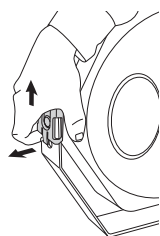
2.1 Innledning



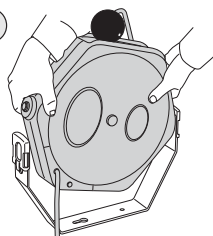
Kabeltrommelen må bare koples til strømmettet av en sakkyndig person. Kabeltrommelen må bare brukes i tørre lokaler. Nettspenningen må være maks. ~230V og kan maks. være sikret med 16 A. Følg spesifikke nasjonale installasjonsbestemmelser.

2.2 Montering

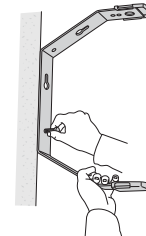
1



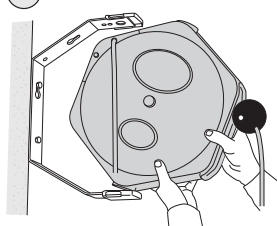
2



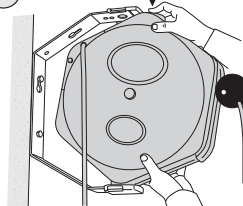
3



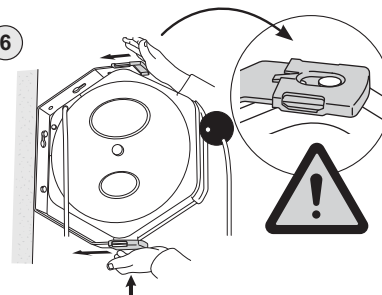
4



5

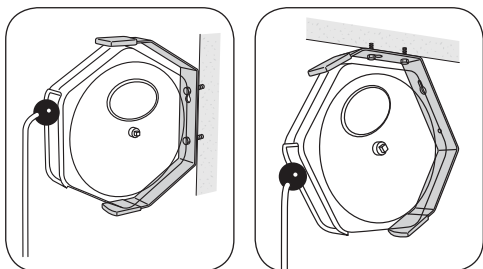


6



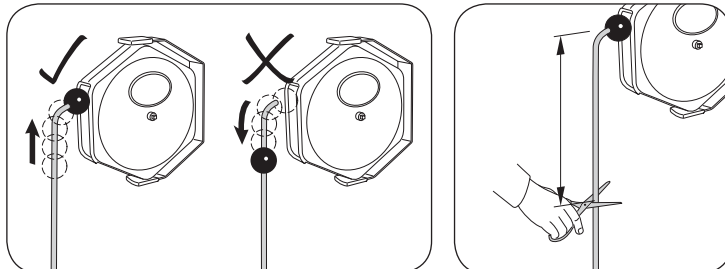
2.3 Vegg-, stolpe- eller takmontering

Kabeltrommelens veggfeste skal monteres på en stabil vegg osv. med 2 skruer (Ø 8 x 40 mm eller lengre).



2.4 Kabellengde, ikke opprullbar

Den ikke opprullbare kabellengden er 1 (SE) 2 (LE) meter. Hvis den må forkortes, må man ikke under noen omstendighet flytte stopballen, da det kan medføre problemer ved opprullingen.



2.5 Tilkopling til strømnettet

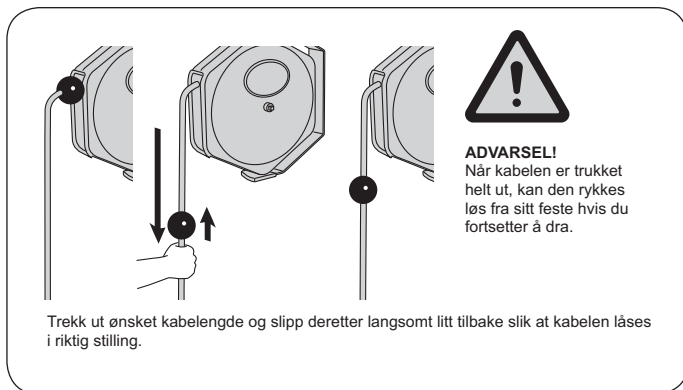
1. Monter kabeltrommelen på tiltenkt sted.
2. Ved behov utstyres den 1 meter lange tilkoplingskabelen (3x1.5mm²) med et støpsel som passer til systemet (230V/16A).

Tekniske data

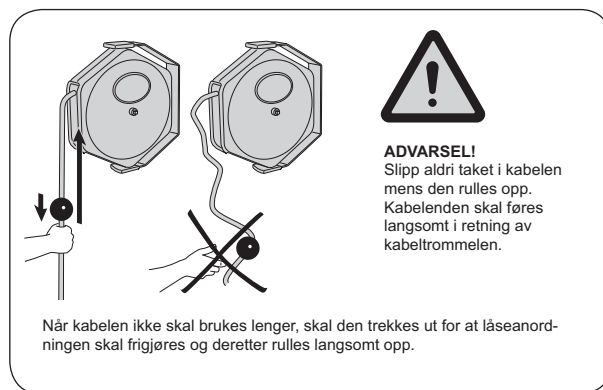
Type:	SE-10	LE-17
Kabel (Type H07RN-F):	10 m (3x1.5 mm ²)	17 m (3x1.5 mm ²)
Tilkoplingsspenning:	~230 volt	~230 volt
Maksimal belastning: (opprullet)	1000 watt / 4A	1000 watt / 4 A
Maksimal belastning: (trukket ut)	3500 watt / 16 A	3500 watt / 16 A
Beskyttelsesgrad:	IP 23	IP 23
Arbeidstemperatur:	+5 °C til +60 °C	+5 °C til +60 °C
Vekt:	4,6 kg	6,7 kg
Sertifikat:	CE	CE

3. Bruk

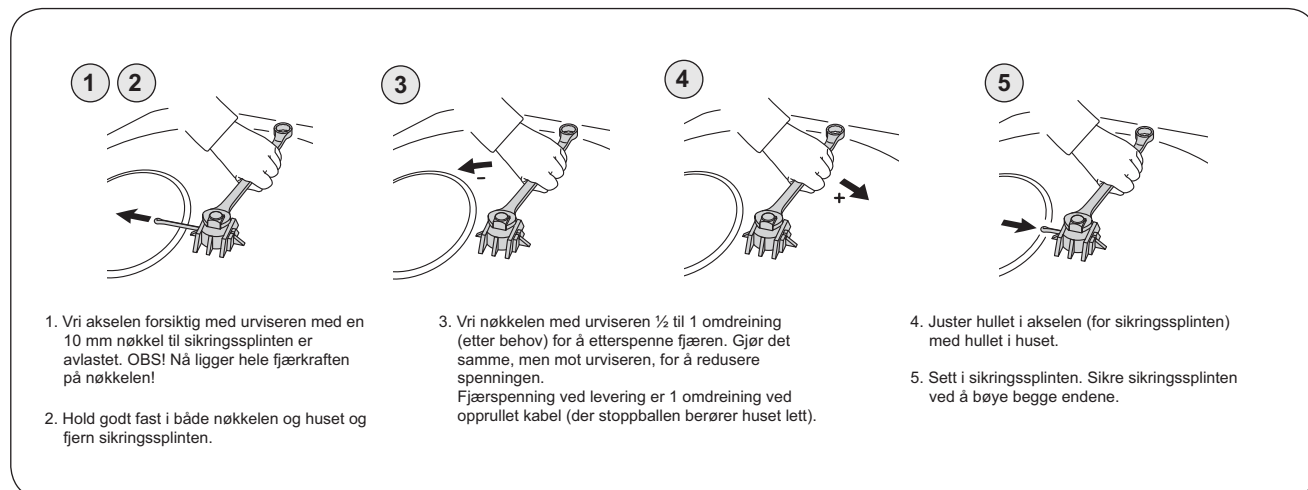
3.1 Trekke ut kabelen



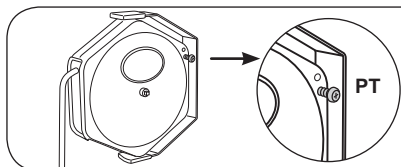
3.2 Rulle opp kabelen



3.3 Innstilling av fjærkraften



3.4 Frigang – låsemekanismen utkoplest (gjelder kun SE-tromler)



1. Trekk ut kabelen til lyden fra låsemekanismen opphører.
2. La kabelen rulle seg opp ca. 10-20 cm og monter den medfølgende låseskruen.
3. Trekk ut kabelen. Nå er låsemekanismen utkoplest.

4. Funksjonsfeil/tiltak

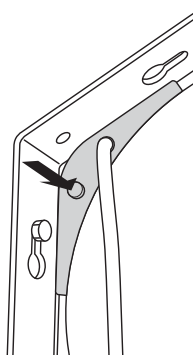
4.1 Det tilkoblede verktøyet starter ikke

Forviss deg om at kabeltrommelen er koplet til strømmettet. Kontroller at alle sikringer er hele. Når sikringen er skrudd ut, bør du forvise deg om at kabelen samt det tilkoblede verktøyet er intakte. Skill strømforbrukeren/verktøyet fra kabeltrommelen før du skrur inn eller erstatter den gamle sikringen. Hvis sikringen er hel, er det trolig det varmefølsomme overlastvernet som har stengt strømtilførselen til kabeltrommelen. Forviss deg om at det tilkoblede verktøyet ikke overbelaster kabeltrommelen. Før du slår på strømtilførselen igjen må strømforbrukeren/verktøyet skilles fra kabeltrommelen. Når kabeltrommelen er avkjølt etter ca. 5 minutter, trykker du på tilbakestillingsknappen.

4.2 Det tilkoblede verktøyet slås plutselig av og kan ikke startes igjen

Kontroller at alle sikringer er hele. Hvis sikringen var brent eller skrudd ut, bør du forvise deg om at det ikke er oppstått noen feil på verktøyet eller kabeltrommelen (f.eks. kortslutning). Skill strømforbrukeren/verktøyet fra kabeltrommelen før du skrur inn eller erstatter den gamle sikringen. Hvis sikringen er hel, er det trolig det varmefølsomme overlastvernet som har stengt strømtilførselen til kabeltrommelen. Forviss deg om at det tilkoblede verktøyet ikke overbelaster kabeltrommelen.

Før du slår på strømtilførselen igjen må strømforbrukeren/verktøyet skilles fra kabeltrommelen. Når kabeltrommelen er avkjølt etter ca. 5 minutter, trykker du på tilbakestillingsknappen.



4.3 Kabelen kan ikke rulles helt opp

Forviss deg om at låseanordningen har sluppet. Forviss deg om at stoppbollen ikke er forskjøvet. Om nødvendig må fjærkraften justeres. Følg anvisningene (kapittel 3.3).

4.4 Feilen kan ikke rettes som beskrevet over

La en sakkyndig person kontrollere kabeltrommelen samt installasjonen. Overlat kabeltrommelen til din forhandler for gjennomgang og kontroll.

5. Vedlikehold



Kontroller regelmessig at det ikke er oppstått noen feil på kabel, hus eller beskyttelsesanordning. Skader eller feil som oppdages må utbedres umiddelbart. Bytte av kabel eller trommel med fjærkassett må kun utføres av sakkyndig person. Det må kun benyttes originale reservedeler!



FARE!

Berøring av strømførende deler kan medføre livsfare. Åpne aldrig kabeltrommelen når den er koplet til strømmettet. Før service eller reparasjon skal strømtilførselen alltid brytes.

6. Kassering/Gjenvinning



VIKTIG!

Hjelp oss å ta hensyn til miljøet. Hvis du ikke trenger kabeltrommelen lenger, ber vi deg ta hånd om den i henhold til gjeldende lokale miljøforskrifter.

7. Garanti

CEJN AB gir to (2) års garanti fra produksjonsdato. Kontakt din forhandler i garantisaker.

8. Reservedeler

Av sikkerhetsgrunner må kun originaldeler brukes som reservedeler. Du finner en reservedelliste på siste side i denne bruksanvisningen, eller kontakt din forhandler.

1. Veiligheid

1.1 Inleiding / beschrijving



De werking en de kwaliteit van deze kabelhaspel zijn gecontroleerd conform Europese normen (EN61242) voor elektrische installatiematerialen. De kabelhaspel is beveiligd met een thermische overbelastingbeveiliging en stroomvoerende delen zijn afgeschermd met een kap.

Een speciale veiligheidsvoorziening voorkomt dat de veer in de kabelhaspel naar buiten kan schieten. Deze veiligheidsvoorziening mag niet worden verwijderd of aangepast. Veiligheidsvoorzieningen mogen **onder geen** beding gedemonteerd of anderszins aangepast worden.



De kabelhaspel mag alleen geplaatst of gerepareerd worden door vakkundig personeel (bijv. een elektricien). Bij vervangen van de stekker mag alleen een volgens de Europese normen voor 230 V / 16 A goedgekeurd exemplaar worden gebruikt. Lees vóór installatie of gebruik de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

De in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en reparatieaanwijzingen moeten strikt worden nageleefd.



Als de behuizing wordt geopend, moet eerst de oprolveer worden ontspannen. De kabelhaspel en de kabel moeten voor gebruik regelmatig gecontroleerd worden.

Geconstateerde beschadigingen of gebreken moeten altijd onmiddellijk worden verholpen! Een kapotte kabel moet worden vervangen!

1.2 Gebruik volgens voorschrift



De kabelhaspel is uitsluitend geschikt voor gebruik in droge ruimtes. Deze mag niet buiten of in vochtige ruimtes worden gebruikt.

Om veiligheidsredenen zijn eigenmachtige veranderingen aan kabelhaspels verboden. De kabelhaspel mag alleen worden aangesloten op een elektriciteitsnet met een spanning van ~230 V. De maximaal toegestane belasting is:



Bij een opgerolde kabel: 1000 Watt



Bij een uitgerolde kabel: 3500 Watt

Machines/gereedschappen die op de kabelhaspel worden aangesloten, mogen het maximaal toegestane vermogen voor de kabelhaspel niet overschrijden. Let op dat de aangesloten gereedschappen de kabel niet beschadigen. Gebruik alleen uitgeteste, in goede staat verkerende gereedschappen die volgens de instructies geschikt zijn.

1.3 Risico's bij bediening en reparatie



GEVAARLIJK!

Aanraken van stroomvoerende delen kan levensgevaarlijk zijn. Open nooit de kabelhaspel als deze is aangesloten op het elektriciteitsnet. Voordat u met reparatie of onderhoud begint, moet altijd eerst de stroomtoevoer worden onderbroken.



Bescherm de kabel tegen beschadiging door scherpe of hete voorwerpen. Vermijd contact met open vuur, aangezien dat de isolatie kan beschadigen.

2. Installatie

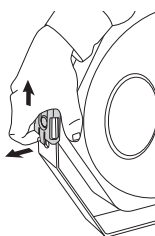
2.1 Installatie



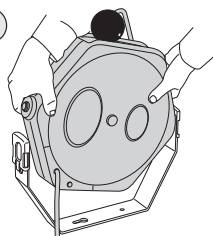
De kabelhaspel mag alleen door vakkundig personeel op het elektriciteitsnet worden aangesloten. De kabelhaspel mag alleen in droge ruimtes worden gebruikt. De netspanning mag maximaal ~230 V bedragen en mag maximaal met 16 A zijn beveiligd. Volg de voor uw land toepasbare installatievoorschriften op.

2.2 Montage

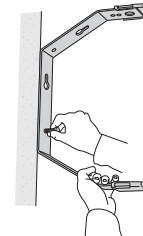
1



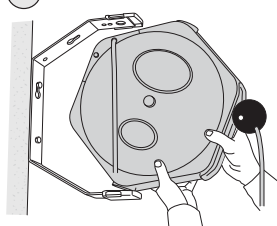
2



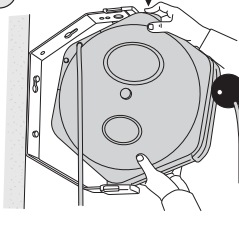
3



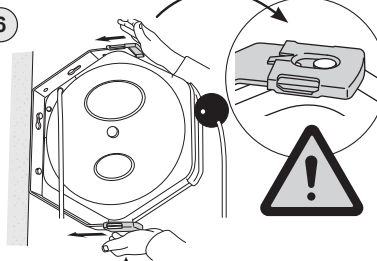
4



5

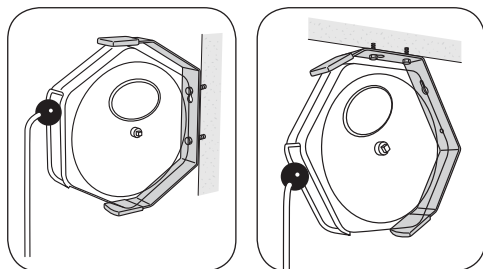


6



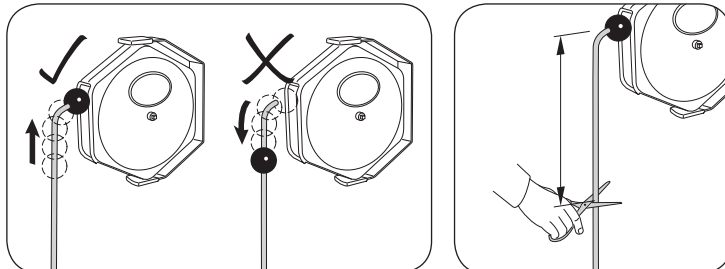
2.3 Montage aan plafond, wand of kolom

De wandbevestiging van de kabelhaspel moet met 2 schroeven (Ø 8 x 40 mm of langer) aan een stabiele wand e.d. worden bevestigd.



2.4 Kabellengte, niet oprolbaar

De niet oprolbare kabellengte bedraagt 1 (SE) 2 (LE) meter. Als deze moet worden ingekort, mag u onder geen beding de stopkogel verplaatsen, omdat dit problemen kan geven bij het oprollen.



2.5 Aansluiten op het elektriciteitsnet

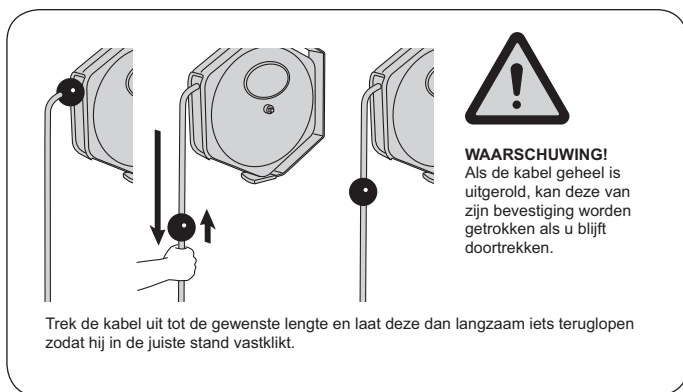
1. Monteer de kabelhaspel op de beoogde plaats.
2. Voorzie de 1 meter lange aansluitkabel (3x1,5 mm²) zo nodig van een voor het systeem geschikte aansluiting (230 V / 16 A).

Technische gegevens

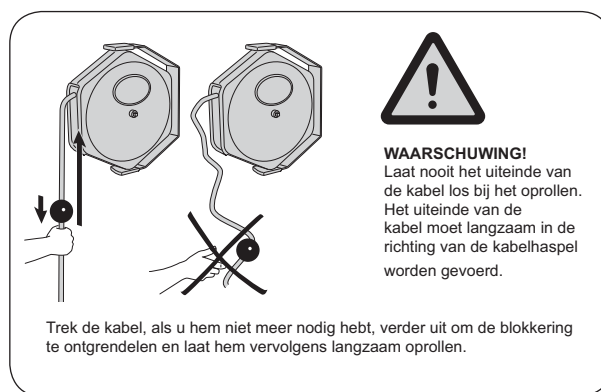
Type:	SE-10	LE-17
Kabel (Type H07RN-F):	10 m (3x1,5 mm ²)	17 m (3x1,5 mm ²)
Aansluitspanning:	~230 volt	~230 volt
Maximale belasting: (opgerold)	1000 Watt / 4A	1000 Watt / 4 A
Maximale belasting: (uitgerold)	3500 Watt / 16 A	3500 Watt / 16 A
Beschermingsklasse:	IP 23	IP 23
Werktemperatuur:	+5°C tot +60°C	+5°C tot +60°C
Gewicht:	4,6 kg	6,7 kg
Certificaat:	CE	CE

3. Toepassing

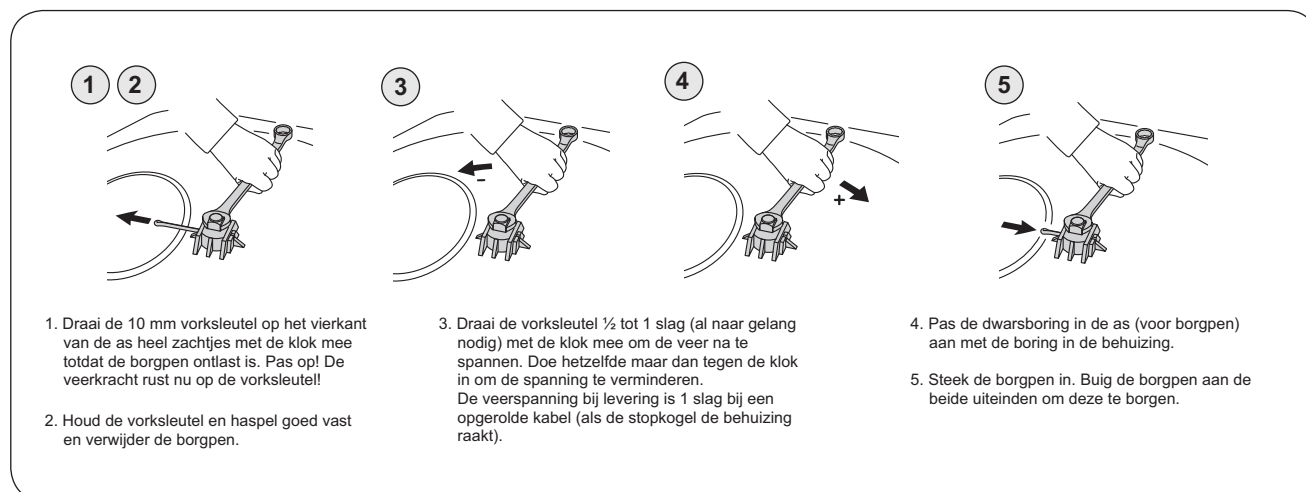
3.1 De kabel uittrekken



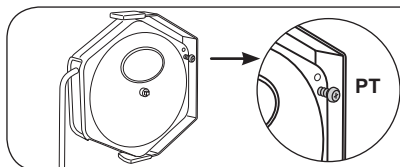
3.2 De kabel oprollen



3.3 Instellen van de veerkracht



3.4 Vrijloop – raster is uitgeschakeld (alleen bij SE-rollen)



1. Trek de kabel uit totdat de klink omdraait.
2. Laat de kabel zich ca. 10-20 cm oprollen en draai de meegeleverde PT-schroef goed vast.
3. Laat de kabel los. Het raster is nu uitgeschakeld.

4. Storingen / maatregelen

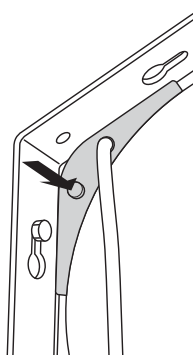
4.1 Het aangesloten gereedschap start niet

Ga na of de kabelhaspel is aangesloten op het elektriciteitsnet. Controleer of alle zekeringen heel zijn. Als er een zekering is uitgeschakeld, moet u nagaan of de kabel en het aangesloten gereedschap intact zijn. Scheid de stroomverbruiker / het gereedschap van de kabelhaspel voordat u de oude zekering weer aansluit of vervangt. Als de zekering intact is, is de stroomtoevoer naar de kabelhaspel waarschijnlijk afgesloten door de warmtegevoelige overbelastingsbeveiliging. Ga na of het aangesloten gereedschap de kabelhaspel wellicht overbelast. Voordat u de stroomvoorziening weer inschakelt, moet de stroomverbruiker / het gereedschap worden gescheiden van de kabelhaspel. Nadat de kabelhaspel na circa vijf minuten is afgekoeld, drukt u op de resetknop.

4.2 Het aangesloten gereedschap slaat plotseling af en kan niet worden herstart

Controleer of alle zekeringen heel zijn. Als de zekering was uitgeschakeld, moet u nagaan of er gebreken zijn ontstaan aan gereedschap of kabelhaspel (bijv. kortsluiting). Scheid de stroomverbruiker / het gereedschap van de kabelhaspel voordat u de oude zekering weer aansluit of vervangt. Als de zekering intact is, is de stroomtoevoer naar de kabelhaspel waarschijnlijk afgesloten door de warmtegevoelige overbelastingsbeveiliging. Ga na of het aangesloten gereedschap de kabelhaspel wellicht overbelast.

Voordat u de stroomvoorziening weer inschakelt, moet de stroomverbruiker / het gereedschap worden gescheiden van de kabelhaspel. Nadat de kabelhaspel na circa vijf minuten is afgekoeld, drukt u op de resetknop.



4.3 De kabel kan niet helemaal worden opgerold

Ga na of de blokkering is ontgrendeld. Ga na of de stopkogel wellicht is verschoven. Zo nodig moet de veerkracht worden bijgesteld. Volg de instructies (paragraaf 3.3).

4.4 De storing kan met bovenstaande procedure niet worden verholpen

Laat de kabelhaspel en de installatie door een deskundige controleren. Breng de kabelhaspel ter controle naar uw dealer.

5. Onderhoud



Controleer de kabel, de behuizing en de veiligheidsvoorzieningen regelmatig op eventuele gebreken. Geconstateerde beschadigingen of gebreken moeten altijd onmiddellijk worden verholpen. Een kabel of haspel met veercassette mag alleen worden vervangen door deskundig personeel. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt!



GEVAARLIJK!

Aanraken van stroomvoerende delen kan levensgevaarlijk zijn. Open nooit de kabelhaspel als deze is aangesloten op het elektriciteitsnet. Onderbreek altijd eerst de stroomtoevoer voordat u met reparatie of onderhoud begint.

6. Afvoer/Recycling



BELANGRIJK!

Help mee het milieu te beschermen. Laat een oude kabelhaspel die u niet meer gebruikt correct en volgens de plaatselijke milieuvorschriften afvoeren.

7. Garantie

CEJN AB geeft twee (2) jaar garantie vanaf de fabricagedatum. Neem bij garantieaangelegenheden contact op met uw vakhandelaar.

8. Reservedelen

Om veiligheidsredenen mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt als reservedelen. U vindt een lijst van reservedelen op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing. U kunt ook navraag doen bij uw vakhandelaar.

1. Bezpečnost

1.1 Úvod/Popis



Tento naviják hadice prošel zkouškou funkčnosti a kvality v souladu s evropskými normami (EN 61242) pro elektroinstalace. Naviják hadice je vybaven tepelnou ochranou proti přetížení a živé části jsou chráněny krytem.

Zvláštní bezpečnostní zařízení chrání pružinu umístěnou uvnitř navijáku hadice před vypadnutím. Toto bezpečnostní zařízení se nesmí sejmout ani upravovat. Bezpečnostní zařízení se **nesmí za žádných okolností** sejmout či jiným způsobem upravovat.

Montáž a opravy navijáku hadice smí provádět výhradně kvalifikovaný technik (např. elektrikář). Při výměně zástrčky lze použít pouze zástrčku schválenou podle evropských norem pro 230 V / 16 A.

Před montáží a použitím si řádně přečtěte uživatelskou příručku.



Je třeba přísně dodržovat podmínky provozu, údržby a servisu stanovené v této uživatelské příručce.

V případě sejmutí krytu je nutné uvolnit napnutí pružiny. Naviják hadice a samotný kabel je nutné před každým použitím pravidelně kontrolovat.



Jakákoliv poškození nebo závady musí být okamžitě opraveny. Zlomenou hadici je třeba vyměnit!

1.2 Provoz v souladu s určením



Naviják hadice je koncipován výhradně do suchých prostor. Nesmí se používat ve vnějším prostoru ani ve vlhku.

Z bezpečnostních důvodů je zakázáno provádět na navijáku hadice jakékoliv úpravy. Naviják hadice lze připojovat výhradně k napájení s maximálním síťovým napětím ~230 V. Maximální povolená zátěž činí:



U zasunutě hadice: 1000 wattů



U vysunutě hadice: 3500 wattů

Zařízení/nástroje připojené k navijáku hadice nesmí překročit maximální povolený výkon navijáku. Zajistěte, aby připojené nástroje nepoškodily hadici. Používejte výhradně 100% funkční a vyzkoušené nástroje vhodné k této činnosti.

1.3 Rizika při manipulaci a servisu



NEBEZPEČÍ

Styk s živými částmi znamená smrtelné nebezpečí. Nikdy **neotvírejte naviják hadice, jestliže je připojený k napájení. Před provedením servisního úkonu nebo opravy je nutné vždy odpojit napájení.**



Zajistěte ochranu hadice, aby nedošlo k jejímu poškození ostrými nebo horkými předměty, a zaručte, aby byla hadice udržována mimo otevřený oheň. V opačném případě by mohlo dojít k poškození izolace.

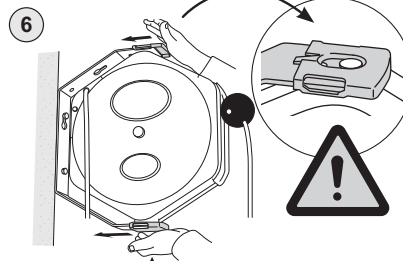
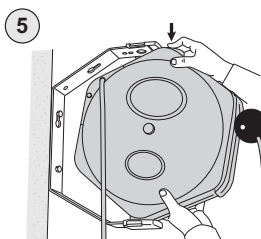
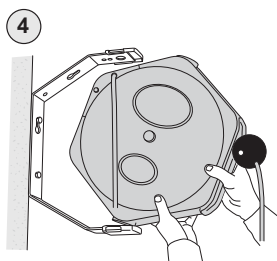
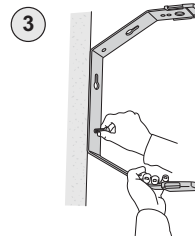
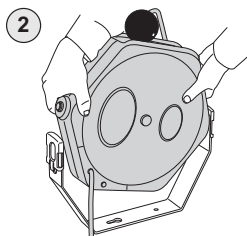
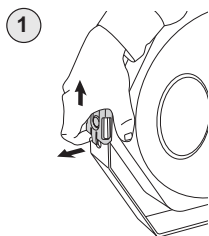
2. Instalace

2.1 Úvod



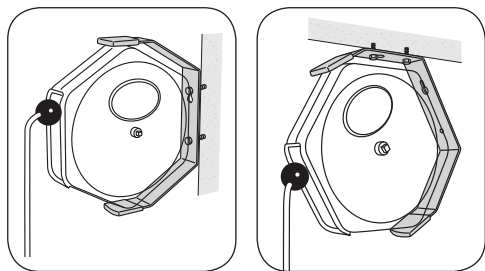
Připojení navijáku hadice do sítě smí provádět pouze kvalifikovaný technik. Naviják hadice lze používat pouze v suchých prostorách. Síťové napětí nesmí překročit ~230 V a pojistka 16 A. Dodržujte konkrétní nařízení k montáži platné v daném státě.

2.2 Montáž



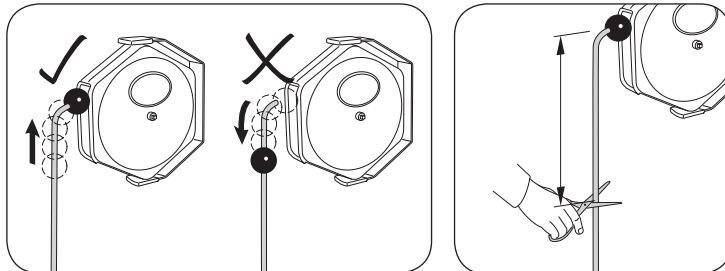
2.3 Montáž na stěnu, sloup nebo strop

Konzola navijáku k montáži na stěnu se upevňuje na stabilní stěnu atd. pomocí dvou šroubů (Ø 8 x 40 mm nebo delší).



2.4 Délka hadice, nezatáhnutelná

Nezatáhnutelná délka hadice činí 1 (SE) a 2 (LE) metry. Jestliže je tuto délku nutné zkrátit, nikdy nehýbejte za žádných okolností s zarážkou. Mohli byste tím způsobit potíže při navijení hadice.



2.5 Připojení k síťovému napájení

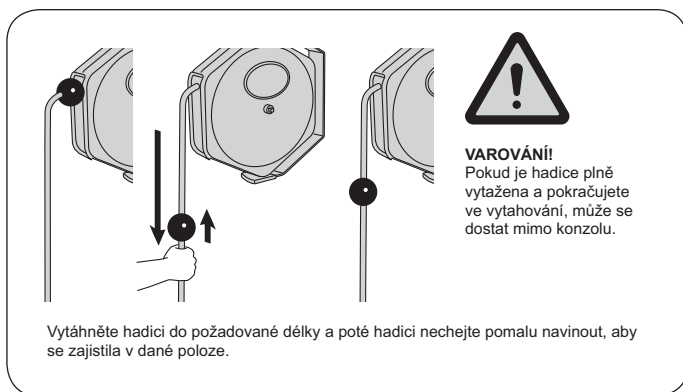
1. Upevněte naviják hadice do požadované polohy.
2. Bude-li nutné, osadte vhodnou zástrčku (230 V/16 A) na kabelovou přípojku o délce 1 metru (3 x 1,5 mm²).

Technické údaje

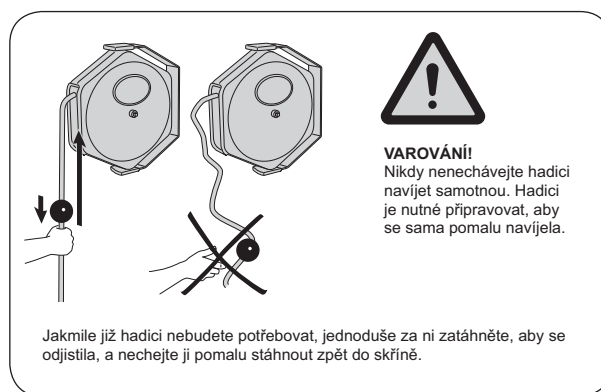
Typ:	SE-10	LE-17
Hadice (typ H07RN-F):	10 m. (3x1,5 mm ²)	17 m. (3x1,5 mm ²)
Napětí přípojky:	~230 voltů	~230 voltů
Maximální zátěž: (zatáhnutá)	1000 wattů / 4 A	1000 wattů / 4 A
Maximální zátěž: (vytáhnutá)	3500 wattů / 16 A	3500 wattů / 16 A
Třída ochrany:	IP 23	IP 23
Provozní teplota:	+5 °C až + 60°C	+5 °C až + 60°C
Hmotnost:	4,6 kg	6,7 kg
Osvědčení:	CE	CE

3. Provoz

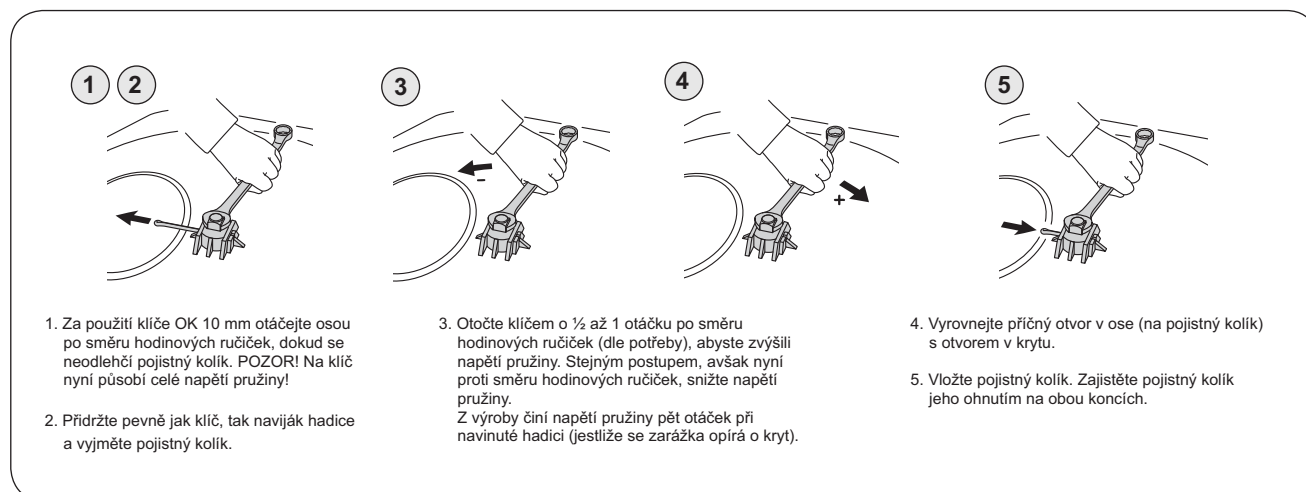
3.1 Vytáhnutí hadice



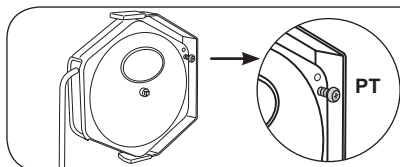
3.2 Zatahování hadice



3.3 Seřízení napětí pružiny



3.4 Činnost při chodu naprázdno (pouze navijáky SE)



1. Vytahujte hadici, dokud neutichne zvuk zajišťovacího blokovacího mechanismu.
2. Povolte hadici přibližně o 10-20 cm a zajistěte ji přiloženým PT šroubem.
3. Vytáhněte hadici. Zajišťovací blokovací mechanismus je nyní deaktivován.

4. Nesprávné fungování

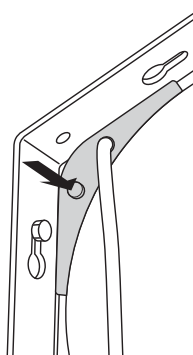
4.1 Nelze spustit připojený nástroj

Ujistěte se, že naviják kabelu je připojený k napájení. Provéřte, zda není porušena jedna z pojistek. V případě vyskočené pojistky byste se měli ujistit, že jak hadice tak připojený nástroj jsou nepoškozeny. Před našroubováním staré pojistky na místo nebo její výměnou za novou pojistku odpojte zařízení/nástroj pod napětím od navijáku. Jestliže je pojistka neporušená, vypnula napájení navijáku hadice pravděpodobně ochrana proti přetížení citlivá na teplo. Ujistěte se, že připojený nástroj nepřetěžuje naviják hadice. Než opět zapnete napájení, je nutné odpojit napájené zařízení/nástroj od navijáku. Jakmile se naviják hadice ochladí (přibližně po 5 minutách), můžete stisknout tlačítko vynulování.

4.2 Připojený nástroj se náhle vypne a nelze jej restartovat

Provéřte, zda není porušena jedna z pojistek. Jestliže pojistka vyskočila, měli byste se ujistit, že je vše v pořádku s nástrojem a navijákem kabelu (např. zkrat). Před našroubováním staré pojistky zpět na místo nebo její výměnou za novou pojistku odpojte zařízení/nástroj pod napětím od navijáku. Jestliže je pojistka neporušená, vypnula napájení navijáku hadice pravděpodobně ochrana proti přetížení citlivá na teplo. Ujistěte se, že připojený nástroj nepřetěžuje naviják hadice.

Než opět zapnete napájení, je nutné odpojit napájené zařízení/nástroj od navijáku. Jakmile se naviják hadice ochladí (přibližně po 5 minutách), můžete stisknout tlačítko vynulování.



4.3 Hadici nelze zcela zatáhnout

Ujistěte se, že se uvolnila západka. Zkontrolujte, zda se neposunula zarážka. Upravte napětí pružiny, bude-li nutné. Dodržujte pokyny (část 3.3).

4.4 Problém nelze vyřešit provedením výše uvedených kroků

Zajistěte kontrolu navijáku hadice a montáže kvalifikovaným technikem. Vezměte naviják hadice k prodejci na prohlídku a kontrolu.

5. Údržba



Provádějte pravidelné kontroly, zda se nevyskytují problémy s kabelem, krytem nebo ochranným zařízením. Jakákoliv poškození nebo závady musí být okamžitě opraveny. Výměnu hadice a navijáku vybaveného pružinovým pouzdrům smí provádět výhradně kvalifikovaný technik. Používejte výhradně originální náhradní díly!



NEBEZPEČÍ!

Styk s živými částmi znamená smrtelné nebezpečí. Nikdy neotvírejte naviják hadice, jestliže je připojený k napájení. Před provedením servisního úkonu nebo opravy je nutné vždy odpojit napájení.

6. Likvidace/recyklace



DŮLEŽITÉ!

Pomozte nám s péčí o životní prostředí. Likvidaci navijáku hadice prosím provádějte podle místních nařízení o ochraně životního prostředí.

7. Záruka

Společnost CEJN AB poskytuje záruku po dobu dvou (2) let od data výroby. S dotazy na záruku kontaktujte svého prodejce.

8. Náhradní díly

Z bezpečnostních důvodů lze používat výhradně originální náhradní díly. Seznam náhradních dílů naleznete na první straně této uživatelské příručky nebo se spojte s prodejcem.

1. Biztonság

1.1. Bemutatós/leírás



Ezt a kábeldobot funkcionális és minőségi próbáknak vetettük alá az elektromos berendezésekre vonatkozó EN 61242 szabvány szerint. A kábeldob hőmérsékleti túlterhelésvédőt tartalmaz, áram alatt lévő részeit pedig fedél védi.

Egy speciális biztonsági eszköz megakadályozza, hogy a rugó kiugorjon a kábeldobból. Ezt a biztonsági eszközt tilos eltávolítani vagy módosítani! A biztonsági eszközöket **semmilyen** körülmények között sem szabad eltávolítani vagy bármilyen módon megváltoztatni.

A kábeldobot csak képzett szakember (például villanyszerelő) helyezheti üzembe és javíthatja. A csatlakozó cseréjekor csak az európai szabványoknak megfelelő, 230 V/ 16 A jelölésű típust választhat.



Üzembe helyezés vagy használat előtt olvassa el alaposan a felhasználói kézikönyvet.

A felhasználói kézikönyvben leírt használati, karbantartási és szervizutasításokat pontosan tartsa be.



A rugófesztést oldani kell, ha eltávolítja a fedelet. Rendszeresen, minden használat előtt ellenőrizze a kábeldobot és a kábelt.

Minden sérülést vagy hibát azonnal ki kell javítani! A sérült kábelt ki kell cserélni!

1.2. Működtetés a szabályozással összhangban



A kábeldobot csak száraz környezetben használhatja. Nem használható kültéren vagy nedves helyiségekben.

Biztonsági okokból tilos a kábeldob átalakítása. A kábeldobot csak kb. 230 V maximális feszültségű hálózathoz csatlakoztathatja. A megengedett terhelés:



Feltekert kábel esetén: 1000 W



Kiengedett kábel esetén: 3500 W

A kábeldobhoz csatlakoztatott gépek és eszközök összteljesítménye nem haladhatja meg a kábeldob megengedett terhelési értékét. Ügyeljen arra, hogy a csatlakoztatott eszközök ne károsíthassák a kábelt. Csak hibátlan és bevizsgált, a célnak megfelelő eszközöket használjon.

1.3. Veszélyek használat és karbantartás közben



VIGYÁZAT!

Az áram alatt lévő alkatrészek megérintése halált okozhat. Soha ne nyissa ki a kábeldobot, ha csatlakoztatva van a hálózathoz. A tápellátást minden szervizelési vagy csereművelet előtt meg kell szüntetni.



Védje a kábelt, hogy éles vagy forró tárgyak ne károsíthassák, és soha ne tegye ki nyílt lángnak, mert ekkor megsérülhet a szigetelés.

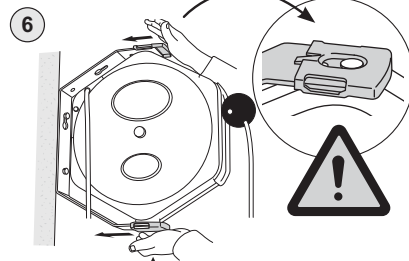
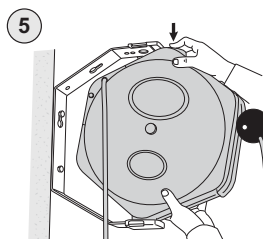
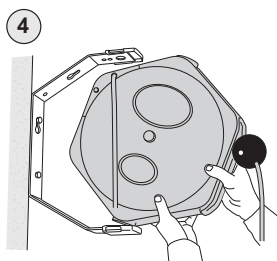
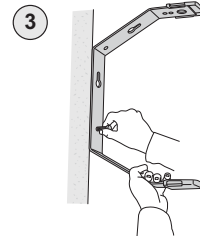
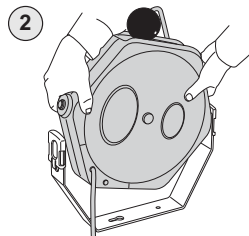
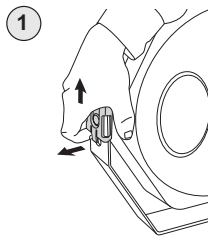
2. Üzembe helyezés

2.1. Bemutatós



A kábeldobot csak képzett szakember csatlakoztathatja a hálózathoz. A kábeldobot csak száraz környezetben használhatja. A hálózati tápfeszültség nem haladhatja meg a kb. 230 V-t, a biztosíték értéke pedig nem lehet 16 A-nél nagyobb. Tartsa be a hazai üzembe helyezési előírásokat.

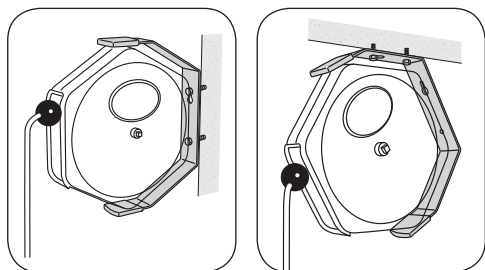
2.2 Felszerelés





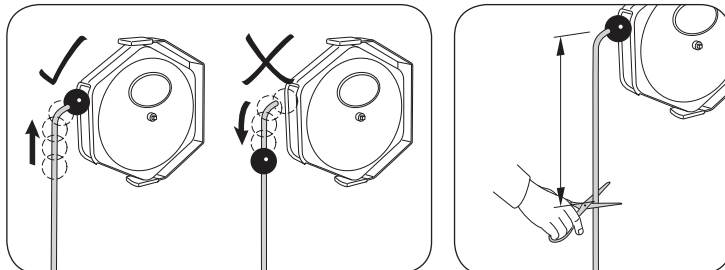
2.3. Falra, oszlopra vagy plafonra történő rögzítés

A kábeldobt fal keretét egy stabil falra vagy hasonló helyre kell rögzíteni két csavarral (Ø 8 x 40 mm vagy hosszabb).



2.4. A vissza nem húzható kábelszakasz hosszúsága

A vissza nem húzható kábelszakasz hosszúsága 1 (SE) vagy 2 (LE) méter. Ha ezt le kell csökkenteni, akkor semmilyen körülmények között se a megállítólabdát mozgassa el, mert ez kábelvisszahúzási problémákat okoz.



2.5. Rákötés a táphálózatra

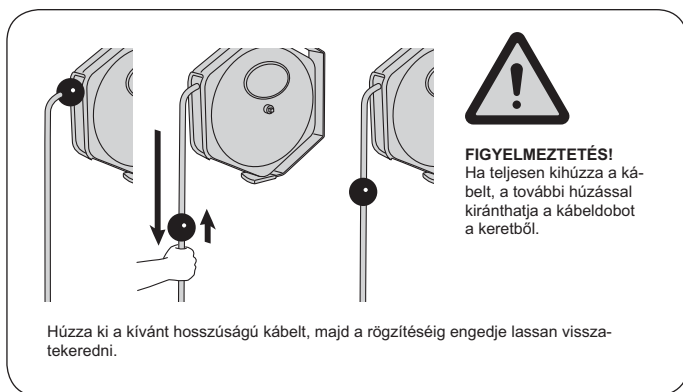
1. Szerelje fel a kábeldobot a kívánt helyre.
2. Szükség esetén helyezzen fel egy megfelelő dugót (230 V/16 A) az 1 méter hosszú bekötőkábelre (3 x 1,5 mm²).

Műszaki adatok

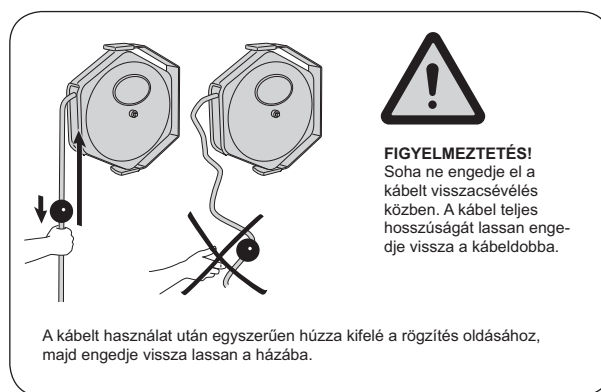
Típus:	SE-10	LE-17
Kábel (H07RN-F típusú):	10 m (3x1,5 mm ²)	17 m (3x1,5 mm ²)
Csatlakoztatott feszültség:	kb. 230 V	kb. 230 V
Maximális terhelés: (feltekert állapotban)	1000 W / 4 A	1000 W / 4 A
Maximális terhelés: (kiengedett állapotban)	3500 W / 16 A	3500 W / 16 A
Védettségi fok:	IP 23	IP 23
Működési hőmérséklet:	+5–60°C	+5–60°C
Tömeg:	4,6 kg	6,7 kg
Tanúsítvány:	CE	CE

3. Használat

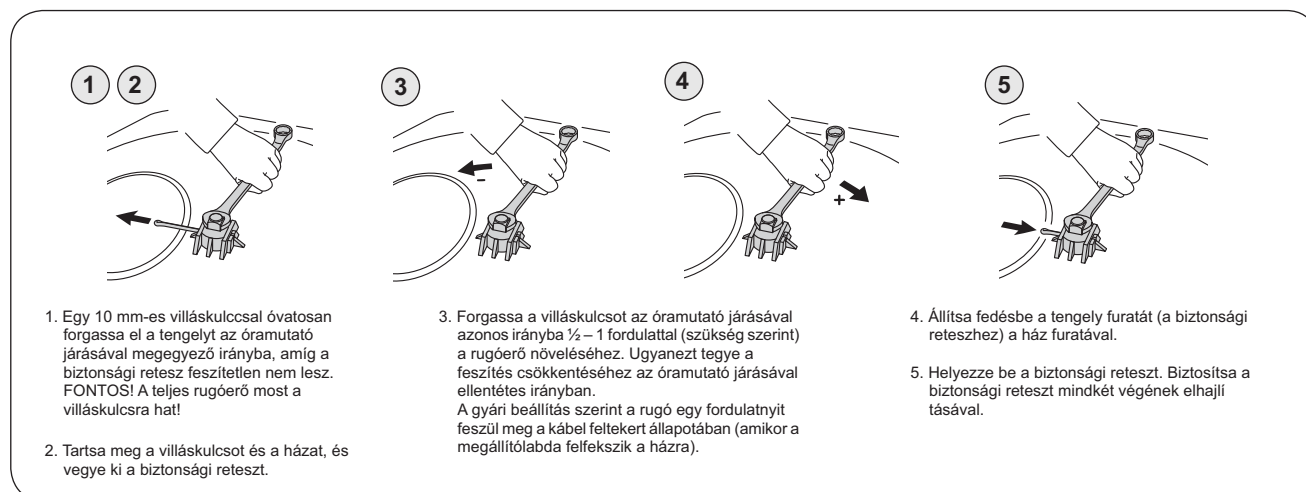
3.1. A kábel kihúzása



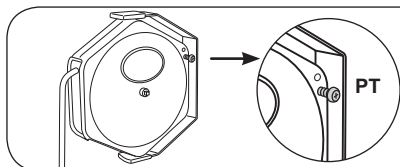
3.2. A kábel visszaengedése



3.3. A rugófeszítés beállítása



3.4. Szabadonfutó működés (csak az SE típusú tömlők)



1. Húzza ki a kábelt, amíg meg nem szűnik a bekattanó rögzítő mechanika által kiadott hang.
2. Engedje vissza a kábelt kb. 10–20 cm-t, és rögzítse a mellékelt PT csavarral.
3. Húzza ki a kábelt. A bekattanó rögzítő mechanika ezután nem lép működésbe.

4. Hibás működés

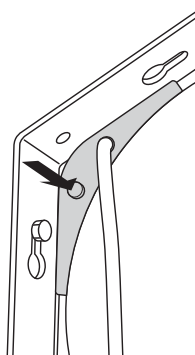
4.1. A csatlakoztatott eszköz nem indul el

Ellenőrizze, hogy a kábeldob csatlakoztatva van-e a hálózathoz. Ellenőrizze, hogy a biztosítékok nem égtek/oldottak-e ki. Ha a biztosíték kioldott/kiégett, akkor ellenőrizze, hogy mind a kábel, mind a csatlakoztatott eszköz sértetlen. Húzza ki az eszköz/szerszám dugóját a kábeldob csatlakozójából, mielőtt a régi biztosítékot kicsavarná a helyéről és egy újjal helyettesítené. Ha a biztosíték érintetlen, akkor valószínűleg a hőmérsékleti túlterhelésvédő szünetelteti a kábeldob tápellátását. Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatott eszköz nem terheli-e túl a kábeldobot. Mielőtt visszakapcsolná a tápellátást, a csatlakoztatott eszközt/szerszámot húzza ki a kábeldob csatlakozójából. Miután körülbelül 5 perc alatt lehűl a kábeldob, megnyomhatja az alaphelyzetbe állító gombot.

4.2. A csatlakoztatott eszköz hirtelen leáll, és nem indítható el újra

Ellenőrizze, hogy a biztosítékok nem égtek/oldottak-e ki. Ha a biztosíték kioldott/kiégett, akkor ellenőrizze, hogy mind a kábel, mind a csatlakoztatott eszköz sértetlen (például nincs rövidzár). Húzza ki az eszköz/szerszám dugóját a kábeldob csatlakozójából, mielőtt a régi biztosítékot kicsavarná a helyéről és egy újjal helyettesítené. Ha a biztosíték érintetlen, akkor valószínűleg a hőmérsékleti túlterhelésvédő szünetelteti a kábeldob tápellátását. Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatott eszköz nem terheli-e túl a kábeldobot.

Mielőtt visszakapcsolná a tápellátást, a csatlakoztatott eszközt/szerszámot húzza ki a kábeldob csatlakozójából. Miután körülbelül 5 perc alatt lehűl a kábeldob, megnyomhatja az alaphelyzetbe állító gombot.



4.3. A kábel nem engedhető vissza teljesen

Ellenőrizze, hogy a kar ki van-e oldva. Ellenőrizze, hogy nem mozdult-e el helyéről a megállítólabda. Szükség esetén állítson a rugófeszítésen. Kövesse az utasításokat (3.3-as szakasz).

4.4. A probléma nem oldható meg a fenti lépésekkel

Egy képzett szakemberrel vizsgáltsa meg a kábeldobot és annak felszerelési módját. Juttassa el a kábeldobot viszonteladójához felülvizsgálatra és ellenőrzésre.

5. Karbantartás



Végezze el a szokásos ellenőrzéseket, hogy megállapíthassa, nincs semmilyen gond a kábellel, a házzal vagy a biztonsági eszközzel. Minden sérülést vagy hibát azonnal ki kell javítani! A kábelt vagy a rugókazettával ellátott dobot csak képzett szakember cserélheti. Csak eredeti pótalkatrészeket használhat!



VIGYÁZAT!

Az áram alatt lévő alkatrészek megérintése halált okozhat. Soha ne nyissa ki a kábeldobot, ha csatlakoztatva van a hálózathoz. A tápellátást minden szervizelési vagy csereművelet előtt meg kell szüntetni.

6. Megsemmisítés/újrafelhasználás



FONTOS!

Segítse környezetvédelmi törekvéseinket! A kábeldob kidobásakor tartsa be a helyi környezetvédelmi szabályokat.

7. Garancia

A CEJN AB két (2) éves garanciát nyújt a gyártás időpontjától kezdődően. A garanciális ügyintézésrel kapcsolatban viszonteladóját keresse fel.

8. Pótalkatrészek

Biztonsági okokból csak eredeti pótalkatrészeket használhat! A pótalkatrészek felsorolását a felhasználói kézikönyv utolsó oldalán találhatja meg, vagy keresse fel viszonteladóját.

1. Техника безопасности

1.1 Введение и описание



Кабельный барабан прошел функциональную проверку и проверку качества в соответствии с Европейскими нормами (EN 61242) для электрического оборудования. Кабельный барабан снабжен устройством защиты от перегрева и защитной крышкой для элементов конструкции, находящихся под напряжением. Специальное защитное устройство предотвращает выпадение пружины, находящейся внутри корпуса кабельного барабана. Категорически запрещается удалять это устройство или видоизменять ее конструкцию. **Категорически запрещается** удалять защитные устройства или каким-либо образом видоизменять их конструкцию.



Ремонт и техническое обслуживание кабельного барабана должны выполняться только квалифицированным техническим персоналом (техником). При замене вилки следует использовать вилку, прошедшую сертификацию на соответствие Европейским нормам для работы в электросети 230 В / 16 А.

Перед установкой или эксплуатацией устройства внимательно ознакомьтесь с Руководством пользователя. Необходимо строго следовать всем указаниям Руководства пользователя по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту устройства.



При удалении крышки необходимо снять натяжение пружины. Каждый раз перед применением устройства необходимо проверить кабельный барабан и кабель.

При обнаружении признаков повреждения или дефектов необходимо немедленно произвести ремонт! В случае разрыва кабеля его необходимо заменить!

1.2 Эксплуатация в соответствии с действующими правилами



Эксплуатация кабельного барабана допускается только в сухих местах. Запрещается использование устройства вне помещений или в зонах с повышенной влажностью.

В целях обеспечения безопасности самостоятельное внесение изменений в конструкцию устройства запрещается. Кабельный барабан подключается к электросети с напряжением не более ~230 В. Максимально допустимая нагрузка составляет:



Кабель смотан: 1000 Вт



Кабель размотан: 3500 Вт

Максимальная мощность машин и инструментов, подключенных к кабельному барабану, не должна превышать максимальную выходную мощность кабельного барабана. Убедитесь в том, что подключенный электроинструмент не повреждает кабель. Разрешается применение только тех устройств, которые работают без сбоев, прошли испытания и подходят для выполнения соответствующей работы.

1.3 Возможные риски при эксплуатации и техническом обслуживании



ОПАСНО!

Контакт с элементами конструкции, находящимися под напряжением, может привести к летальному исходу. Категорически запрещается открывать корпус барабана, подключенного к электросети. **Перед началом технического обслуживания или ремонта необходимо отключить устройство от сети.**



Необходимо оберегать кабель от повреждений, вызванных воздействием острых или сильно нагретых предметов, а также оберегать его от открытого огня, поскольку это может привести к повреждению изоляции кабеля.

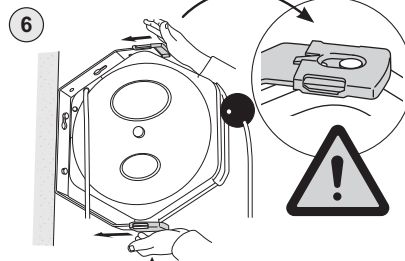
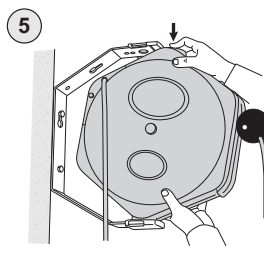
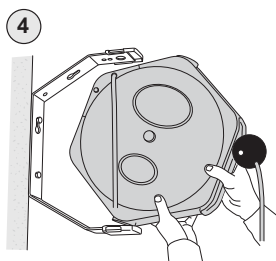
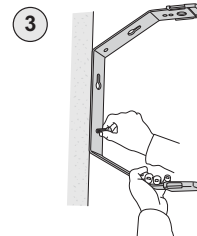
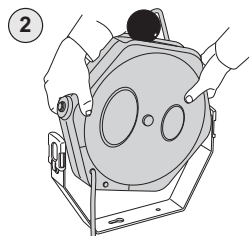
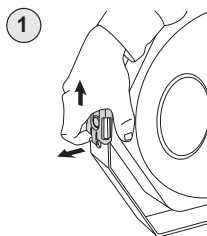
2. Установка

2.1 Введение



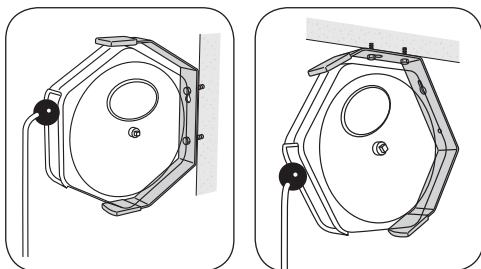
Подключение кабельного барабана к электросети должно выполняться только квалифицированным техническим персоналом. Эксплуатация кабельного барабана допускается только в сухих местах. Сетевое напряжение не должно превышать ~230 В, в противном случае следует установить предохранитель с номиналом более 16 А. Необходимо строго следовать специальным указаниям по установке, принятым для конкретного региона.

2.2 Сборка



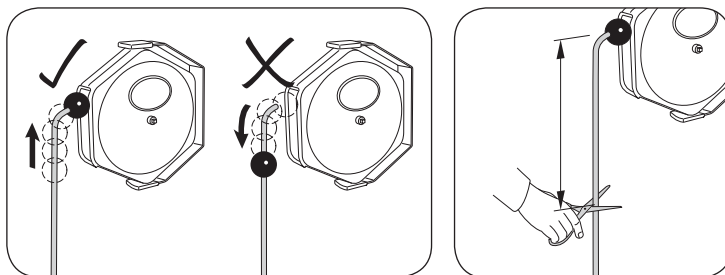
2.3 Монтаж на стене, стойке или потолке

Кронштейн кабельного барабана необходимо крепить к устойчивой поверхности (стена и т.п.) двумя винтами (Ø 8 x 40 мм или большей длины).



2.4 Несматываемая длина кабеля

Несматываемая длина кабеля составляет 1 м (SE) или 2 м (LE). Если необходимо уменьшить эту длину, запрещается перемещать стопорный шарик, поскольку это может привести к затруднениям при сматывании кабеля.



2.5 Подключение к электросети

1. Установите кабельный барабан в нужное положение.
2. Если необходимо, установите вилку (230 В/16 А) на соединительный кабель длиной 1 м (3x1,5 мм²).

Технические данные

Тип:	SE-10	LE-17
Кабель (Тип H07RN-F):	10 М. (3x1,5 мм ²)	17 М. (3x1,5 мм ²)
Напряжение сети:	~230 В	~230 В
Максимальная нагрузка: (кабель смотан)	1000 Вт / 4 А	1000 Вт / 4 А
Максимальная нагрузка: (кабель размотан)	3500 Вт/ 16 А	3500 Вт/ 16 А
Класс защиты:	IP 23	IP 23
Рабочая температура:	+5°C ... +60°C	+5°C ... +60°C
Масса:	4,6 кг	6,7 кг
Сертификат:	CE	CE

3. Эксплуатация

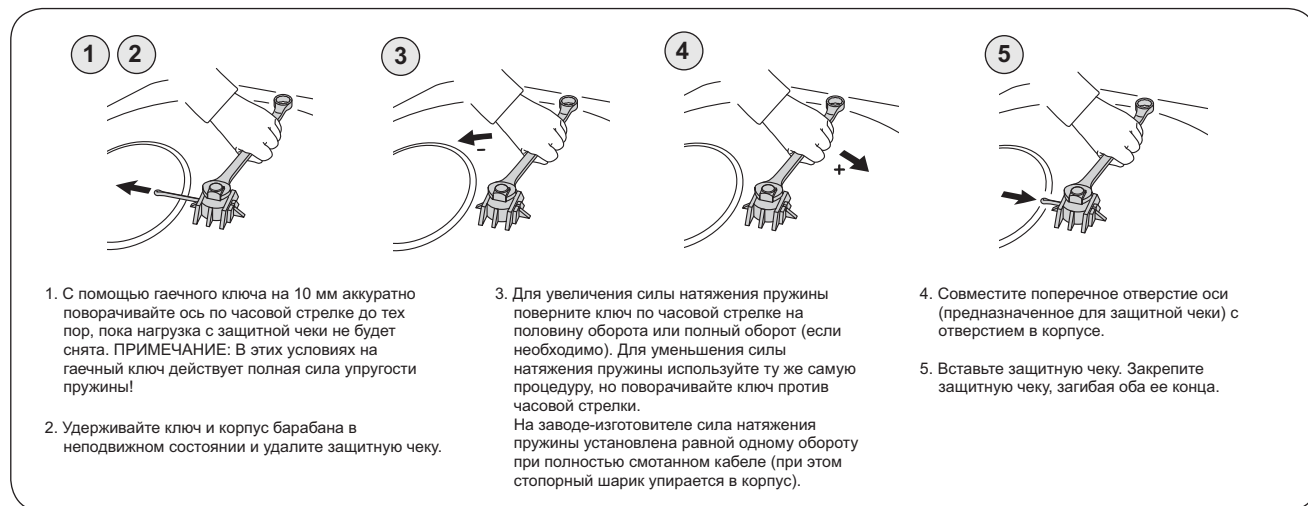
3.1 Извлечение кабеля



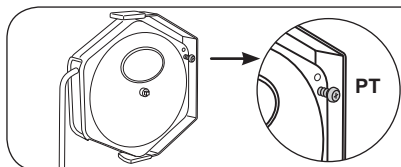
3.2 Сматывание кабеля



3.3 Регулировка натяжения пружины



3.4 Применение храповика (только для барабанов серии SE)

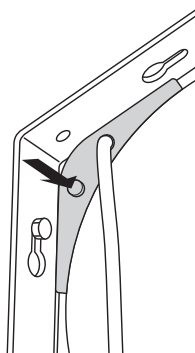


1. Извлекайте кабель до тех пор, пока не прекратится звук защелки.
2. Отпустите кабель на 10-20 см и закрепите его винтом, входящим в комплект поставки.
3. Извлеките кабель. Теперь механизм защелки будет отключен.

4. неполадки и способы их устранения

4.1 Подключенный к кабельному барабану электроинструмент не включается.

Убедитесь, что кабельный барабан подключен к электросети. Убедитесь в том, что предохранители находятся в рабочем состоянии. Если предохранитель отключен, убедитесь в том, что кабель и электроинструмент исправны. Отключите электроприбор или электроинструмент от кабельного барабана перед тем как установить предохранитель, бывший в употреблении, на место или перед его заменой новым предохранителем. Если предохранитель находится в рабочем состоянии, возможно, причиной отключения электропитания кабельного барабана является срабатывание устройства для защиты от перегрева. Убедитесь в том, что подключенный электроинструмент не приводит к перегрузке кабельного барабана. Перед повторным подключением к электросети необходимо отключить электроприбор/электроинструмент от кабельного барабана. После того, как температура кабельного барабана стала нормальной (примерно через 5 минут), нажмите кнопку сброса устройства тепловой защиты.



4.2 Подключенный электроинструмент самопроизвольно выключился и не включается

Убедитесь в том, что предохранители находятся в рабочем состоянии. Если предохранитель отключен, убедитесь в том, что кабель и электроинструмент исправны (короткое замыкание отсутствует). Отключите электроприбор или электроинструмент от кабельного барабана перед тем как установить предохранитель, бывший в употреблении, на место или перед его заменой новым предохранителем. Если предохранитель находится в рабочем состоянии, возможно, причиной отключения электропитания кабельного барабана является срабатывание устройства для защиты от перегрева. Убедитесь в том, что подключенный электроинструмент не приводит к перегрузке кабельного барабана.

Перед повторным подключением к электросети необходимо отключить электроприбор/электроинструмент от кабельного барабана. После того как температура кабельного барабана стала нормальной (примерно через 5 минут), нажмите кнопку сброса устройства тепловой защиты.

4.3 Кабель не сматывается полностью

Убедитесь, что защелка отсоединилась. Убедитесь, что положение стопорного шарика не было изменено. Если необходимо, отрегулируйте натяжение пружины. Следуйте инструкциям раздела 3.3.

4.4 После выполнения приведенных выше указаний неполадка не устранена

Требуется осмотр кабельного барабана квалифицированным техническим персоналом. Передайте кабельный барабан в центр технического обслуживания компании-поставщика для проверки и ремонта.

5. Техническое обслуживание



Необходимо проводить регулярные проверки исправности кабеля, корпуса и защитного устройства. При обнаружении признаков повреждения или дефектов необходимо немедленно произвести ремонт! Замена кабеля или катушки с пружинной кассетой должны выполняться только квалифицированным техническим персоналом. Следует использовать только оригинальные запасные части!



ОПАСНО!

Контакт с элементами конструкции, находящимися под напряжением, может привести к летальному исходу. Категорически запрещается открывать корпус барабана, подключенного к электросети. Перед началом технического обслуживания или ремонта необходимо отключить устройство от сети.

6. Утилизация и повторная переработка



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пользователь обязан содействовать защите окружающей среды. Все операции по утилизации кабельного барабана необходимо выполнять в соответствии с местными законами по защите окружающей среды.

7. Гарантия

Компания CEJN AB предоставляет гарантию в течение 2 (двух) лет с даты изготовления. По всем вопросам, касающимся гарантийных условий, обращайтесь к поставщику.

8. Запасные части

В целях обеспечения безопасности следует использовать только оригинальные запасные части. Для получения более подробной информации по запасным частям обратитесь к последней странице настоящего руководства по эксплуатации или к поставщику.

1. Bezpieczeństwo

1.1 Wprowadzenie/opis



Niniejsza szpula z kablem pomyślnie przeszła test pod kątem działania i jakości zgodnie z normami europejskimi (EN61242) dotyczącymi elektrycznych materiałów instalacyjnych. Szpula ma zabezpieczenie w postaci termicznego bezpiecznika przeciążeniowego, a elementy przewodzące prąd są zabezpieczone osłoną.

Specjalne zabezpieczenie przeciwdziała wyrzuceniu sprężyny znajdującej się wewnątrz szpuli z kablem. Zabezpieczenia tego nie wolno zdejmować, ani poddawać modyfikacjom. **Pod żadnym pozorem nie wolno demontować elementów zabezpieczających, ani wprowadzać w nich zmian.**



Instalację lub naprawę szpuli z kablem można powierzyć tylko fachowcowi (np. elektrykowi). W przypadku wymiany wtyczki wolno zastosować tylko wtyczkę dopuszczoną do użytku zgodnie z europejskimi normami, przystosowaną do prądu 230 V/16 A.

Przed przystąpieniem do instalacji lub użytkowania należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją obsługi.

Należy bezwzględnie przestrzegać zasad odnoszących się do użytkowania, konserwacji i serwisowania zawartych w instrukcji obsługi.



Jeśli zachodzi konieczność zdjęcia osłony, należy zmniejszyć napięcie sprężyny.

Przed każdym użyciem należy regularnie kontrolować szpulę z kablem i sam kabel.

Zauważone uszkodzenia lub usterki należy natychmiast usunąć. Uszkodzony kabel należy bezwzględnie wymienić!

1.2 Eksploatacja zgodnie z przepisami



Szpula z kablem może być używana tylko w suchych pomieszczeniach. Nie wolno używać jej na otwartym powietrzu lub w pomieszczeniach mokrych.

Ze względów bezpieczeństwa zabrania się dokonywania samowolnych modyfikacji szpuli z kablem. Szpulę z kablem można podłączać tylko i wyłącznie do sieci elektrycznej o maksymalnym napięciu ~230V. Maksymalne dozwolone obciążenie wynosi:



Kabel zwinięty: 1000 W



Kabel rozwinięty: 3500 W

Maszyny/narzędzia podłączone do szpuli z kablem nie mogą mieć większej mocy niż maksymalna moc dozwolona dla szpuli. Należy uważać, by podłączone narzędzia nie uszkodziły kabla. Używać tylko narzędzi sprawnych, wypróbowanych i dostosowanych zgodnie ze wskazówkami.

1.3 Zagrożenia przy obsłudze i w trakcie czynności serwisowych



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Dotknięcie elementów przewodzących prąd może stanowić zagrożenie dla życia. Nigdy nie otwierać szpuli z kablem, gdy jest podłączona do sieci elektrycznej. **Przed przystąpieniem do czynności serwisowych lub naprawczych należy zawsze wyłączyć dopływ prądu.**



Chronić kabel przed uszkodzeniem przez ostre lub rozgrzane przedmioty, uważać, by nie znalazł się w pobliżu otwartego ognia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie izolacji.

2. Instalacja

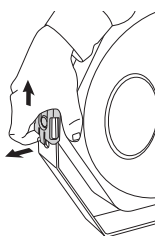
2.1 Wprowadzenie



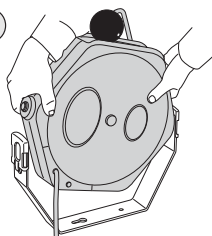
Szpulę z kablem może podłączyć do sieci tylko wykwalifikowana osoba. Szpulę z kablem można użytkować tylko w suchych pomieszczeniach. Napięcie w sieci może wynosić maksymalnie ~230 V, bezpiecznik maks. 16 A. Należy przestrzegać przepisów dotyczących instalacji obowiązujących w danym kraju.

2.2 Montaż

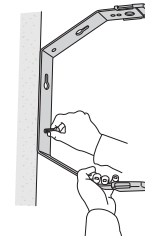
1



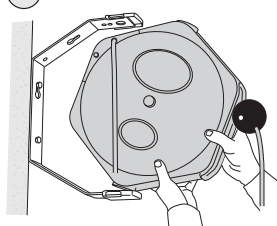
2



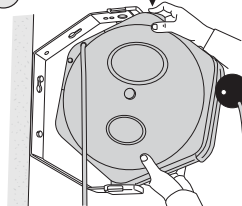
3



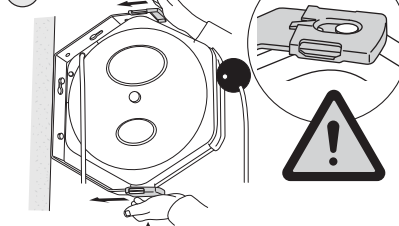
4



5

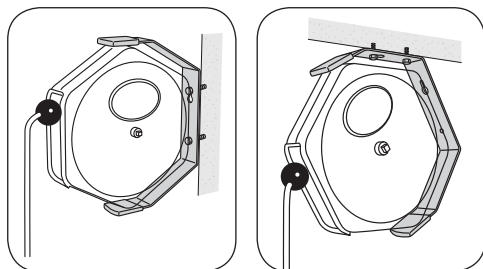


6



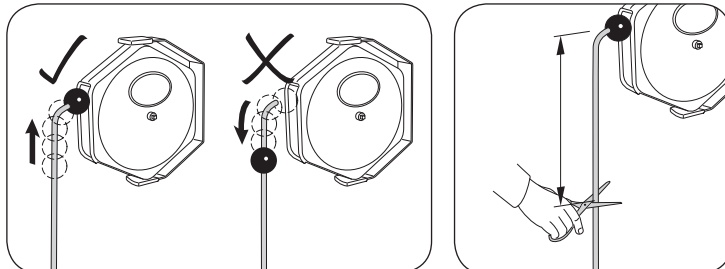
2.3 Montaż na ścianie, słupie lub dachu/suficie

Uchwyt ścienny szpuli z kablem montuje się na stabilnej ścianie itp. za pomocą 2 śrub (Ø 8 x 40 mm lub dłuższych).



2.4 Długość kabla nie poddającego się zwinięciu

Długość kabla nie poddającego się zwinięciu wynosi 1 (SE) 2 (LE) m. W razie konieczności skrócenia, nie wolno pod żadnym pozorem przesuwać kulowego ogranicznika, ponieważ może to spowodować problemy przy zwijaniu.



2.5 Podłączenie do sieci elektrycznej

1. Zamontować szpulę z kablem w wybranym miejscu.
2. W razie potrzeby zamontować na kablu przyłączeniowym o długości 1 m (3x1,5mm²) wtyczkę dopasowaną do stosowanego systemu (230V/16A).

Dane techniczne

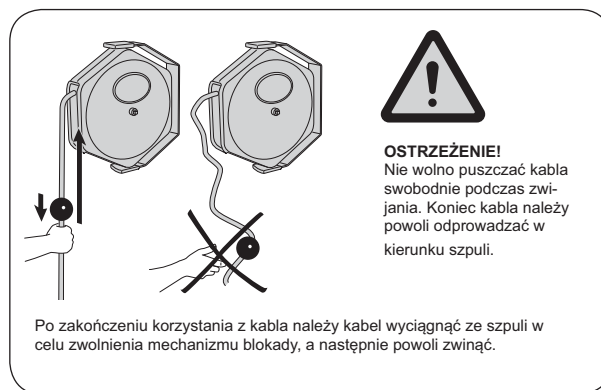
Typ:	SE-10	LE-17
Kabel (typ H07RN-F):	10 m (3x1,5 mm ²)	17 m (3x1,5 mm ²)
Przyłączone napięcie:	~230 V	~230 V
Maksymalne obciążenie: (zwinięty)	1000 W/4 A	1000 W/4 A
Maksymalne obciążenie: (rozwinięty)	3500 W/16 A	3500 W/16 A
Klasa zabezpieczenia:	IP 23	IP 23
Temperatura robocza:	od +5 °C do +60 °C	od +5 °C do +60 °C
Masa:	4,6 kg	6,7 kg
Świadectwo:	CE	CE

3. Użycie

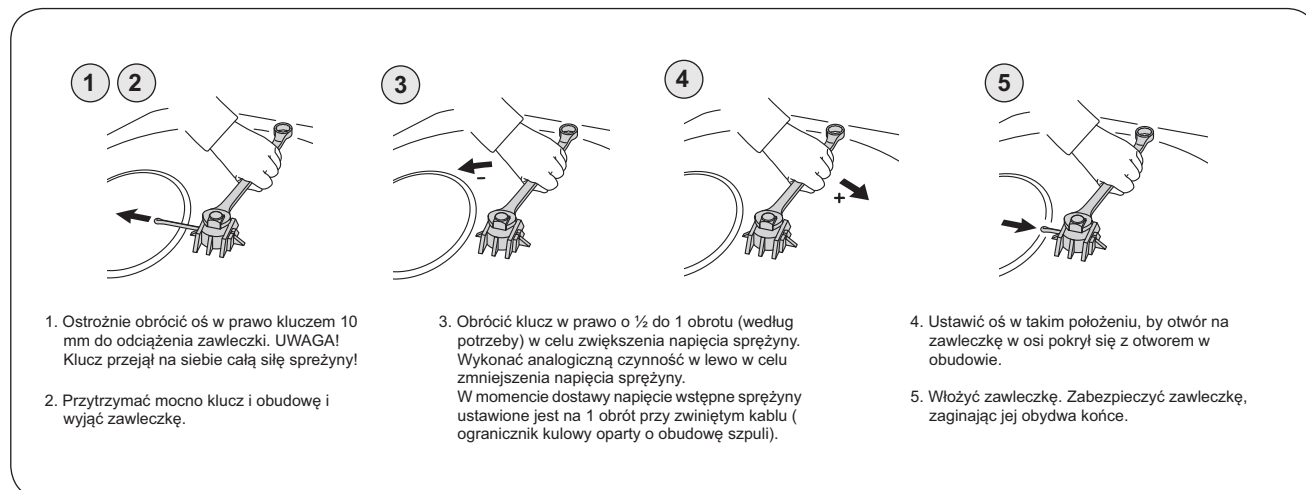
3.1 Rozwijanie kabla



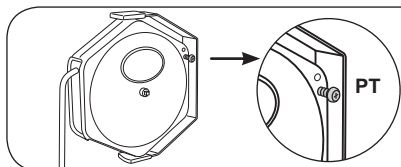
3.2 Zwijanie kabla



3.3 Ustawienie napięcia wstępnej sprężyny



3.4 Ustawienie swobodne – mechanizm blokady wyłączony (tylko szpula SE)



1. Wyciągać kabel do chwili, aż mechanizm blokady przestanie wydawać dźwięk.
2. Pozwolić, by kabel samoczynnie zwinął się na długości 10-20 cm, a następnie założyć załączoną śrubę blokującą.
3. Wyciągnąć kabel. Mechanizm blokady został wyłączony.

4. Zakłócenia w działaniu/środki zaradcze

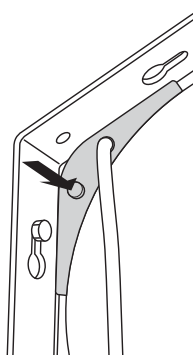
4.1 Nie można uruchomić podłączonego narzędzia

Upewnić się, że szpula z kablem jest podłączona do sieci. Sprawdzić, czy któryś z bezpieczników nie uległ przepaleniu/ nie został wyzwolony. Jeśli nastąpiło wyzwolenie bezpiecznika, sprawdzić, czy kabel i podłączone narzędzie nie są uszkodzone. Przed włączeniem lub wymianą bezpiecznika odłączyć odbiornik prądu/narzędzie od szpuli z kablem. Jeśli bezpiecznik jest cały, nastąpiło najprawdopodobniej wyzwolenie termicznego zabezpieczenia przed przeciążeniem, które przerwało dopływ prądu do szpuli z kablem. Upewnić się, że podłączone narzędzie nie powoduje przeciążenia szpuli. Przed ponownym włączeniem dopływu prądu należy bezwzględnie odłączyć odbiornik prądu/narzędzie od szpuli z kablem. Gdy szpula ostygnie po około pięciu minutach, wcisnąć przycisk przywrócenia.

4.2 Podłączone narzędzie nagle wyłącza się i nie można go uruchomić ponownie

Sprawdzić, czy któryś z bezpieczników nie uległ przepaleniu/ nie został wyzwolony. Jeśli nastąpiło wyzwolenie bezpiecznika, upewnić się, czy nie wystąpiła usterka w narzędziu lub szpuli z kablem (np. zwarcie). Przed włączeniem lub wymianą bezpiecznika odłączyć odbiornik prądu/narzędzie od szpuli z kablem. Jeśli bezpiecznik jest cały, nastąpiło najprawdopodobniej wyzwolenie termicznego zabezpieczenia przed przeciążeniem, które przerwało dopływ prądu do szpuli z kablem. Upewnić się, że podłączone narzędzie nie powoduje przeciążenia szpuli.

Przed ponownym włączeniem dopływu prądu należy bezwzględnie odłączyć odbiornik prądu/narzędzie od szpuli z kablem. Gdy szpula ostygnie po około pięciu minutach, wcisnąć przycisk przywrócenia.



4.3 Nie daje się całkiem zwinąć kabla

Upewnić się, że nastąpiło zwolnienie blokady. Upewnić się, że ogranicznik kulowy nie został przesunięty. W razie konieczności wyregulować napięcie sprężyny. Postępować zgodnie ze wskazówkami (rozdział 3.3).

4.4 Nie daje się usunąć usterek, stosując powyższe zalecenia

Powierzyć sprawdzenie szpuli z kablem i instalacji fachowcowi. Oddać szpulę z kablem do swojego punktu sprzedaży w celu dokonania przeglądu i sprawdzenia.

5. Konserwacja



Regularnie sprawdzać kabel, obudowę i zabezpieczenie pod kątem ewentualnych usterek. Zauważone uszkodzenia lub usterki należy natychmiast usunąć. Wymiany kabla lub szpuli z kasetą ze sprężyną może się podjąć tylko osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Stosować tylko oryginalne części zamienn!



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Dotknięcie elementów przewodzących prąd może stanowić zagrożenie dla życia. Nigdy nie otwierać szpuli z kablem, gdy jest podłączona do sieci elektrycznej. Przed przystąpieniem do czynności serwisowych lub naprawczych należy zawsze wyłączyć dopływ prądu.

6. Złomowanie/odzysk



WAŻNE!

Wspólnie dbajmy o naturalne środowisko. Gdy szpula z kablem nie nadaje się do dalszej eksploatacji, należy ją utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami o złomowaniu urządzeń.

7. Gwarancja

CEJN AB udziela dwuletniej (2) gwarancji od daty produkcji. W sprawach dotyczących gwarancji należy się kontaktować ze swoim punktem sprzedaży.

8. Części zamienne

Ze względów bezpieczeństwa należy stosować tylko oryginalne części zamienne. Lista części zamiennych znajduje się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi, można się także kontaktować w tej sprawie ze swoim punktem sprzedaży.

1. Ohutus

1.1 Sissejuhatus / Kirjeldus



Käesolev kaablipool on läbi teinud kasutuse ja kvaliteediteesti, mis vastab Euroopa nõuetele (EN 61242) elektriinstallatsioonide jaoks. Kaablipoolil on termilise ülekoormuse kaitse ja voolu all olevad osad on kattega kaitstud.

Spetsiaalne turvaseade hoiab kaablipooli sees olevat vedru välja kukkumast. Seda turvaseadet ei tohi eemaldada ega muuta. Turvaseadmeid ei tohi **mitte mingil juhul** eemaldada ega muul moel muuta.

Kaablipooli tohib paigaldada ja parandada ainult selleks eriväljaõppe saanud tehnik (näiteks elektrik). Pistiku asendamisel tohib kasutada ainult sellist pistikut, mis vastab Euroopa normidele 230 V/ 16 A seadmete jaoks.



Enne kasutamist või paigaldust lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhendis olevaid kasutus-, hooldus- ja teenindustingimusi tuleb täpselt järgida.

Turvakatte eemaldamisel tuleb vedru pinge alt vabastada. Kaablipooli ja kaablit tuleb enne iga kasutust korrapäraselt kontrollida.



Kõik kahjustused ja rikked tuleb viivitamatult kõrvaldada. Katkine kaabel tuleb asendada!

1.2 Töö vastavalt nõuetele



Kaablipool on mõeldud kasutamiseks ainult kuivas kohas. Seda ei tohi kasutada välitingimustes ega niisketes kohtades.

Kaablipooli omavilised muudatused on turvalisuse kaalutlustel keelatud. Kaablipooli võib ühendada peavoolutiiega maksimumpingel ~230 V. Lubatud maksimumkoormus on:



Sissetõmatud kaablile: 1000 vatti



Pikendatud kaablile: 3500 vatti

Kaablipooliga ühendatud masinad ja seadmed ei tohi ületada kaablipooli lubatud maksimumvõimsust. Hoolditsege selle eest, et ühendatud seadmed kaablit ei kahjustaks. Kasutage ainult veatuid ja kontrollitud ning kasutamiseks sobivaid seadmeid.

1.3 Ohud kasutuse ja hoolduse ajal



OHT!

Kokkupuude voolu all olevate osadega tähendab sattumist surmaohtu. Ärge kunagi avage kaablipooli, kui see on vooluvõrku ühendatud. Enne hooldust või parandamist tuleb kaablipool vooluallika küljest alati lahti ühendada.



Kaitske kaablit, et seda ei kahjustaks teravad või kuumad esemed ning veenduge, et see asuks eemal lahtisest tules, mis võib isolatsioonikihti kahjustada.

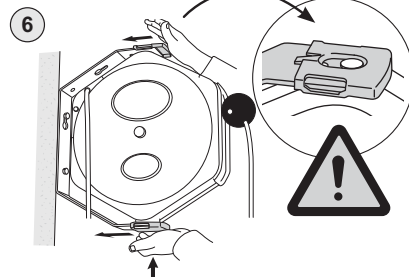
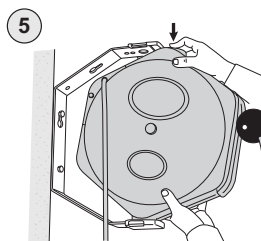
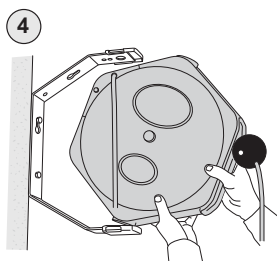
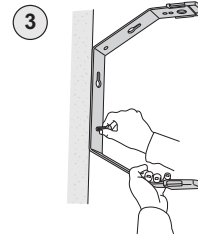
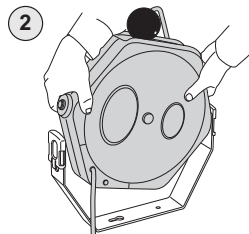
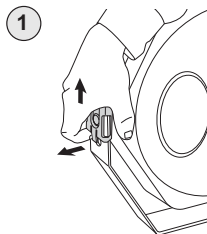
2. Paigaldus

2.1 Sissejuhatus



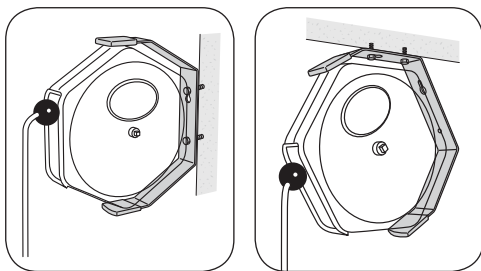
Kaablipooli võib ühendada vooluvõrku ainult väljaõppe saanud tehnik. Kaablipooli võib kasutada ainult kuivas kohas. Vooluvõrgu pinge ei tohi ületada ~230 V ega kasutada suuremat kaitset kui 16 A. Järgige oma riigis kehtivaid spetsiifilisi paigaldusnõudeid.

2.2 Kokkupanek



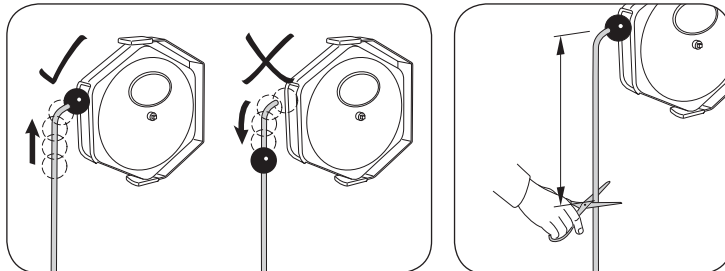
2.3 Paigaldus seina, posti või lae külge

Kaablipooli seinaklamber peab olema kinnitatud tugeva seina jms. külge kahe kruviga (Ø 8 x 40 mm or longer).



2.4 Kaabli pikkus, mitte-sissetõmmatav osa

Mitte-sissetõmmatava kaabliosa pikkus on 1 (SE) ja 2 (LE) meetrit. Kui seda tuleb lühendada, ärge mitte mingil juhul eemaldage tõekestipalli, sest see võib kaasa tuua probleeme kaabli sissetõmbamisel.



2.5 Ühendamine vooluvõrguga

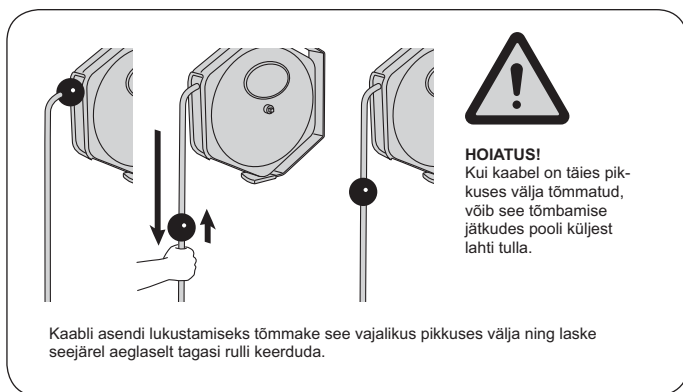
1. Paigutage kaablipool soovitud asendisse.
2. Vajadusel paigaldage sobiv pistik (230 V/16 A) 1 meetri pikkuse ühenduskaabli külge (3x1.5 mm²).

Tehnilised andmed

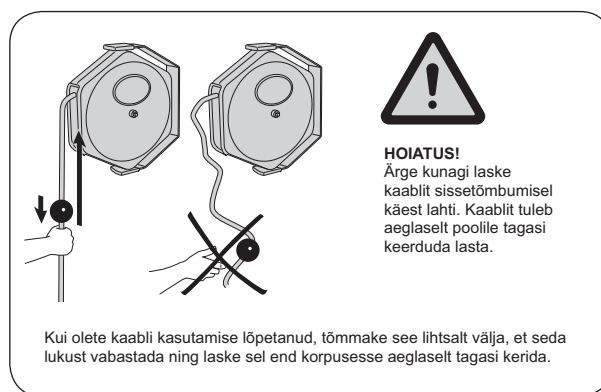
Tüüp:	SE-10	LE-17
Kaabel (Tüüp H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Anslutningsspanning:	~230 volti	~230 volti
Maksimaalne võimsus: (sissetõmmatud)	1000 vatti / 4 A	1000 vatti / 4 A
Maksimaalne võimsus: (pikendatud)	3500 vatti / 16 A	3500 vatti / 16 A
Kaitseaste:	IP 23	IP 23
Töötemperatuur:	+5°C kuni +60°C	+5°C kuni +60°C
Kaal:	4.6 kg	6.7 kg
Sertifikaat:	CE	CE

3. Töö

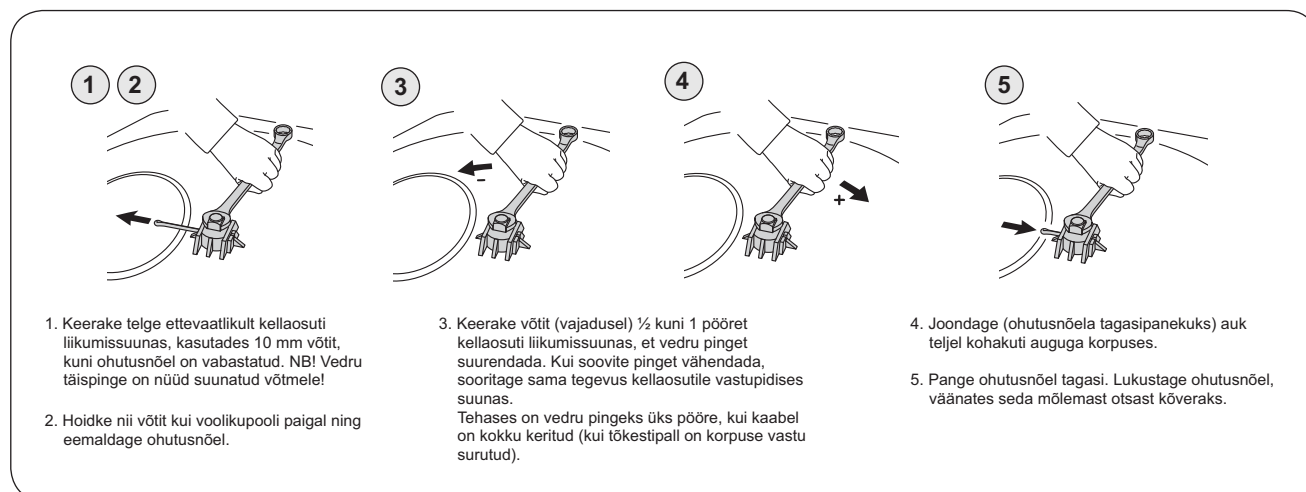
3.1 Kaabli väljatõmbamine



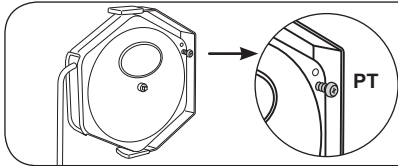
3.2 Kaabli tagasikerimine



3.3 Vedru pinge reguleerimine



3.4 Kaabli vabakäik (ainult SE poolid)



1. Tõmmake kaabel välja, kuni klõpsuga lukustusmehhanismist tuleb müra lõppeb.
2. Laske kaabel lahti umbes 10-20 cm võrra ning kindlustage see varustuses olevate PT kruvidega.
3. Tõmmake kaabel välja. Plõksuga lukustusmehhanism on nüüd deaktiveeritud.

4. Talitlushäire/tegevus

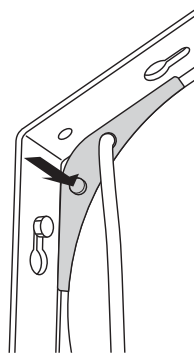
4.1 Ühendatud seade ei hakka tööle

Veenduge, et kaablipool on vooluvõrku ühendatud. Kontrollige, et kõik kaitsmed on terved. Kui kaitsme on läbi põlenud, veenduge, et nii kaabel kui ka ühendatud seade on terved. Ühendage enne vana kaitsme tagasipanekut või uuega asendamist voolu all olev seade kaablipooli küljest lahti. Kui kaitsme on terve, on soojustundlik ülekoormuskaitse voolu kaablrullist välja lülitatud. Veenduge, et ühendatud seade ei koorma kaablrulli üle. Enne kui voolu tagasi lülitate, tuleb voolu all olev seade/tööriist kaablipooli küljest lahti ühendada. Kui kaablipool on maha jahtunud, nii umbes viie minuti pärast, vajutage ennistusnuppu.

4.2 Ühendatud seade lülitub järsku välja ning seda ei saa enam taaskäivitada

Kontrollige, et kõik kaitsmed on terved. Kui kaitsme on läbi põlenud, veenduge, et seadmega ja kaablipooliga on kõik korras (ei ole näiteks lühist). Ühendage enne vana kaitsme tagasipanekut või uuega asendamist seade/tööriist kaablipooli küljest lahti. Kui kaitsme on terve, on arvatavasti soojustundlik ülekoormuskaitse voolu kaablrullist välja lülitatud. Veenduge, et ühendatud seade ei koorma kaablrulli üle.

Enne kui voolu tagasi lülitate, tuleb voolu all olev seade/tööriist kaablipooli küljest lahti ühendada. Kui kaablipool on maha jahtunud, nii umbes viie minuti pärast, vajutage ennistusnuppu.



4.3 Kaabel ei tõmbu täielikult rulli sisse

Veenduge, et sulgur on vabastatud. Kontrollige, et tõkestipalli ei ole kohalt liigutatud. Vajadusel saab vedru pinget reguleerida. Järgige juhiseid (osa 3.3).

4.4 Probleemi ei saa lahendada ülaltoodud etappide läbimisega

Kutsuge väljaõpetatud tehnik kaablrulli ja selle ühendusi kontrollima. Viige kaablrull edasimüüja juurde kontrolli.

5. Hooldus



Kontrollige regulaarselt, ega kaablil, korpusel ega kaitseseadmel ei esine probleeme. Kõik kahjustused ja rikked tuleb viivitamatult kõrvaldada. Ainult koolitatud tehnik võib asendada kaabli või pooli, mis on vedrukassetiga ühendatud. Kasutada tohib ainult originaalvaruosid!



OHT!
Kokkupuude voolu all olevate osadega tähendab sattumist surmaohtu. Ärge kunagi avage kaablipooli, kui see on vooluvõrku ühendatud. Enne hooldust või parandamist tuleb kaablipool vooluallika küljest alati lahti ühendada.

6. Kõrvaldamine/Taaskasutamine



OLULINE!

Aidake meil keskkonna eest hoolitseda. Kui kõrvaldate jäätmena voolikupooli, palun tehke seda kohalike keskkonnanõudeid järgides.

7. Garantii

CEJN AB annab kahe (2) aasta pikkuse garantii, alates toote valmistamisest. Garantiiid puudutavates küsimustes võtke ühendust oma edasimüüjaga.

8. Varuosad

Turvalisuse tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosid. Varuosade nimekiri on trükitud selle kasutusjuhendi viimasele lehele; või võtke ühendust oma edasimüüjaga.

1. Drošība

1.1 Ievads/Apraksts



Šai kabeļa spolei ir veiktas funkciju un kvalitātes pārbaudes atbilstoši Eiropas normatīviem (EN 61242) attiecībā uz elektriskajām ierīcēm. Kabeļa spolei ir aizsardzība pret termālo pārslodzi un elektrību vadošās daļas ir aizsargātas ar pārsegu.

Īpaša drošības ierīce novērš atsperes izkrišanu no kabeļa spoles iekšienes. Šo drošības ierīci nedrīkst demontēt vai modificēt. Drošības ierīces **nekādā gadījumā** nedrīkst demontēt vai modificēt.

Kabeļa spoles uzstādīšanu vai remontēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais darbinieks (piemēram, elektriķis). Ja tiek nomainīta kontaktdakša, drīkst izmantot tikai kontaktdakšu, kas atbilst Eiropas normatīviem attiecībā uz 230 V/ 16 A.



Pirms ierīces uzstādīšanas vai izmantošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Ir pilnībā jāievēro lietotāja rokasgrāmatā norādītie ekspluatācijas, apkopes un servisa nosacījumi.

Ja ir noņemts pārsegs, ir jāatbrīvo atsperes spriegums.



Ir jāveic kabeļa spoles un kabeļa regulāras pārbaudes pirms katras lietošanas reizes.

Nekavējoties ir jānovērš visi bojājumi vai defekti. Bojāts kabelis ir jānomaina!

1.2 Ekspluatācija saskaņā ar noteikumiem



Kabeļa spole ir paredzēta izmantošanai tikai sausās vietās. To nedrīkst izmantot ārpus telpām vai mitrās vietās.

Patvaļīga kabeļa spoles modificēšana ir aizliegta drošības iemeslu dēļ. Kabeļa spoli drīkst pievienot tikai tādiem elektroenerģijas padeves avotiem, kuru maksimālais spriegums ir ~230 V. Maksimālais pieļaujamais noslogojums ir:



Ievilktaim kabelim: 1000 vati



Izvilktam kabelim: 3500 vati

Kabeļa spolei pievienotās mašīnas/darbarīki nedrīkst pārsniegt kabeļa spoles maksimālo pieļaujamo izvades jaudu. Uzmanieties, lai pievienotie darbarīki nesabojātu kabeli. Izmantojiet tikai nebojātus un pārbaudītus darbarīkus, kuri ir piemēroti veicamajam darbam.

1.3 Riski izmantošanas un apkopes laikā



BĪSTAMI!

Nonākšana saskarē ar elektrību vadošajām daļām nozīmē dzīvības apdraudējumu. Nekad neatveriet **kabeļa spoli**, kad tā ir pievienota elektroenerģijas padeves tīklam. **Pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas elektroenerģijas padevi vienmēr ir jāatvieno.**



Aizsargājiet kabeli, lai to nebojātu asi vai karsti objekti un nodrošiniet, lai tas neatrastos atklātas liesmas tuvumā, jo pretējā gadījumā var tikt bojāta izolācija.

2. Uzstādīšana

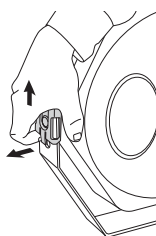
2.1 Ievads



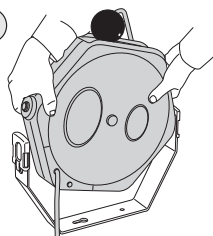
Kabeļa spoles pievienošanu elektroenerģijas padeves tīklam drīkst veikt tikai kvalificēts tehniskais darbinieks. Kabeļa spoli drīkst izmantot tikai sausās vietās. Elektroenerģijas padeves spriegums nedrīkst pārsniegt ~230 V un drošinātājs nedrīkst pārsniegt 16 A. Ievērojiet valstij specifiskos uzstādīšanas noteikumus.

2.2 Montāža

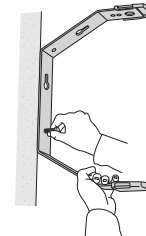
1



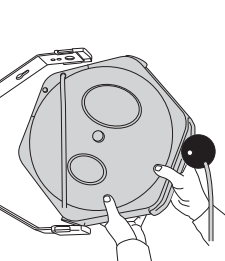
2



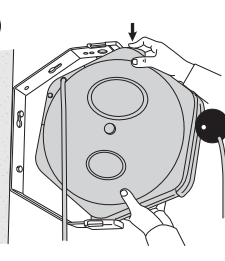
3



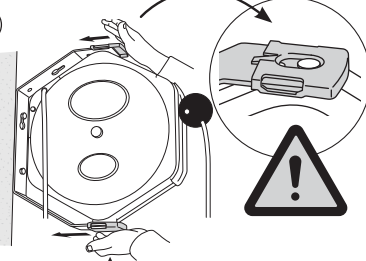
4



5

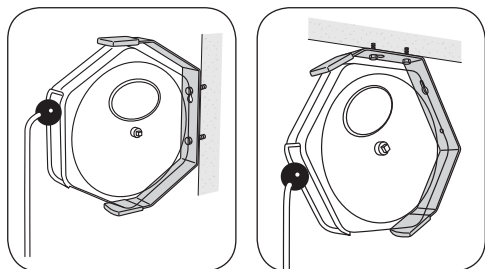


6



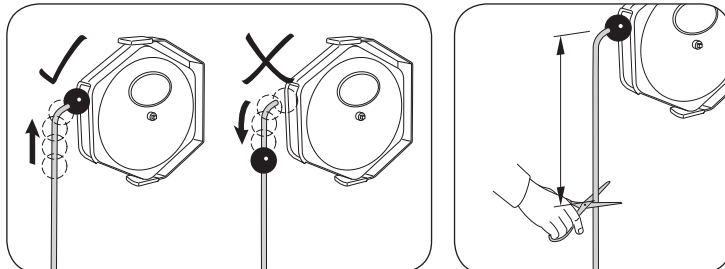
2.3 Montāža pie sienas, kolonnas vai griestiem

Kabeļa sienas balsteni ir jāuzmontē pie stabilas sienas vai taml., izmantojot divas skrūves (Ø 8 x 40 mm vai garākas).



2.4 Kabeļa garums, neievilkamais

Neievilkamais kabeļa garums ir 1 (SE) un 2 (LE) metri. Ja to ir nepieciešams saīsināt, nekādā gadījumā nepārvietojiet atdures bumbu, jo tādējādi var izraisīt problēmas kabeļa ievilkšanas laikā.



2.5 Pievienošana elektroenerģijas padeves tīklam

1. Uzmontējiet kabeļa spoli vajadzīgajā pozīcijā.
2. Ja nepieciešams, pievienojiet piemērotu kontaktdakšu (230 V/16 A) 1 metru garajam savienojuma kabelim (3x1,5 mm²).

Tehniskie dati

Tips:	SE-10	LE-17
Kabelis (Tips H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Savienojuma spriegums:	~230 volti	~230 volti
Maksimālā slodze: (ievilkts)	1000 vati / 4 A	1000 vati / 4 A
Maksimālā slodze: (izvilks)	3500 vati / 16 A	3500 vati / 16 A
Aizsardzības pakāpe:	IP 23	IP 23
Ekspluatācijas temperatūra:	no +5°C līdz +60°C	no +5°C līdz +60°C
Svars:	4,6 kg	6,7 kg
Sertifikāts:	CE	CE

3. Darbība

3.1 Kabeļa izvilkšana

BRĪDINĀJUMS!
Ja kabelis ir līdz galam izvilkts, tas var atdalīties no balsteņa, ja turpināsiet to vilkt.

Izvelciet vajadzīgo kabeļa garumu un pēc tam ļaujiet kabelim lēnām ievilkties, lai to nofiksētu.

3.2 Kabeļa ievilkšana

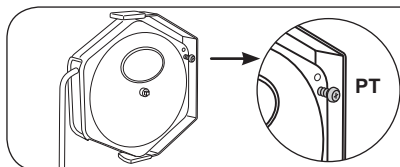
BRĪDINĀJUMS!
Nekādā gadījumā neatļaidiet kabeli, kamēr tas ievelkas. Kabeli ir lēnām jāpadod virzienā uz kabeļa spoli.

Kad būsiet beiguši kabeļa izmantošanu, vienkārši pavelciet to uz āru, lai atbloķētu, un ļaujiet tam lēnām ievilkties atpakaļ korpusā.

3.3 Atsperes sprieguma regulēšana

1. Lietojot 10 mm uzgriežņu atslēgu, uzmanīgi pagrieziet asi pulksteņrādītāju virzienā, līdz tiek atbrīvota drošības tapa. Iegūstiet! Pilns atsperes spriegums tagad iedarbojas uz uzgriežņu atslēgu.
2. Stabili turiet uzgriežņu atslēgu un korpusu un noņemiet drošības tapu.
3. Pagrieziet uzgriežņu atslēgu pulksteņrādītāju virzienā no ¼ līdz 1 pagriezienam (ja nepieciešams), lai palielinātu atsperes spriegumu. Veiciet šo pašu procedūru, bet pretēji pulksteņrādītāju virzienam, lai spriegumu samazinātu. Rūpnīcā noregulētais atsperes spriegums ir viens apgrieziena ar ievilkto kabeli (kad atdures bumba balstās pret korpusu).
4. Savietojiet šķērsatveri asi (drošības tapai) ar urbumu korpusā.
5. Ievietojiet drošības tapu. Nostipriniet drošības tapu, saliecot abus tās galus.

3.4 Brīvķaitas darbība (tikai SE spolēm)



1. Izvelciet kabeli, līdz vairs nebūs dzirdams troksnis no fiksācijas mehānisma.
2. Atbrīvojiet kabeli par aptuveni 10-20 cm un nostipriniet to ar komplektā iekļauto PT skrūvi.
3. Izvelciet kabeli. Fiksācijas mehānisms tagad ir deaktivizēts.

4. Darbības /traucējumi

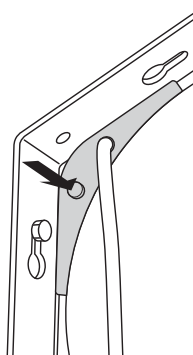
4.1 Pievienotais darbarīks nedarbojas

Pārbaudiet, vai kabeļa spole ir pievienota elektroenerģijas padeves tīklam. Pārbaudiet, vai visi drošinātāji ir veseli. Ja drošinātājs ir atspējots, ir jāpārbauda, vai kabelis un pievienotais darbarīks ir veseli. Atvienojiet elektrisko ierīci/darbarīku no kabeļa spoles pirms ieskrūvēt atpakaļ veco drošinātāju vai aizvietot to ar jaunu. Ja drošinātājs nedarbojas, ir iespējams, ka siltumjutīgā aizsardzība pret pārkaršanu ir izslēgusi elektroenerģijas padevi kabeļa spolei. Pārbaudiet, vai pievienotais darbarīks nepārslogo kabeļa spoli. Pirms elektroenerģijas padeves atkārtotas pieslēgšanas elektrisko ierīci/darbarīku ir jāatvieno no kabeļa spoles. Kad kabeļa spole būs atdzisusi, pēc apmēram piecām minūtēm, varat nospriest pārlādēšanas pogu.

4.2 Pievienotais darbarīks pēķšņi izslēdzas un to nevar ieslēgt no jauna

Pārbaudiet, vai visi drošinātāji ir veseli. Ja drošinātājs bija atspējots, ir jāpārbauda, vai viss ir kārtībā ar kabeli un pievienoto darbarīku (piemēram, vai nav noticis īssavienojums). Atvienojiet elektrisko ierīci/darbarīku no kabeļa spoles pirms ieskrūvēt atpakaļ veco drošinātāju vai aizvietot to ar jaunu. Ja drošinātājs nedarbojas, ir iespējams, ka siltumjutīgā aizsardzība pret pārkaršanu ir izslēgusi elektroenerģijas padevi kabeļa spolei. Pārbaudiet, vai pievienotais darbarīks nepārslogo kabeļa spoli.

Pirms elektroenerģijas padeves atkārtotas pieslēgšanas elektrisko ierīci/darbarīku ir jāatvieno no kabeļa spoles. Kad kabeļa spole būs atdzisusi, pēc apmēram piecām minūtēm, varat nospriest pārlādēšanas pogu.



4.3 Kabeli nevar pilnībā ievilk

Pārbaudiet, vai fiksators ir atbrīvots. Pārbaudiet, vai atdures bumbas vieta nav mainīta. Ja nepieciešams, ir jānoregulē atsperes spriegums. Izpildiet norādījumus (sadaļa 3.3).

4.4 Problēmu nevar atrisināt, izpildot iepriekšminētās darbības

Vērsieties pie kvalificēta tehniskā speciālista, lai pārbaudītu kabeļa spoli un tās uzstādīšanu. Nogādājiet kabeļa spoli pie tirgotāja, lai to pārbaudītu.

5. Apkope



Veiciet regulāras pārbaudes, lai novērstu ar kabeli, korpusu vai aizsargierīci saistītas problēmas. Nekavējoties ir jānovērš visi bojājumi un defekti. Tikai kvalificēts tehniskais speciālists drīkst nomainīt kabeli vai spoli, aprīkot ar atsperes kaseti. Jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas!



BĪSTAMI!

Nonākšana saskarē ar elektrību vadošajām daļām nozīmē dzīvības apdraudējumu. Nekad neatveriet kabeļa spoli, kad tā ir pievienota elektroenerģijas padeves tīklam. Pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas elektroenerģijas padevi vienmēr ir jāatvieno.

6. Atbrīvošanās/utilizācija



SVARĪGI!

Palīdziet rūpēties par vidi. Atbrīvojoties no kabeļa spoles, lūdzu, dariet to saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

7. Garantija

CEJN AB nodrošina divus (2) garantijas gadus, sākot ar ražošanas datumu. Saistībā ar jautājumiem par garantiju sazinieties ar mazumtirgotāju.

8. Rezerves daļas

Drošības iemeslu dēļ ir jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas. Lai uzzinātu vairāk par rezerves daļām, skatiet sarakstu šīs lietotāja pamācības pēdējā lappusē vai sazinieties ar mazumtirgotāju.

1. Sauga

1.1 Įvadas / aprašas



Ši kabelio ritė pagal savo funkcionalumo ir kokybės testus atitinka elektros instaliacijos Europos normas (EN 61242). Kabelių ritė turi terminės perkrovos saugiklį, o dalys, pro kurias prateka įtampa, apdengtos gaubtu.

Apsauginis įrenginys apsaugo, kad vidinė spyruoklė neiššoktų iš ritės vidaus. Šio apsauginio įrenginio negalima nei pašalinti, nei modifikuoti. Apsauginių įrenginių **jokiomis** aplinkybėmis negalite pašalinti arba modifikuoti.

Kabelio ritė gali būti montuojama arba taisoma tik kvalifikuoto techniko (pvz.: elektriko). Kai keičiate kištuką, galima naudoti tik Europos normose leistiną kištuką, skirtą 230 V / 16 A kištukiniam lizdui.



Prieš montuodami arba naudodami atidžiai perskaitykite vartotojo instrukcijas.



Turi būti griežtai laikomasi eksploatavimo, techninės priežiūros ir aptarnavimo reikalavimų, nurodytų vartotojo vadove. Jei nuimtas apsauginis dangtis, reikia atleisti įtampą spyruoklę. Kabelio ritę ir kabelį reikia tikrinti reguliariai prieš kiekvieną naudojimą.

Bet kokius defektus ar pažeidimus reikia nedelsiant pašalinti. Pažeistą kabelį reikia pakeisti!

1.2 Eksploatavimas pagal normas



Kabelio ritė skirta naudoti tik sausoje aplinkoje. Jos negalima naudoti lauke arba šlapiose vietose.

Savavališki kabelio ritės keitimai draudžiami dėl saugumo. Kabelio ritė gali būti prijungta tik prie ne didesnės nei ~230 V įtampos maitinimo šaltinio. Maksimali leistina aprova:



Sutraukto kabelio: 1000 vatų



Ištraukto kabelio: 3500 vatų

Prie kabelio ritės prijungtos mašinos / įrankiai savo galingumu neturi viršyti leistino kabelio ritės maksimalaus galingumo. Tikrinkite, kad prijunti įrankiai nepažeistų kabelio. Darbams naudokite tik neprikiaštingai veikiančius ir patikrintus įrankius.

1.3 Rizikos eksploatuojant ir aptarnaujant



PAVOJUS!

Prisilietimas prie dalių su įtampa gali sukelti mirtiną pavojų. Niekada neatidarykite **kabelio ritės, kai ji prijungta prie pagrindinio maitinimo šaltinio. Prieš aptarnavimą arba remontą ritė turi būti atjungta nuo pagrindinio maitinimo šaltinio.**



Apsaugokite kabelį taip, kad jo nepažeistų aštrūs arba karšti objektai, patikrinkite, kad kabelis būtų švarus ir toliau nuo atviros ugnies, nes taip galima pažeisti jo izoliaciją.

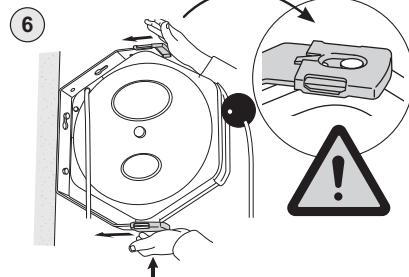
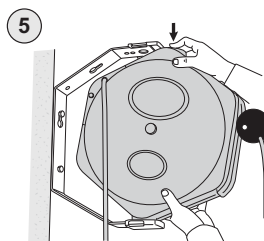
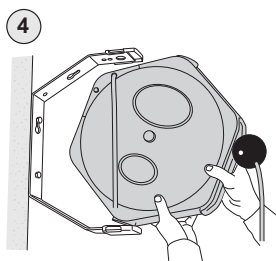
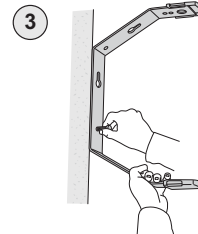
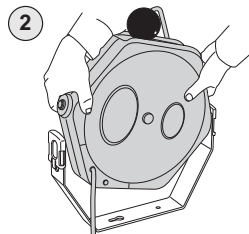
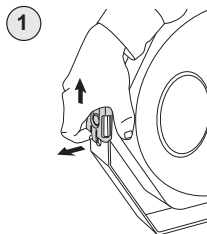
2. Sumontavimas

2.1 Įžanga



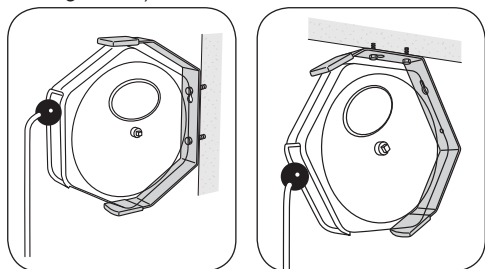
Kabelio ritė gali būti prijungta prie pagrindinio maitinimo šaltinio tik kvalifikuoto techniko. Kabelio ritė gali būti naudojama tik sausoje aplinkoje. Pagrindinio maitinimo šaltinio įtampa neturi viršyti ~230 V arba neturi turėti galingesnio nei 16 A saugiklio. Vadovaukitės specialiomis šalyje taikomomis normomis.

2.2 Surinkimas



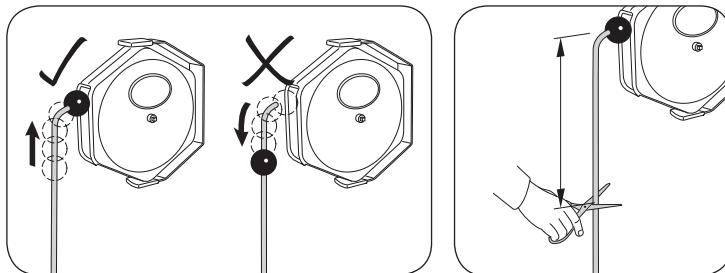
2.3 Tvirtinimas prie sienos, ant stulpo arba prie lubų

Kabelio ritės sieninis rėmas turi būti montuojamas ant tvirtos sienos su dviem varžtais (Ø 8 x 40 mm arba ilgesniais).



2.4 Kabelio ilgis, neištraukiamo

Neištraukiamas kabelis yra 1 (SE) ir 2 (LE) metrų, jei reikia trumpesnio kabelio, jokiais atvejais nepajudinkite stabdiklio, nes taip galite sugadinti kabelio sutraukimo mechanizmą.



2.5 Prijungimas prie pagrindinio maitinimo

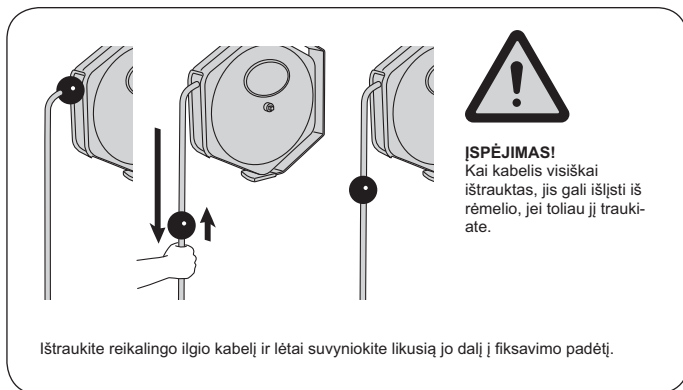
1. Sumontuokite kabelio ritę reikiamoje padėtyje.
2. Jei reikia, prie 1 metro kabelio (3x1,5 mm) prijunkite tinkamą kištuką (230 V / 16 A) 2).

Techniniai duomenys

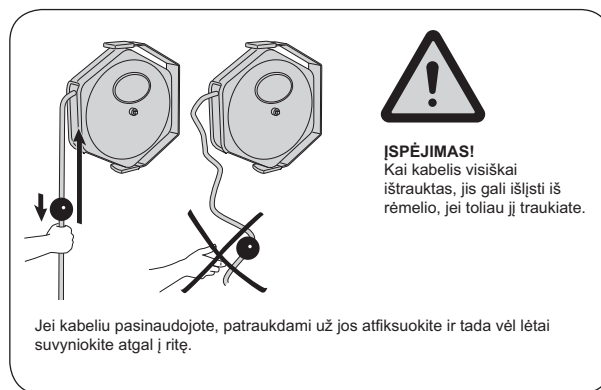
Tipas:	SE-10	LE-17
Kabelis (tipas H07RN-F):	10 m. (3x1.5 mm ²)	17 m. (3x1.5 mm ²)
Prijungimo įtampa:	~230 voltų	~230 voltų
Maks. apkrova: (įtrauktas)	1000 vatų / 4 A	1000 vatų / 4 A
Maks. apkrova: (ištrauktas)	3500 vatų / 16 A	3500 vatų / 16 A
Apsaugos laipsnis:	IP 23	IP 23
Eksplotavimo temperatūra:	nuo +5 °C iki +60 °C	nuo +5 °C iki +60 °C
Svoris	4,6 kg	6,7 kg
Sertifikuota:	CE	CE

3. Naudojimas

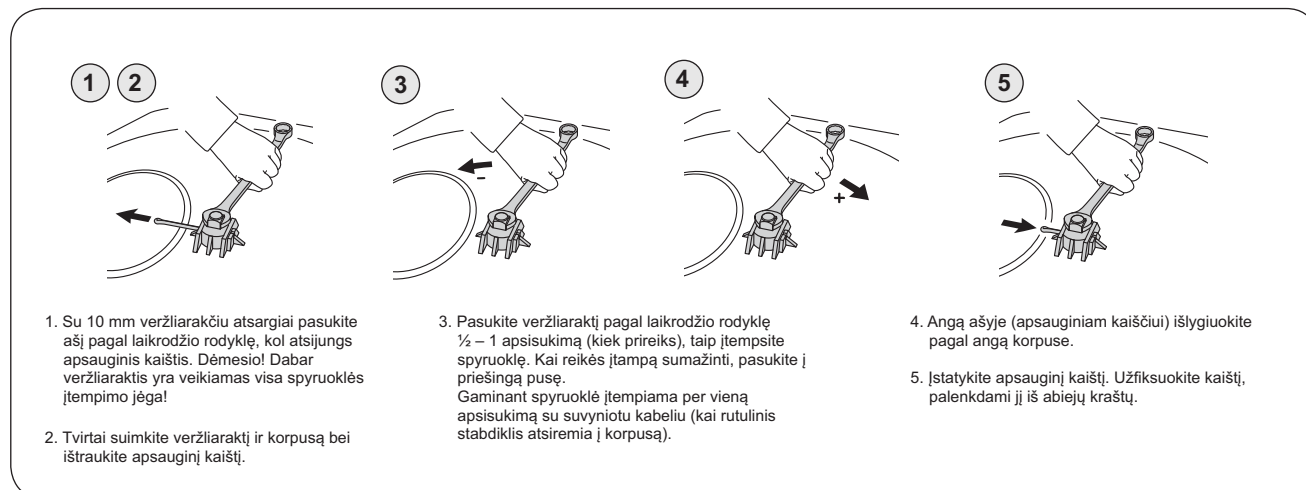
3.1 Kabelio ištraukimas



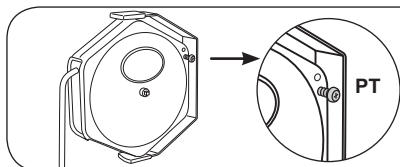
3.2 Kabelio įtraukimas



3.3 Spyruoklės įtempimo reguliavimas



3.4 Laisvas sukimasis (tik SE ritėms)



1. Traukite kabelį, kol išgirsite fiksavimo mechanizmo sustojimą.
2. Atleiskite kabelį maždaug 10–20 cm ir pritvirtinkite pateiktu varžtu.
3. Ištraukite kabelį. Fiksavimo mechanizmo užraktas išjungiamas.

4. Gedimas / veiksmas

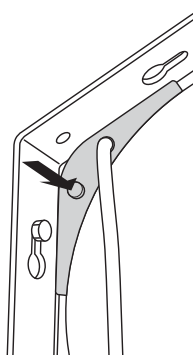
4.1 Prijungtas įrankis nepasileidžia

Išitikinkite, kad kabelio ritė gerai prijungta prie maitinimo lizdo. Patikrinkite, kad veiktų visi saugikliai. Jei saugiklis atjungtas, patikrinkite, kad kabelis ir prijungtas įrankis būtų sujungti. Atjunkite įrankį / įrenginį nuo kabelio ritės, tada įkiškite seną saugiklį į vietą arba pakeiskite jį nauju. Jei saugiklis veikia, tikriausiai veikia apsauga nuo karščio, kuri išjungė maitinimą kabeliu. Patikrinkite, ar prijungtas įrenginys neperkrauna kabelio ritės. Prieš įjungdami maitinimo tiekimą, nuo kabelio ritės atjunkite įrenginį / įrankį. Kai kabelio ritė atvėsta (po maždaug penkių minučių), paspauskite perstatymo mygtuką.

4.2 Prijungtas įrankis staiga išsijungia ir nebeprisileidžia

Patikrinkite, kad veiktų visi saugikliai. Jei saugikliai neveikia, įrankis arba kabelio ritė turi veikti tinkamai (neturi būti trumpo jungimo). Atjunkite įrankį / įrenginį nuo kabelio ritės, tada įkiškite seną saugiklį į vietą arba pakeiskite jį nauju. Jei saugiklis veikia, tikriausiai veikia apsauga nuo karščio, kuri išjungė maitinimą kabeliu. Patikrinkite, ar prijungtas įrenginys neperkrauna kabelio ritės.

Prieš įjungdami maitinimo tiekimą, nuo kabelio ritės atjunkite įrenginį / įrankį. Kai kabelio ritė atvėsta (po maždaug penkių minučių), paspauskite perstatymo mygtuką.



4.3 Kabelis pilnai nesusitraukia

Patikrinkite, ar skląstis atfiksotas. Patikrinkite, ar nepakeista stabdiklio vieta. Jei būtina, sureguliuokite spyruoklės įtempimą. Laikykitės pateikiamų instrukcijų (3.3 skyrių).

4.4 Problema negali būti išspręsta anksčiau nurodytais veiksmais

Prašykite techniko, kad patikrintų kabelio ritę ir instaliaciją. Nuvežkite kabelio ritę pardavėjui, kad ją patikrintų.

5. Priežiūra



Reguliariai tikrinkite, ar kabelis, korpusas arba apsauginis įrenginys nepažeisti. Bet kokius defektus ar pažeidimus reikia nedelsiant pašalinti. Tik kvalifikuotas technikas gali pakeisti kabelį arba ritę su spyruoklės kasete. Naudokite tik originalias atsargines dalis!



PAVOJUS!

Prisilietimas prie dalių su įtampa gali sukelti mirtiną pavojų. Niekada neatidarykite kabelio ritės, kai ji prijungta prie pagrindinio maitinimo šaltinio. Prieš aptarnavimą arba remontą ritė turi būti atjungta nuo pagrindinio maitinimo šaltinio.

6. Išmetimas / perdirbimas



SVARBI INFORMACIJA!

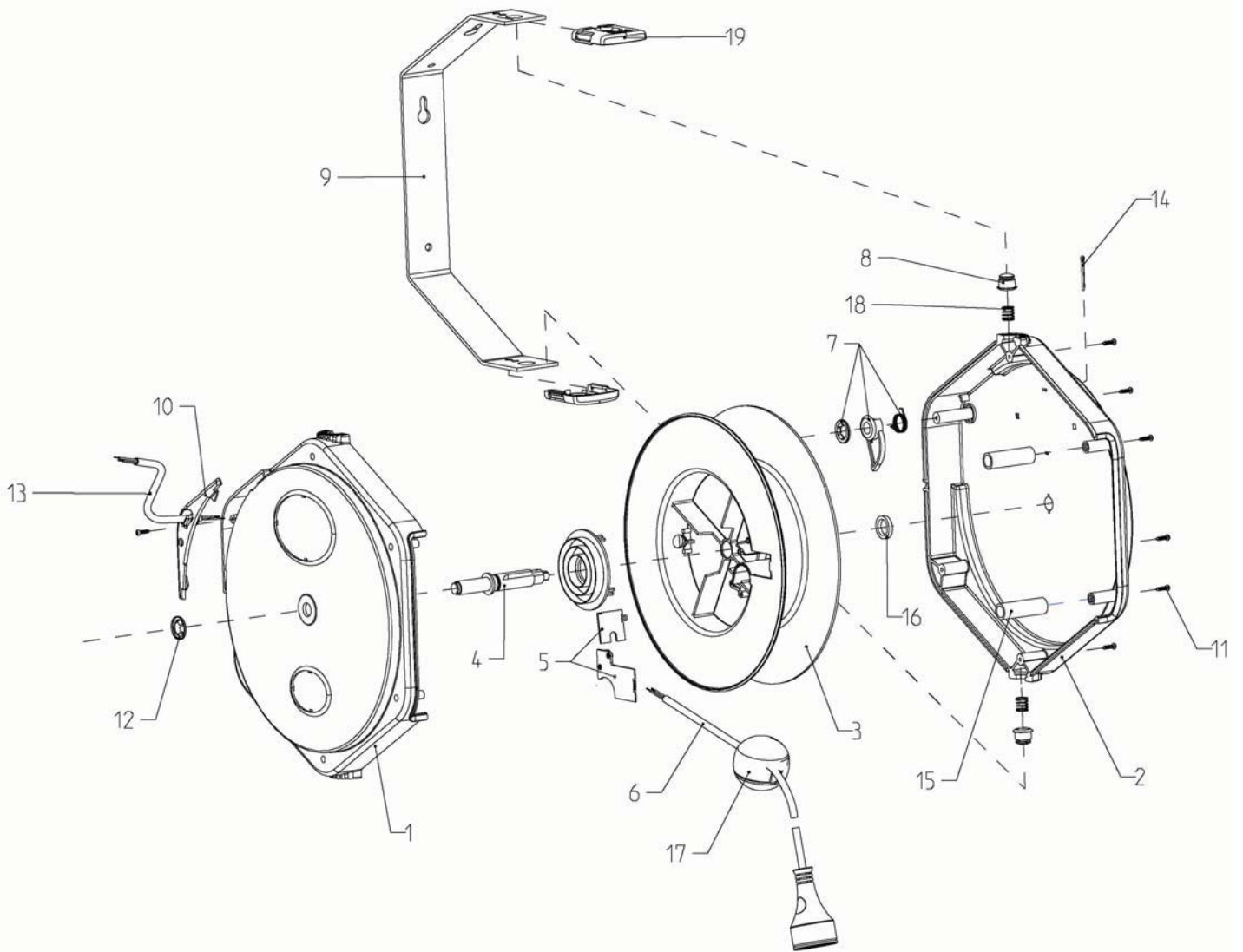
Padėkite mums saugoti aplinką. Išmeskite suvyniojamą kabelį tik laikydamiesi vietinių aplinkosaugos reikalavimų.

7. Garantija

CEJN AB teikia dviejų (2) metų garantiją nuo pagaminimo datos. Jei turite klausimų dėl garantijos, kreipkitės į pardavėją.

8. Atsarginės dalys

Naudokite tik originalias atsargines dalis. Atsarginių dalių sąrašo ieškokite paskutiniame šio vartotojo vadovo puslapyje arba kreipkitės į pardavėją.



SE-10

LE-17

1	19-911-5085	19-911-5189	Left hand housing (incl. pos. 2,7,11(6x),10,14,15) (LE incl. 13) incl. power switch
2	19-911-5085	19-911-5189	Right hand housing (incl. pos. 1,7,11(6x),10,14,15
3	19-911-5086	19-911-5190	Reel inside including springs
4	09-249-5135	09-249-5135	Axle
5	n/a	19-911-5192	Cable Covers
6*	19-911-5088	19-911-5193	Cable assembly, 3x1.5mm ² Schuko
	19-911-5089	19-911-5194	Cable assembly, 3x1.5mm ² CH-plug
7	19-911-5234	19-911-5234	Latch lever incl. spring and mounting washer
8	09-249-5025	09-249-5025	Guide bolt
9	09-249-5131	09-249-5130	Reel holder
10	19-911-5090	19-911-5198	Corner Cover (incl. pos. 8,11,12,14,15,16)
11	19-911-5050	19-911-5198	Assembling screws (6x) (incl. pos. 8,10,12,14,15 and 16)
12	09-249-5209	09-249-5209	Starlock washer
13	09-249-5535	09-249-5535	Connection Cable
14	19-911-5090	19-911-5198	Safety pin (incl. pos. 8,10,11,12,15 and 16)
15	19-911-5090	19-911-5198	Guide sleeve (2x) (incl. pos. 8,10,11,12,14 and 16)
16	19-911-5090	19-911-5198	Distance washer (incl. pos. 8,10,11,12,14 and 15)
17	19-911-5170	19-911-5170	Stop Ball
18	09-410-3200	09-410-3200	Spring
19	09-249-5056	09-249-5056	Locking plate

* including connections and stop ball